

AFTE47
OPERATING INSTRUCTIONS
SERVICING INSTRUCTIONS
PARTS LIST



Desoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
United Kingdom
Tel: 0044 1442 344300
Fax: 0044 1442 344600

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

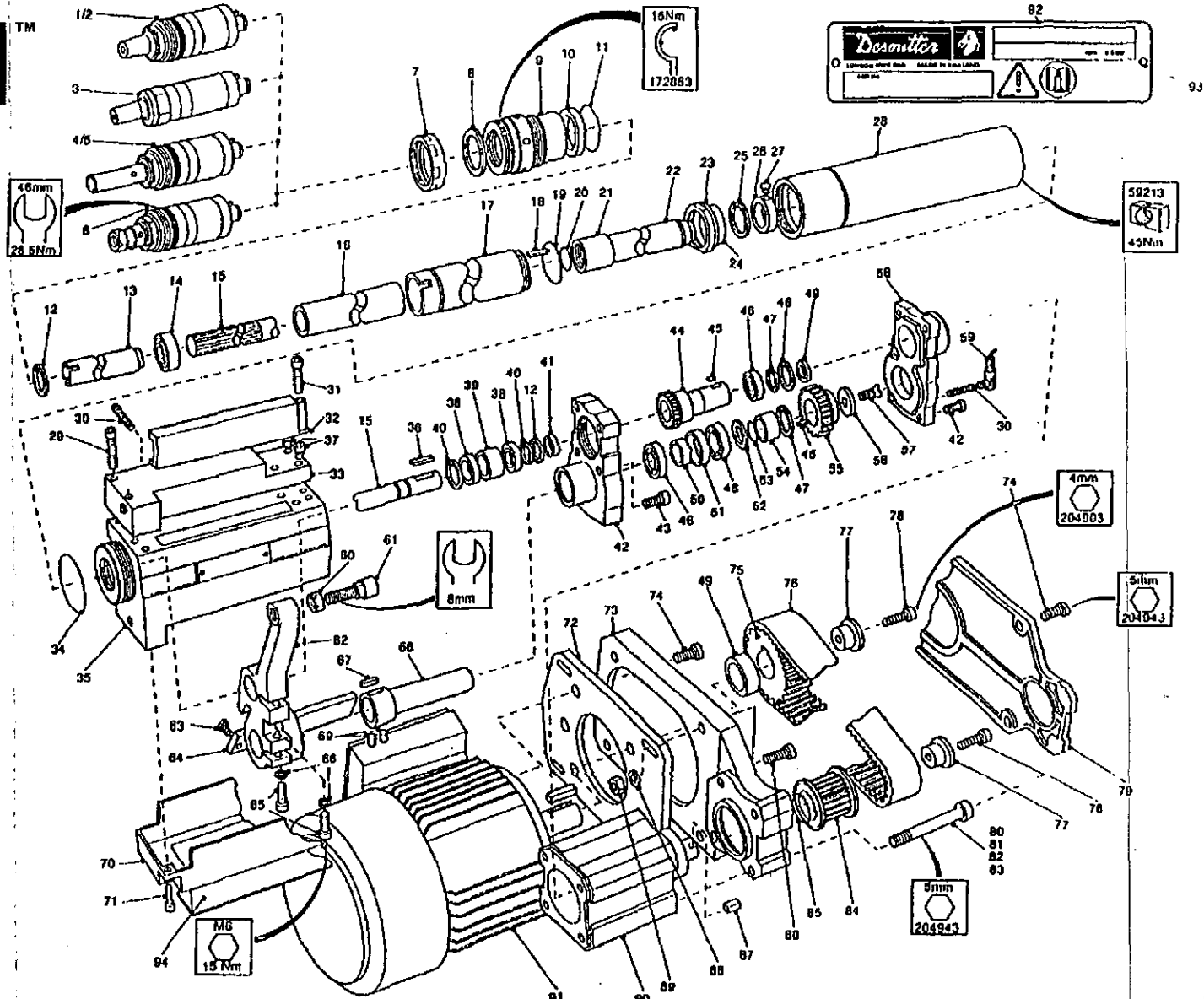
1-800-353-4676

ZAMPINI
INDUSTRIAL GROUP



AFTE47

- (GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions
Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
Bedienungsanleitung
Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
Manuel d'utilisation
Instrucciones de Servicio
- (E) Liste de Piezas
Instrucciones de Operación
Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
Instruções de Funcionamento
Instruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
Istruzioni Operative
Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
Οδηγίες Λειτουργίας
Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies
Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
Betjeningsvejledning
Serviceinstruktioner
- (N) Delelister
Driftsinstruksjoner
Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelslista
Bruksanvisning
Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo



AFTE47-225	390753 - D	AFTE47-830	390783 - D
AFTE47-400	390763 - D	AFTE47-1080	390793 - D
AFTE47-630	390773 - D	AFTE47-135	390803 - D

Zampini Industrial Group 0743 - D

AirToolPro.com

1-800-353-4676

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces



Item No. Listen-Nr. No.	Part No. Teile-Nr. Pièce No.	Description	Qty Menge Qte
84	322273 (390763) (390803)	Pulley 20T	1
85	222803	Spacer	1
86	223183	Screw	4
87	322293	Key	1
88	223183	Washer	4
89	223203	Nut	4
90	323913 (390743) (340753) (390763) (390773)	Gearbox	1
91	310373	Motor	1
92	261553	Nameplate	1
93	54853	Screw	2
94	266393	Label	1

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

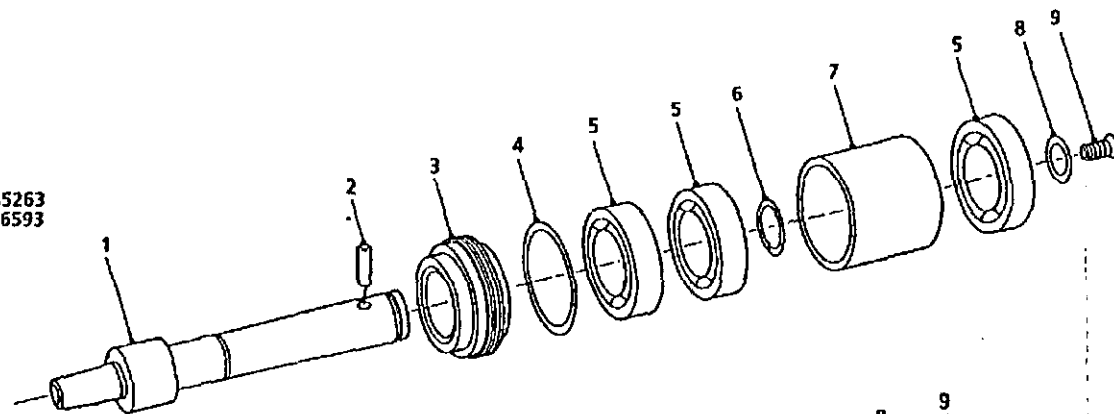
Output Modules/Modules de Sortie/Ausgab module



355263
326593

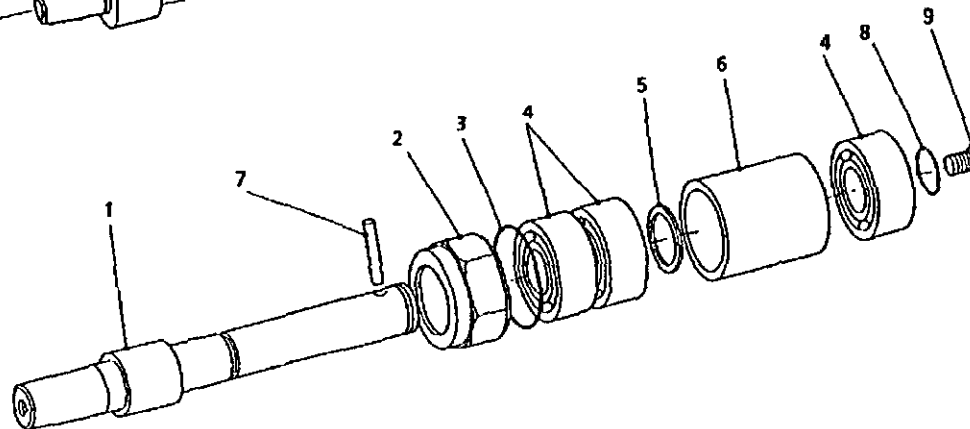
Item No.	Part No.	Description	Qty
Pos. Nr.	Teil. Nr.		Menge
No. Article	Référence		Qté
1	355273	Shaft	1
	(355263)		
	322413	Shaft	1
	(326593)		
2	329343	Pin	1
3	322073	Nut	1
*4	500993	O-Ring	1
*5	116973	Bearing	3
6	206703	Circlip	1
7	322103	Spacer	1
8	500963	O-Ring	1
9	209953	Screw	1

355263
326593



368163

Item No.	Part No.	Description	Qty
Pos. Nr.	Teil. Nr.		Menge
No. Article	Référence		Qté
1	368153	Shaft	1
2	322073	Nut	1
*3	500993	O' Ring	1
*4	116973	Bearing	3
5	200703	Circlip	1
6	322103	Spacer	1
7	329343	Pin	1
*8	500963	O' Ring	1
9	209953	Screw	1



Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Output Modules/Modules de Sortie/Ausgabemodule

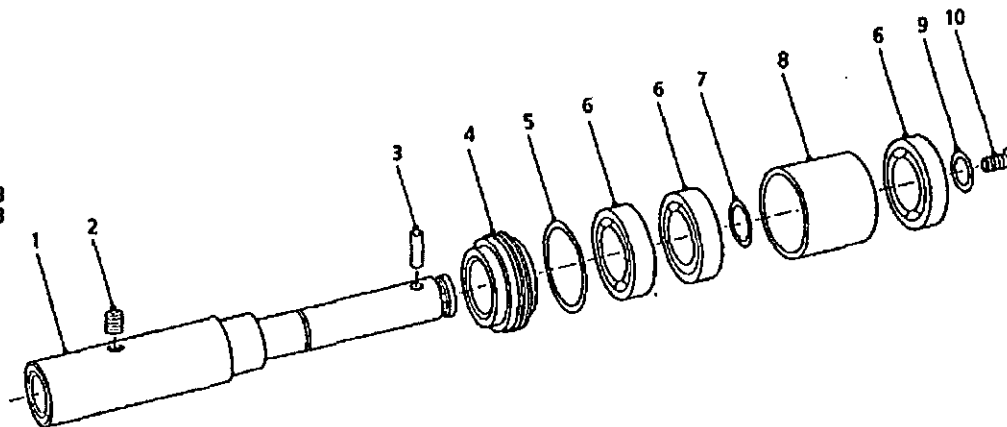


TM

326563
356373

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Description	Qty Menge Qté
1	326623 (326563) 356363 (356373)	Shaft	1
2	238783	Screw	1
3	329343	Pin	1
4	322073	Nut	1
5	500993	O-Ring	1
6	116973	Bearing	3
7	200703	Circlip	1
8	322103	Spacer	1
9	500963	O-Ring	1
10	209953	Screw	1

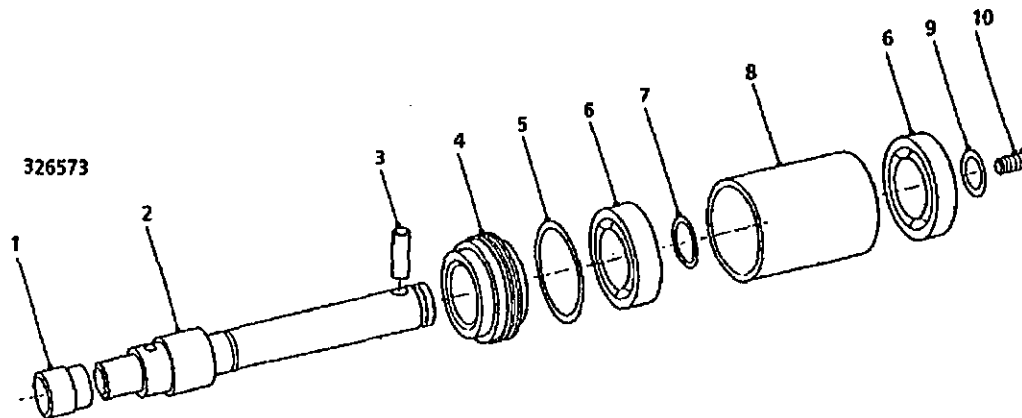
326563
356373



326573

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Description	Qty Menge Qté
1	116803	Nut	1
2	322413	Shaft	1
3	329343	Pin	1
4	322073	Nut	1
5	500993	O-Ring	1
6	116973	Bearing	2
7	200703	Circlip	1
8	349983	Spacer	1
9	500963	O-Ring	1
10	209953	Screw	1

326573



Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



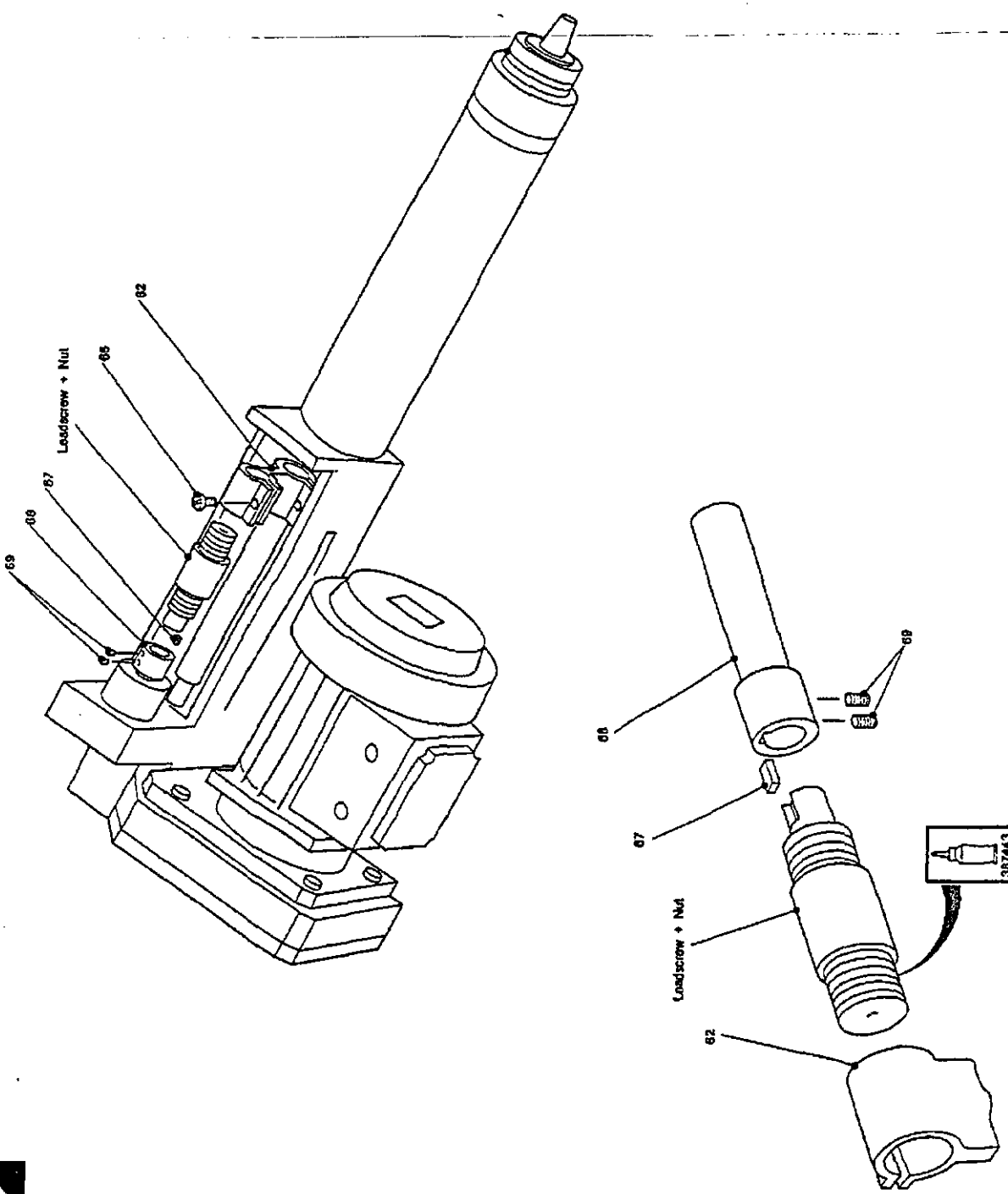
Zampini Industrial Group
AirToolPro.com

1-800-353-4676

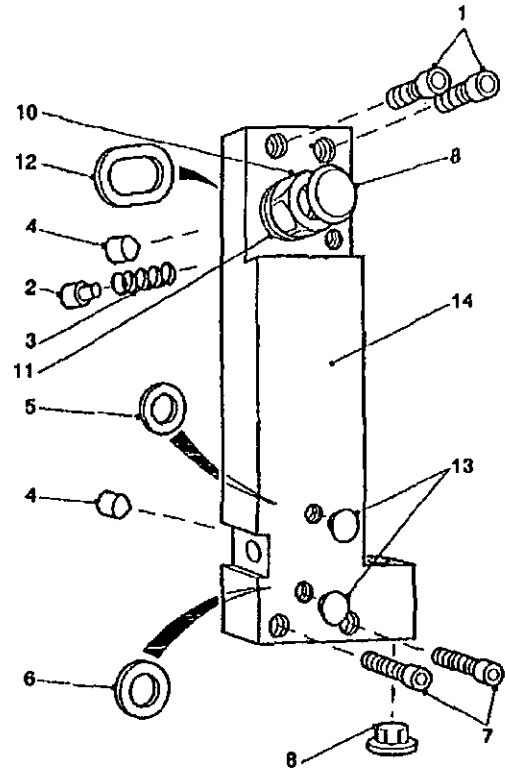
Leadscrew Filing Instructions
Parts List

- (SB)
- (D)
- (F)
- (E)
- (P)
- (I)
- (GR)
- (NL)
- (DK)
- (N)
- (S)
- (FIN)

Instruções Da Montagem
Do Parafuso De Avanço



Control Block/Bloc de Commande/Steuerblock



103862

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil Nr. Référence	Description	Qty Menge Qté
1	236353	Screw	2
2	325083	Pin	1
3	51863	Spring	2
4	325073	Pin	2
5	113413	O-Ring	1
6	200713	O-Ring	1
7	236373	Screw	2
8	388513	Plug	2
10	42853	1/4 BSP Inlet	1
11	99853	O-Ring	1
12	64093	O-Ring	1
13	389733	Plug	2
14	381193	Block	1

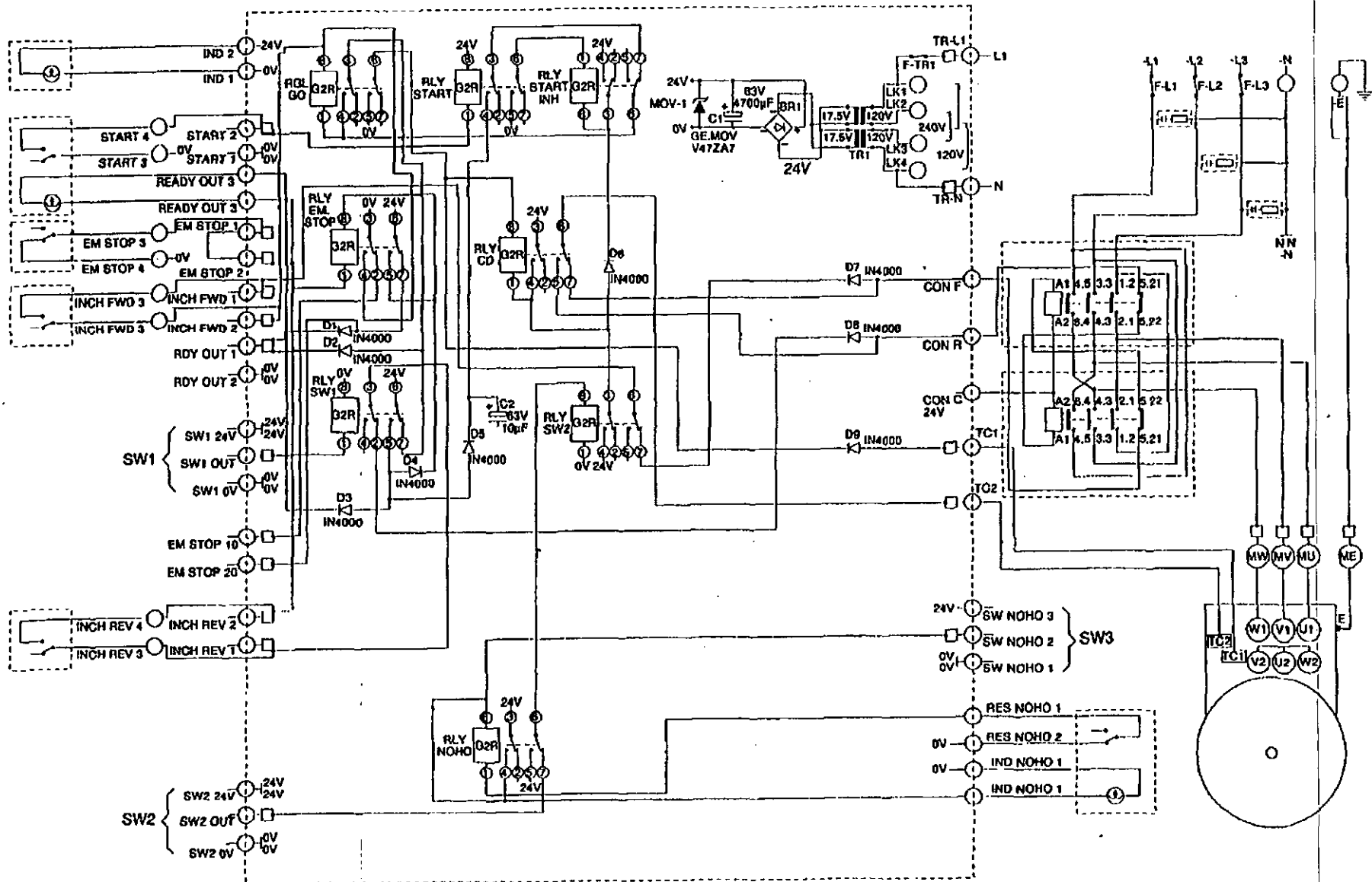
Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



AFTE47 CONTROL BOX SCHEMATIC



Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676





OPERATORS INSTRUCTIONS

Statement of Use

This tool is used for tapping single or multiple holes and is controlled remotely using the proximity switches.

Specifications

Motor:	220-240V 380-415V	3-phase, Delta/Star 50Hz, 370 Wats
Motor Speed:	1350 RPM continuous operation	
Weight:	Tapping tool assembly 25Kg	
Sound Level:	< 70dBA re CAGI-PNEUROP Test Code	
Safety:	The motor is supplied with a mechanical brake fitted. A thermal cut out is fitted in the motor field. The no-hole sensor proximity switch also acts as a cut out in case the tool should over run in the depth position.	
Control Box:	A Control Box (Europe Part No. 94942, USA Part No. 94982) is available for controlling the AFTE47. The Control Box is protected by fuses and has a mains isolating interlock fitted to the cover. For further information contact Desoutter.	

IMPORTANT: If the user is supplying his own controller, reference must be made to the manufacturer's information when selecting a suitable contactor. An emergency stop button must be fitted to the controller and a suitable interlock must be fitted to the control box. An Inch Reverse button is essential to re-start the machine if the spindle comes to a dead halt.

ELECTRICAL CONNECTIONS

Electrical supply

The motor must be connected to a three phase supply in accordance with the VOLTAGE CHART and provided with a starter

Voltage Chart - 3 Phase

Motor	Voltage (V)	Frequency (Hz)	Motor Link Connections	Nominal Current (A)
EFB1 DF66C-4	220 to 240	50 to 60	Δ (Delta)	1.07
	380 to 415	50 to 60	Y (Star)	0.62
EFB1 4DF63C-4	220 to 240	50 to 60	Δ (Delta)	2
	380 to 415	50 to 60	Y (Star)	1.15
EFB2 4DF71LX-4	220 to 240	50 to 60	Δ (Delta)	3.8
	380 to 415	50 to 60	Y (Star)	2.2

WARNING: (1) ENSURE THAT THE ELECTRICAL POWER SUPPLY IS OFF BEFORE MAKING THESE CONNECTIONS.



(2) STAR AND DELTA CONNECTIONS ARE TO BE STRICTLY IN ACCORDANCE WITH THE SUPPLY VOLTAGE GIVEN IN THE CHART. ANY DEVIATION FROM THE CHART WILL RESULT IN DAMAGE TO THE MOTOR.

Determine the supply voltage and refer to the voltage chart for motor connections details.

For Y (star) connection, couple terminal W2 to U2 and U2 to V2.

For Δ (delta) connection, couple terminal W2 to U1, U2 to V1 and V2 to W1.

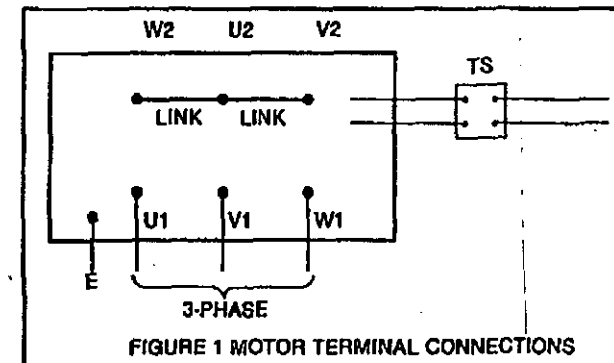
In both methods the motor will be direct on line connected.

NOTE: The terminals are fitted with 7 mm A/F nuts and the connecting links are connected between the posts.

For all voltages: The supply cable (min. cable rating: armoured flexible 1.0 mm conductors) is connected to the motor terminals. A suitable cable clamp should be fitted.

The Electric motor: The motor is a totally enclosed, fan-cooled three-phase squirrel cage, class B minimum insulation suitable for ambient temperatures up to 40°C. The terminal box is provided with four (19 mm diameter) "Knock-outs".

IMPORTANT: Do not remove or loosen the bottom nut on the terminal posts. Connect the wires to the motor as follows: green/yellow wire to the earth terminal, black, black and brown wires to terminals U1, V1 and W1.



The wires from the thermal in a connector (TS) (see Figure 1) and are wired in series with the holding coil in the supply contractor.

For Connection to Desoutter Control Box

The electrical supply to the control box is via a five core cable. Three phase wires, black, black and brown, neutral wire blue and earth wire green/yellow. Remove the cover from the control box and connect the green/yellow wire to the earth screw, the blue wire to the supply terminal N and the three phase wires to L1, L2 and L3.

IMPORTANT: The cables to and from the control box should be protected by a conduit to prevent damage.

PCB connections are provided for wiring remote controls for Start; Emergency Stop; Inch forward; Inch Reverse and Ready Indicator - see circuit diagram.

WARNING: IT IS POSSIBLE TO CONNECT THE ELECTRICAL SUPPLY TO THE MOTOR CAUSING IT TO OPERATE IN ANTI-CLOCKWISE ROTATION. THIS IS REQUIRED IF USING A LEFT HAND LEADSCREW (REFER TO MOTOR ROTATION TEST).

MOTOR ROTATION TEST

WARNING: DO NOT RUN THE MOTOR IN AN EXPLOSIVE ATMOSPHERE.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



The motor should run clockwise (viewed on motor shaft) for standard right hand threads, anti-clockwise for lefthand threads.

Remove the motor from the pulley housing (using exploded view). Clamp the motor to a suitable bench. Connect the electrical supplies to the motor. Fit the terminal cover. Switch on the power and press the Inch Forward button, the motor should turn clockwise. If the rotation is anti-clockwise, switch off the power supply and interchange the wires to terminals U1 and V1 on the motor. Fit the terminal cover, switch on the power, press the Inch Forward button and check, that the rotation is now clockwise. Switch off the power supply and re-assemble the motor to the tool (using exploded view).

SIMPLE CONTROL VALVE BLOCK

This control block is used to control the tool remotely. Figure 2 details the signal originations.

Location

- (1a) Position for SW1 proximity switch, using actuating pin.
- (1b) Position for SW1 proximity switch, using sleeve on extension tube.
- Both 1a and 1b detects a signal when the tool is at the datum position.
- (2) Position for SW2 proximity switch, detects a signal when the tool has reached depth.

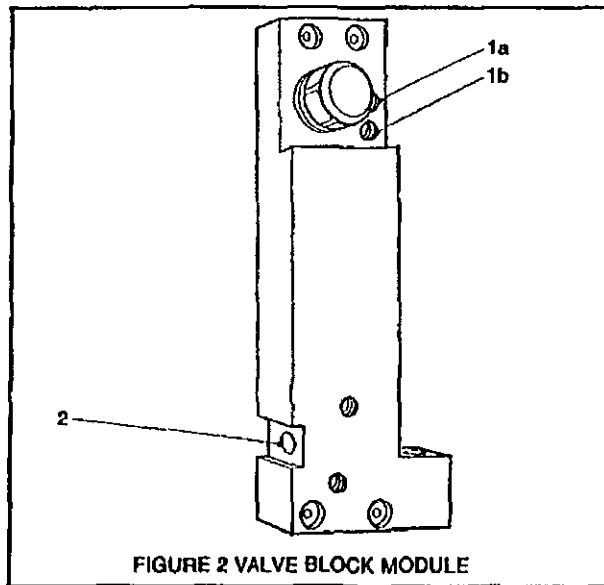


FIGURE 2 VALVE BLOCK MODULE

Proximity Switches

WARNING: ENSURE THAT THE ELECTRICAL SUPPLY IS ISOLATED FROM THE CONTROL BOX BEFORE CONNECTING THE PROXIMITY SWITCH WIRING.

Proximity Switches SW1 (Datum position), SW2 (depth position) and SW3 (no hole sensor) are pre-set in the factory.

Should the switches need to be reset, reset as follows: Ensure the auto feed unit is in the datum/rest position. Gently rotate SW1 and SW3 proximity-switches clockwise until a hardstop is felt and then rotate anti-clockwise approximately one turn. If SW3 is registering that it is sensing (by LED's illuminating on proximity-switch and cable) turn until illumination has stopped. For SW2 advance the tool using the Inch Forward button and stop sensing area of the stroke adjusting screw opposite the SW2 position. Then proceed as above. When completed, use the Inch reverse button to return to the datum/rest position.

SW3 detects 'no hole' and may be activated if a large thrust is needed in tapping. To overcome this, return tool to datum position and turn SW3 a small amount anticlockwise. Repeat application. If SW3 is activated again proceed as above until application is completed satisfactorily.

NOTE: PROXIMITY SWITCH SENSING DISTANCE IS 1.5 mm.

Connect the proximity switch cables SW1, SW2 and SW3 to the control box PCB as follows:

Brown wire 24V
Black wire Output
Blue wire 0V

Ensure the proximity-switch cable is plugged into the top of the proximity switch and tightened down.

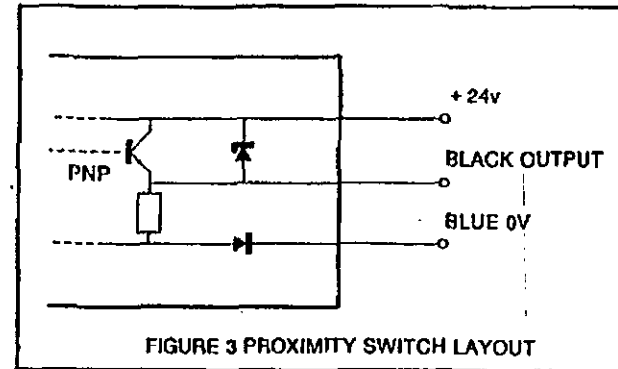


FIGURE 3 PROXIMITY SWITCH LAYOUT

ACCESSORIES

Mounts

A range of clamps, bases and columns are available. Further details are available from Desoutter.

Multi-Spindle Tapping Attachments

A series of 2, 3, 4 and 5 spindle tapping heads are available. Further details are available from Desoutter.

MOUNTING AND OPERATION OF THE TOOL

- WARNING:**
- (1) ALWAYS DISCONNECT THE TOOL FROM THE POWER SUPPLY BEFORE ATTEMPTING ANY REPLACEMENT, DISMANTLING, ADJUSTING OR SERVICING.
 - (2) ENSURE THAT NO LOOSE ARTICLES OF CLOTHING, LOOSE HAIR OR CLEANING MATERIAL CAN BE CAUGHT BY THE MOVING PARTS OF THE TOOL.



- (3) ALWAYS ALLOW THE TOOL TO STOP BEFORE REMOVING THE WORK.
- (4) ENSURE THAT THE WORK PIECE IS SECURELY CLAMPED BEFORE COMMENCEMENT OF OPERATION.
- (5) CLEAR ALL LOOSE ITEMS FROM VICINITY.
- (6) ENSURE THAT THE TOOL IS SECURELY MOUNTED BEFORE COMMENCEMENT OF OPERATION.
- (7) ENSURE THAT BOTH GUARDS ARE FITTED.
- (8) BEWARE OF TOOL OUTPUT. THIS ADVANCES AND ROTATES.
- (9) EYE PROTECTION MUST BE WORN WHEN OPERATING THE TOOL.
- (10) DO NOT OPERATE THE TOOL IN EXPLOSIVE ATMOSPHERES.
- (11) WHEN MACHINING HAZARDOUS MATERIALS, PROVISION MUST BE MADE FOR DUST COLLECTION OR SUPPRESSION.
- (12) ENSURE THAT AN EMERGENCY STOP IS PROVIDED FOR THE TOOL, WHETHER USED ALONE OR BUILT INTO A MACHINE.



Stroke Adjustment

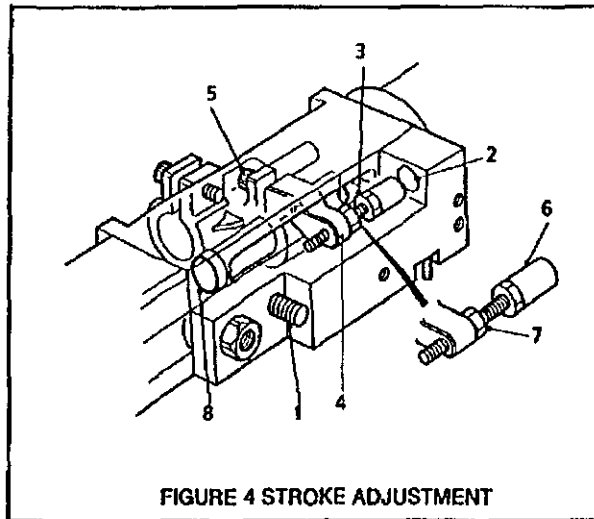


FIGURE 4 STROKE ADJUSTMENT

⚠ Set the gap between (2) and (3) to equal depth of tapping required PLUS the distance the bit is above the work piece, by sliding (4). Make sure (8) is under (1), (LED will illuminate) and lock into position with (5) to the recommended torque. Loosen (7) and turn (6) for fine adjustment. Ensure covers are refitted.

CYCLE CHECK

- WARNING:**
- (1) DO NOT CLAMP THE TOOL OUTSIDE OF THE AREA MARKED ON THE OUTER CASE.
 - (2) ENSURE SAFETY GUARDS ARE FITTED TO AVOID CRUSHING FINGERS AND TO PREVENT LOOSE CLOTHING BEING CAUGHT IN MOVING PARTS.

Ensure that the emergency stop button is released. Switch on the power supply and press the start button. The tool should rotate the leadscrew to advance until the stroke adjusting screw actuates the depth proximity switch. The motor should stop and then reverse to return the tool to the datum position. When at datum the motor should switch off.

IMPORTANT: Upon setting up of the tool it is advisable to carry out a series of trial runs to ensure the tapping depth is acceptable.

Changing of leadscrew

⚠ Advance the tool from its datum position to approximately half the depth of the leadscrew. Release the grub-screws (69). Pull the tool forward using the quill (17) which will release the leadscrew from the output shaft (68). Release screw on the leadscrew (65) and slide the cross head back (towards the datum position). The leadscrew can now be removed. Replacement is the reversal of the above. Ensure covers are refitted.

- NOTE:**
- (1) The flat of the leadscrew nut locates on the ball bearing in the cross-head. The keyway also needs alignment. Reset stroke adjustment as above.
 - (2) It is recommended that the leadscrew is greased weekly with Molykote BR2 Plus grease (387443) which is supplied.

SERVICING REQUIREMENTS

General Notes

Use the following lubricants:

- Grease - BP FG00 EP, for bearings.
- Grease - Duckhams type Q5618 for gears, splines and threads.
- Grease - Molykote PG75 Plastilip for 'O' rings and seals.
- Grease - Molykote BR2 Plus for leadscrew.

MAINTENANCE

It is recommended that the tool is serviced at 1000hrs running time.

Dismantle the tool using the exploded view. Clean all components and inspect for wear or damage, exchange as necessary. Apply new grease to relevant parts in accordance with list. Assemble using exploded view.

Torque values given are $\pm 5\%$.

Special tools shown in exploded view are in addition to normal workshop tools.



- NOTE: (1) Protective gloves and eye protection should be worn during cleaning of parts. Eating or smoking is prohibited when cleaning, dismantling or assembling tool.
- (2) Worn components should be carefully handled and disposed of safely.

Cleaning

Requirements:

- (1) Container to immerse components.
- (2) Good quality clean paraffin.

Soak the components in the container containing the paraffin. Ensure full immersion. Remove the components from the container, thoroughly dry. Place components in an air tight container until required for assembly. Dispose of the dirty paraffin in accordance with health and safety regulations.

Electric Motor

Electric motor testing and checking as necessary should be carried out by a competent electrician in accordance with the relevant section of the Health and Safety Act.

Adjusting the timing belt (76)

Remove the housing cover (79) and adjust the timing belt (76) by gently pulling on the belt at the lower end of the motor pulley (75), so that the horizontal movement in the centre of the belt, is approximately 3 mm from the equilibrium position (see Figure 5).

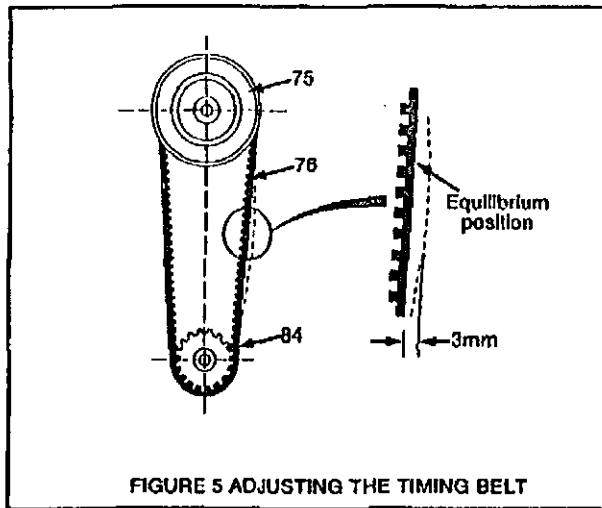


FIGURE 5 ADJUSTING THE TIMING BELT

Always quote tool number, serial number and spare part number when ordering spares.

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
 All rights reserved
 Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



Gebrauchsinformation

Dieser Gewindebohrer wird zum Schneiden von Innengewinden in einer oder mehreren Bohrungen benutzt und mit Hilfe der Näherungsschalter ferngesteuert.

TECHNISCHE DATEN

- Motor:** 220-240V } Dreiphasenmotor in
380-415V } Dreieck-/Sternschaltung
50Hz, 370W
 - Drehzahl:** 1350 U/min Dauerbetrieb
 - Gewicht:** Gewindebohrmaschine: 25 kg.
 - Geräuschpegel:** < 70dBA re. CAGI-PNEUROP Testcode
 - Sicherheit:** Der Motor wird mit eingebauter mechanischer Bremse geliefert. Ein Temperatur-Sicherungsautomat ist im Motorbereich eingebaut. Der Näherungsschalter des Sensors für fehlende Bohrung wirkt auch als Ausschaltvorrichtung, wenn der Gewindebohrer die Tiefenposition überfährt.
 - Steuergerät:** Für die Steuerung des AFTE47 ist ein Steuerschrank (Europa-Teilnr. 94942, USA-Teilnr. 94962) erhältlich. Der Steuerschrank ist durch Sicherungen geschützt und mit einer auf der Abdeckung angebrachten Netzabschaltverriegelung ausgerüstet. Weitere Informationen bitte bei Desoutter erfragen.
- WICHTIG:** Wenn ein benutzereliges Steuergerät verwendet wird, müssen die Angaben des Herstellers bei der Wahl eines geeigneten Schaltchützes berücksichtigt werden. Eine Not-Aus-Taste muß in Steuergerät eingebaut sein und das Gehäuse muß über eine geeignete Vorriegelungsschaltung verfügen. Ein Rückwärtskriechtastr ist notwendig, um die Maschine wieder zu starten, wenn die Spindel feststeckt.

ELEKTRISCHE SCHALTUNG

Stromversorgung

Der Motor muß entsprechend den Angaben in der SPANNUNGSTABELLE an ein Drehstromnetz angeschlossen werden und über einen Motorschalter verfügen, der mit einem Überlastschutz ausgestattet ist.

Spannungstabelle - Drehstrom

Motor	Spannung (V)	Frequenz (Hz)	Motorbetriebsart	Nennstrom (A)
EFB1 DF66C-4	220 bis 240	50 bis 60	Δ (Dreieck)	1,07
	380 bis 415	50 bis 60	Y (Stern)	0,62
EFB1 4DF63C-4	220 bis 240	50 bis 60	Δ (Dreieck)	2
	380 bis 415	50 bis 60	Y (Stern)	1,15
EFB2 4DF71LX-4	220 bis 240	50 bis 60	Δ (Dreieck)	3,8
	380 bis 415	50 bis 60	Y (Stern)	2,2

WARNUNG: (1) VOR HERSTELLUNG DER ANSCHLÜSSE SICHERSTELLEN, DASS DIE STROMVERSORGUNG AUSGESCHALTET IST.

(2) STERN- UND DREIECKSCHALTUNGEN MÜSSEN GENAU DEN IN DER TABELLE ANGEGEBEN SPEISESPANNUNGEN ENTSPRECHEN. JEGLICHE ABWEICHUNG VON DER TABELLE WIRD ZU EINER BESCHÄDIGUNG DES MOTORS FÜHREN.

Bestimmen Sie die Speisespannung und beziehen Sie sich bezüglich weiterer Einzelheiten über die Motoranschlüsse auf die Spannungstabelle.

Bei der Y- (Stern) Schaltung ist die Klemme W2 mit U2 zu verbinden und Klemme U2 mit V2.

Bei der (Dreieck)-Schaltung sind die Klemmen W2 mit U1, U2 mit V1 und V2 mit W1 zu verbinden.

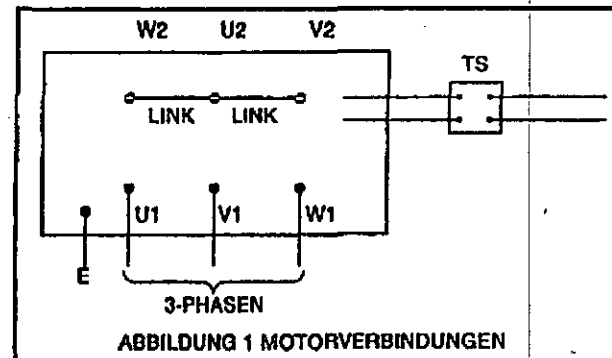
in Methoden ist der Motor direkt angeschlossen.

HINWEIS:Die Anschlußklemmen sind mit 7mm-A/F-Muttern ausgerüstet, und die Anschlußleitungen werden zwischen den Anschlußstiften angeschlossen.

Für alle Spannungen: Das Speisekabel (min. Kabelauslegung: bewehrte flexible 1,0mm-Leiter) wird an die Motoranschlußklemmen angeschlossen. Es sollte eine geeignete Kabelklemme angebracht werden.

Elektromotor: Der Elektromotor ist ein gekapselter, ventilatorgekühlter Drehstrom-Käfigläufermotor, Mindestsollertung Klasse B, geeignet für Umgebungstemperaturen bis 40°C. Der Klemmenkasten ist mit vier vorgeprägten Öffnungen (19 mm Durchmesser) versehen.

WICHTIG:Die untere Schraube an den Anschlußstiften darf nicht entfernt oder gelöst werden. Leiter wie folgt am Motor anschließen: grün/gelben Leiter an die Erdungsklemme, schwarzen, schwarzen und braunen Leiter an die Klemmen U1, V1 und W1.



Die Drähte vom Temperatur-Sicherungsautomat enden in einem Stecker (TS) (s. Abbildung 1) und sind mit der Haltespule im Speiseschaltchütz in Reihe geschaltet.

Anschluß an den Steuerschrank von Desoutter

Die Stromversorgung zum Steuergerät erfolgt über ein fünfadriges Kabel: die drei Phasendrähte (schwarz, schwarz und braun), der Neutraldraht (blau) und die Erdung (gelb-grün). Die Abdeckung des Steuergeräts abnehmen und den gelb-grünen Draht an die Erdungsschraube, den blauen Draht an den Speiseanschluss N und die drei Phasendrähte an L1, L2 und L3 anschließen.

WICHTIG: Die Kabel, die vom und zum Steuergerät führen, müssen zur Verhinderung von Beschädigung in einem Leitungsröhr verlegt werden.

Leiterplattenanschlüsse für den Anschluß von Fernsteuerungen für Start, Not-Aus, Vorwärtskriechen, Rückwärtskriechen und Betriebsanzelge sind vorgesehen.



Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



ACHTUNG: DIE STROMVERSORGUNG KANN SO AN DEN MOTOR ANGESCHLOSSEN WERDEN, DASS DER MOTOR IM GEGENUHRZEIGERSINN LÄUFT. DIES IST BEI BENUTZUNG EINER LINKSGÄNGIGEN LEITSPINDEL ERFORDERLICH (SIEHE PRÜFUNG DER MOTORDREHRICHTUNG).

PRÜFUNG DER DREHRICHTUNG DES MOTORS

ACHTUNG: DEN MOTOR NICHT IN EINER EXPLOSIONSGEFÄHRDETEN UMGEBUNG LAUFEN LASSEN.

Den motor aus dem Riemenscheibengehäuse herausnehmen (s. Ausbauleitung). Den Motor auf einer geeigneten Werkbank festklemmen. Die Stromversorgung an den Motor anschließen. Die Anschlußleistenabdeckung aufsetzen. Den Strom einschalten und den Vorwärtskriechtaster drücken. Der Motor sollte sich jetzt rechtsläufig drehen. Wenn die Drehrichtung linksläufig ist, die Stromversorgung ausschalten und die Drähte zu den Anschlüssen U1 und V1 umkehren. Die Anschlußleistenabdeckung wieder aufsetzen, den Strom einschalten, den Vorwärtskriechtaster drücken und prüfen, daß die Drehrichtung jetzt rechtsläufig ist. Die Stromversorgung ausschalten und den Motor wieder in die Maschine einbauen (s. Einbauleitung).

EINFACHER STEUVENTILBLOCK

Dieser Steuerblock wird zur Fernsteuerung des Gewindebohrers benutzt. Abbildung 2 zeigt die Signalquellen.

- Position
- 1a. Position für den Näherungsschalter SW1 bei Verwendung des Betätigungsastiftes.
 - 1b. Position für den Näherungsschalter SW1 bei Verwendung der Überschiebmuffe auf der Verlängerungsleitung.
- Sowohl 1a als auch 1b erfährt ein Signal, wenn der Gewindebohrer sich in der Ausgangsposition befindet.
2. Position für den Näherungsschalter SW2, erfährt ein Signal, wenn der Gewindebohrer die Schnelldiefe erreicht hat.

D

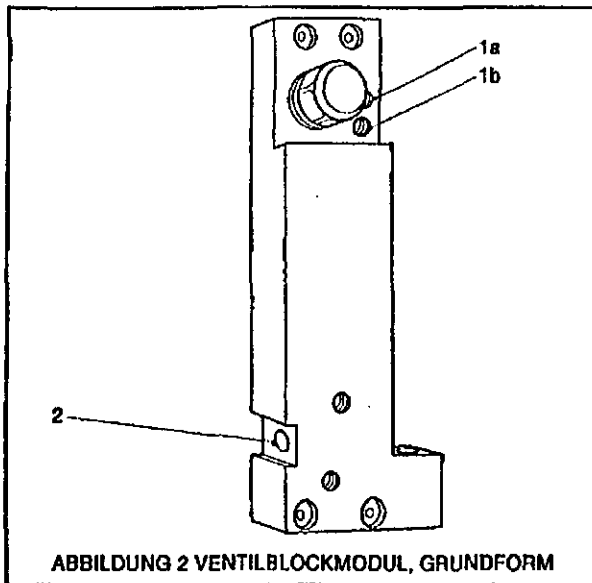


ABBILDUNG 2 VENTILBLOCKMODUL, GRUNDFORM

Näherungsschalter

ACHTUNG GEWÄHRLEISTEN SIE, DASS DIE STROMVERSORGUNG VOM STEUERGERÄT ABGETRENNT IST, EHE DIE VERDRAHTUNG FÜR DEN NÄHERUNGSSCHALTER ERFOLGT.

Die Näherungsschalter SW1 (Ausgangsposition), SW2 (Tiefenposition) und SW3 (Sensor für fehlende Bohrung) sind ab Werk voreingestellt.

Die Schalter werden bei Bedarf wie folgt neu eingestellt: Sicherstellen, daß sich die automatische Vorschubeinheit in der Ausgangs-/Ruheposition befindet. Näherungsschalter SW1 und SW3 vorschiebig im Uhrzeigersinn drehen, bis ein fester Anschlag zu spüren ist, dann etwa eine Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen. Wenn SW3 die Erfassung von Signalen anzeigt (LEDs an Näherungsschalter und Kabel leuchten), SW3 drehen, bis die LEDs ausgehen. Zur Einstellung von SW2 Gewindebohrer mit Hilfe der Taste "Tippen vorwärts" vorwärtsbewegen und Ablastbereich der Hubelstellschraube gegenüber der SW2-Position beenden. Dann wie oben beschrieben fortfahren. Nach Abschluß der Einstellung mit der Taste "Tippen rückwärts" in die Ausgangs/Ruheposition zurückkehren.

SW3 erfährt "fehlende Bohrung" und kann aktiviert werden, wenn beim Gewindebohren ein großer Schub erforderlich ist. Dies wird verhindert, indem der Gewindebohrer in die Ausgangsposition gebracht und SW3 geringfügig im Gegenuhrzeigersinn gedreht wird. Anwendung wiederholen. Wenn SW3 wieder aktiviert wird, wie oben beschrieben fortfahren, bis die Anwendung zufriedenstellend ausgeführt wird.

HINWEIS: Der Erfassungsabstand der Näherungsschalter beträgt 1,5 mm.

Schließen Sie die Näherungsschalter SW1, SW2 und SW3 folgendermaßen an die Leiterplatte des Steuergeräts an:

Brauner Draht	24V
Schwarzer Draht	Ausgang
Blauer Draht	0V

Vergewissern Sie sich, daß das Näherungsschalterkabel oben in den Näherungsschalter eingesteckt und gut befestigt ist.

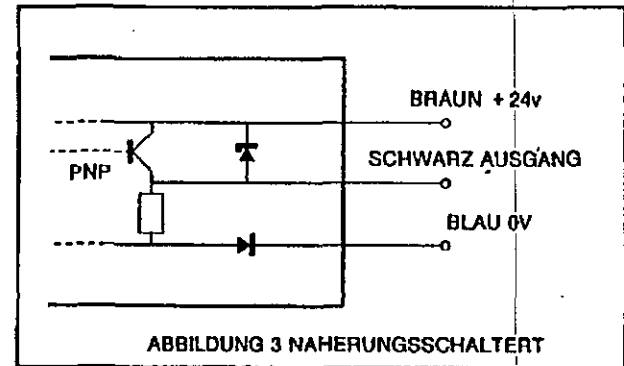


ABBILDUNG 3 NÄHERUNGSSCHALTER

ZUBEHÖR

Halterungen

Verschiedene Klemmen, Sockel und Säulen stehen zur Verfügung. Weitere Einzelheiten sind von Desoutter erhältlich.

Gewindebohrhalterungen mit mehreren Spindeln

Es wird eine Reihe von Gewindebohrköpfen mit 2, 3, 4 und 5 Spindeln angeboten. Einzelheiten bitte bei Desoutter erfragen.



D

MONTAGE UND BETRIEB DES GEWINDEBOHRERS:

- ACHTUNG:** (1) VOR ALLEN AUSTAUSCH-, EINSTELL-, WARTUNGS- ODER AUSBAUARBEITEN IMMER ERST DIE DRUCKLUFTVERSORGUNG DES WERKZEUGES UNTERBRECHEN.
- (2) DARAUF ACHTEN, DASS SICH KEINE LOSE HÄNGENDEN KLEIDUNGSSTÜCKE, HAARE ODER REINIGUNGSMATERIALIEN IN DEN ROTIERENDEN TEILEN DES WERKZEUGS FANGEN KÖNNEN.
- (3) VOR DER ENTNAHME DES WERKSTÜCKS IMMER ERST DEN VOLLSTÄNDIGEN STILLSTAND DES WERKZEUGS ABWARTEN.
- (4) VOR BEGINN DER BEARBEITUNG DARAUF ACHTEN, DASS DAS WERKSTÜCK SICHER EINGESpanNT IST.
- (5) ENTFERNEN SIE ALLE LOSEN TEILE AUS DER UNMITTELBAREN UMGEBUNG.
- (6) VOR BEGINN DER ARBEITEN IST SICHERZUSTELLEN, DASS DAS WERKZEUG SICHER EINGESpanNT IST.
- (7) DARAUF ACHTEN, DASS BEIDE ABDECKUNGEN ANGEBAUT SIND.
- (8) VORSICHT AN DER SPINDEL DES WERKZEUGS. DIESES TEIL FÄHRT VOR UND ROTIERT.
- (9) BEI DER BEDIENUNG DES WERKZEUGS SIND AUGEN- UND GEHÖRSCHUTZ ZU TRAGEN.
- (10) WERKZEUG NICHT IN EXPLOSIONSGEFÄHRDETER ATMOSPHERE BETRIEBEN

(11) BEI DER BEARBEITUNG VON GESUNDHEITSGEFÄHRLICHEN MATERIALIEN MÜSSEN EINRICHTUNGEN VORHANDEN SEIN, DIE STAUB ABSAUGEN ODER EINE STAUBENTWICKLUNG VERHINDERN.

(12) FÜR DAS WERKZEUG IST FÜR DEN SELBSTÄNDIGEN EINSATZ WIE FÜR DEN EINBAU IN EINE MASCHINE IMMER EINE NOTABSCHALTVORRICHTUNG VORZUSEHEN.



Hubverstellung

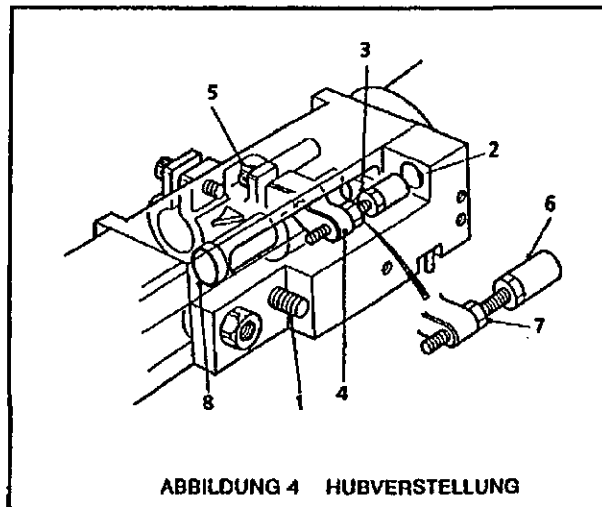


ABBILDUNG 4 HUBVERSTELLUNG



Abstand zwischen (2) und (3) durch Verschieben von (4) so einstellen, daß der Abstand der erforderlichen Gewindecchneidtiefe PLUS der Entfernung der Bohrerapitze zum Werkstück entspricht. Sicherstellen, daß sich (8) über (1) befindet (LED leuchtet auf), und mit (5) bis zum empfohlenen Drehmoment fest anziehen. Zur Feineinstellung (7) lösen und (8) drehen. Darauf achten, daß die Abdeckungen wieder aufgesetzt werden.

PRÜFUNG DES ARBEITSTAKTS

Die Werkzeugmaschine nach erfolgreichem Abschluß der Prüfung der Drehrichtung des Motors in einer geeigneten Klemme einsetzen.

ACHTUNG (1) GEWINDEBOHRER NICHT AUSSERHALB DES AUF DEM SCHAFT MARKIERTEN BEREICHS FESTKLEMMEN.

(2) GEWÄHRLEISTEN SIE, DASS DIE SCHUTZHAUBEN EINGESETZT SIND, UM EIN QUETSCHEN VON FINGERN ZU VERHINDERN UND ZU VERMEIDEN, DASS SICH LOSE KLEIDUNGSTEILE IN BEWEGLICHEN TEILEN VERFANGEN.

Vergewissern Sie sich, daß der "Not-Aus"-Schalter nicht aktiviert ist. Stromversorgung einschalten und Startschalter drücken. Der Gewindebohrer sollte die Leitspindel so weit vorwärts drehen, bis die Hubeinstellschraube den Tiefe-Näherungsschalter betätigt. Der Motor sollte anhalten und dann rückwärts fahren, um den Gewindebohrer in die Ausgangsposition zurückzuführen. Wenn die Ausgangsposition erreicht ist, sollte der Motor abschalten.

WICHTIG: Beim Einrichten des Gewindebohrers ist es ratsam, eine Reihe von Probeflächen durchzuführen, um eine geeignete Gewindecchneidtiefe zu gewährleisten.

Austauschen der Leitspindel

Gewindebohrer aus der Ausgangsposition bis etwa zur halben Tiefe der Leitspindel vorwärtsbewegen. Gewindestifte (69) lösen. Gewindebohrer mit Hilfe der Pinole (17) vorwärts ziehen, wodurch die Leitspindel von der Antriebswelle (68) gelöst wird. Schraube an der Leitspindel (65) lösen und Querkopf zurückschieben (in Richtung der Ausgangsposition). Die Leitspindel kann nun entfernt werden.

Beim Einsetzen der Spindel werden die oben beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausgeführt. Darauf achten, daß die Abdeckungen wieder aufgesetzt werden.

HINWEIS: Die Seitenfläche der Leitspindelmutter befindet sich auf dem Kugellager im Querkopf. Die Keilnut muß ebenfalls ausgerichtet werden. HubEinstellung wie oben beschrieben neu einstellen.

HINWEIS: Es wird empfohlen, die Leitspindel wöchentlich mit dem mittelviskosen Schmierfett Molykote BR2 Plus (387443) zu schmieren.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

D



WARTUNGSANFORDERUNGEN

llgemeine Hinweise

Folgende Schmiermittel verwenden:

- Fett - BP FG00 EP, für Lager
- Fett - Duckhams Typ Q5818 für Zahnräder, Zahnwellen und Gewinde
- Fett - Molykote PG75 Plastislip für O-Ringe und Dichtungen

Reinigung

Erforderliches Zubehör:

- (1) Behälter, in dem die Bauteile untergetaucht werden können
- (2) Hochwertiges, sauberes Paraffin

Bauteile in den Behälter eintauchen, der das Paraffin enthält. Bauelemente vollständig untertauchen und bewegen, um sicherzustellen, daß alle Luftdurchlässe gespült werden. Bauelement aus dem Behälter entnehmen, gründlich trocknen lassen und Luftdurchführungen freiblasen, um alle Feuchtigkeit zu entfernen. Bauelemente bis zum Einbau in einem luftdichten Behälter aufbewahren. Verschmutztes Paraffin entsprechend den Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen entsorgen.

REGELMÄSSIGE WARTUNG

Es wird empfohlen, die Wartungsmaßnahmen am Werkzeug nach einer Betriebsdauer von jeweils 1.000 Stunden durchzuführen.

Werkzeug zerlegen. Hierzu Explosionsdarstellung beachten. Alle Bauelemente reinigen und auf Verschleiß oder Beschädigung inspizieren. Bei Bedarf Bauelemente austauschen. Auf die belasteten Teile neues Schmiermittel gemäß Angabe in der Liste auftragen. Werkzeug zusammenbauen. Hierbei die Angaben der Explosionsdarstellung beachten.

Für die angegebenen Drehmomente gilt eine Toleranz von $\pm 5\%$.

Spezialwerkzeuge, die in der Explosionsdarstellung wiedergegeben sind, sind zusätzlich zu normalen Werkzeugen erforderlich.

ANMERKUNG: Während der Reinigung der Einzelteile sind Schutzhandschuhe und Augenschutz zu tragen. Die Einnahme von Speisen und das Rauchen sind während der Reinigung, der Zerlegung oder des Zusammenbaus des Werkzeugs verboten.

Reinigung

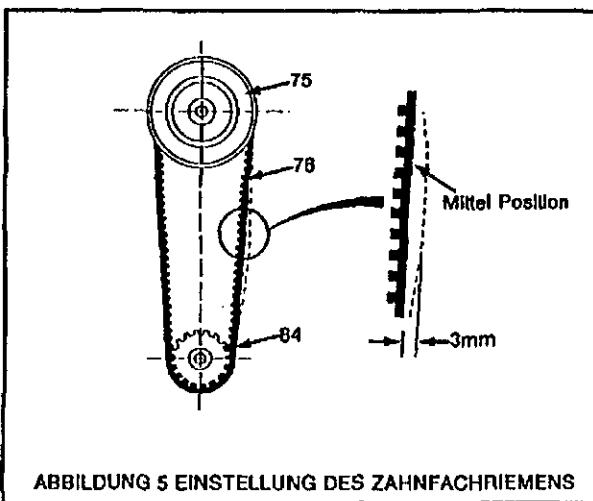
Erforderliche Ausrüstung:

- (1) Behälter zum Eintauchen der Bestandteile.
- (2) Sauberes Paraffinöl guter Qualität.

Bestandteile in dem Behälter mit Paraffinöl einweichen. Auf vollständiges Eintauchen achten. Bestandteile aus dem Behälter nehmen, gründlich trocknen. Bestandteile bis zur Montage in einem luftdichten Behälter aufbewahren. Schmutziges Paraffinöl gemäß den Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften entsorgen.

Einstellen des Synchronriemens (78)

Gehäuseabdeckung (70) entfernen und Synchronriemen (78) einstellen, indem Sie am unteren Ende der Motorriemenscheibe (75) vorsichtig an dem Riemen ziehen, so daß die horizontale Auslenkung aus der Ruhelage in der Mitte des Riemens etwa 3 mm beträgt (siehe Abbildung 5).



Abgenutzte Bauteile vorsichtig und sicher entsorgen

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien. Alles rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676





Utilisation

Cet outil est utilisé pour tarauder des trous uniques ou multiples. Il est commandé à distance grâce aux commutateurs de proximité.

SPECIFICATIONS

Moteur:	220-240V 380-415V	} Triphasé, Delta/Star 50Hz, 370W
Vitesse:	1350 tours minute en continu	
Poids:	L'ensemble de taraudage pèse 25 kg.	
Niveau de bruit:	<70dBA conforme au Code d'essai CAGI-PNEUROF	
Sécurité:	Le moteur est équipé d'un frein mécanique et d'un coupe-circuit thermique. Le commutateur de proximité du capteur "pas de trou" agit également comme un coupe-circuit automatique au cas où l'outil dépasserait la position de profondeur.	
Boîtier de commande:	Une boîte de commande (Europe part. n° 94942, USA part. n° 94982) est disponible pour commander le AFTE47. La boîte de commande est protégée par des fusibles et dispose d'un verrouillage de sectionnement de l'alimentation installé sur le couvercle. Pour de plus amples informations, veuillez contacter Desoutter.	
IMPORTANT:	Si l'utilisateur utilise son propre dispositif de commande, il doit se référer aux indications du fabricant pour le choix d'un dispositif adéquat. Le dispositif de commande doit comporter un bouton d'arrêt d'urgence et un coupe-circuit principal intégré dans le boîtier. Il est également nécessaire de prévoir un bouton d'inversion de l'avance pas à pas pour redémarrer la machine au cas où la broche se trouverait en situation d'arrêt instantané.	

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Alimentation électrique

Le moteur doit être connecté à une alimentation triphasée selon le TABLEAU de TENSIONS et équipé d'une prise de terre, ainsi que d'un fusible de sécurité.

Tableau de tensions triphasées

Moteur	Tension (V)	Fréquence (Hz)	Connexions articulées du moteur	Courant nominal (A)
EFB1 DF66C-4	220 à 240	50 à 60	Δ (Delta)	1.07
	380 à 415	50 à 60	Y (Etoile)	0.82
EFB1 4DF63C-4	220 à 240	50 à 60	Δ (Delta)	2
	380 à 415	50 à 60	Y (Etoile)	1.16
EFB2 4DF71LX-4	220 à 240	50 à 60	Δ (Delta)	3.8
	380 à 415	50 à 60	Y (Etoile)	2.2

ATTENTION : (1) VÉRIFIER QUE LE DISJONCTEUR EST COUPÉ AVANT DE BRANCHER L'APPAREIL.

(2) LES BRANCHEMENTS ETOILE ET TRIANGLE DOIVENT ÊTRE STRICTEMENT CONFORMES AU VOLTAGE INDIQUÉ DANS LE TABLEAU CI-DESSUS. SI LES INDICATIONS NE SONT PAS SUIVIES LE MOTEUR PEUT SUBIR DES DÉTÉRIORATIONS IRRÉMÉDIABLES.

Déterminer le voltage, et suivre les indications du tableau pour les raccordements.

Branchement ETOILE (Y), relier la borne W2 à la borne U2 et U2 à V2.

Branchement TRIANGLE (Δ), relier la borne W2 à la borne U1 et U2 à V1 à W1.

Dans les deux cas le moteur sera directement branché en ligne.

REMARQUE: les bornes sont équipées d'écrous A/F de 7 mm et les barres de liaison sont connectées entre les bornes.

Pour toutes les tensions : le câble d'alimentation (caractéristiques minimales du câble : conducteurs armés souples de 1,0 mm) est connecté aux bornes du moteur. Un collier de câble approprié doit être installé.

Le moteur électrique: le moteur est une cage d'écuréuil entièrement blindée, refroidie par ventilateur, triphasée, d'isolation minimale de classe B, appropriée pour des températures ambiantes allant jusqu'à 40°C. La boîte de bornes est équipée de quatre "éjecteurs" (diamètre 19 mm).

IMPORTANT: Ne pas enlever ni desserrer le dernier écrou des bornes polaires. Connecter les fils au moteur comme suit : fil vert/jaune à la borne de terre, les fils noirs, noirs et marrons aux bornes U1, V1 et W1.

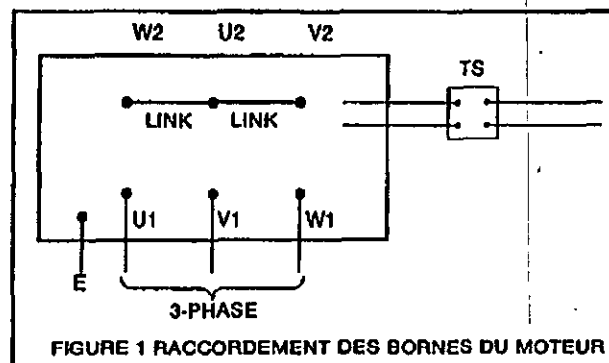


FIGURE 1 RACCORDEMENT DES BORNES DU MOTEUR

Les fils provenant du coupe-circuit thermique doivent être raccordés à un connecteur (TS) (voir figure 1) et sont raccordés en série avec la bobine au contacteur d'alimentation.

Pour la connexion à la boîte de commande Desoutter

L'alimentation électrique du boîtier de commande passe via cinq câbles conducteurs. Trois fils de phase, noir, noir et brun, un fil neutre bleu et un fil vert/jaune de mise à la terre. Déposez le capot du boîtier de commande et raccordez le fil jaune/vert à la borne de mise à la terre, le fil bleu à la borne N et les trois fils de phase aux bornes L1, L2 et L3.

IMPORTANT: Les câbles allant vers ou sortant du boîtier de commande doivent être protégés par un tube isolant pour éviter toute dégradation.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Les connexions PCB sont prévues afin de permettre le raccordement de la commande à distance des indicateurs de démarrage d'arrêt d'urgence, d'avance lente, d'inversion de l'avance et d'attente.

ATTENTION: IL EST POSSIBLE DE CONNECTER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE AU MOTEUR DE MANIERE A CE QU'IL FONCTIONNE EN ROTATION DANS LE SENS ANTIHORAIRE. CECI EST NECESSAIRE EN CAS D'UTILISATION D'UNE VIS-MERE A GAUCHE (SE REPORTER A "ESSAI DE ROTATION DU MOTEUR").

TEST DE ROTATION DU MOTEUR

AVERTISSEMENT NE JAMAIS ACTIONNER LE MOTEUR DANS UNE ATMOSPHERE EXPLOSIVE.

Retirez le moteur du logement de poulie (voir instructions de démontage). Fixez le moteur sur un banc adéquat. Raccordez l'alimentation électrique au moteur. Posez le capot, raccordez l'alimentation électrique au moteur et appuyez sur le bouton d'avance. Le moteur doit tourner vers la droite. Si le moteur tourne vers la gauche, coupez le courant et inversez la connexion des fils aux bornes U1 et V1 du moteur. Remettez le capot et réenclenchez le bouton d'avance pour vérifier que le moteur tourne bien vers la droite. Coupez le courant et remontez le moteur sur l'outil (voir les instructions de montage).

SIMPLE BLOC DE COMMANDE DE RACCORDEMENT

Ce bloc de commande est utilisé pour commander l'outil à distance. La Figure 2 détaille les créations de signaux.

- Localisation
- 1a. Position du commutateur de proximité SW1, en utilisant une épingle d'actionnement.
 - 1b. Position du commutateur de proximité SW1, en utilisant une bague sur un tube à prolongateur.
- A la fois 1a et 1b détectent un signal lorsque l'outil est à la position de référence.
2. Position du commutateur de proximité SW2, détecte un signal lorsque l'outil a atteint la profondeur.

F

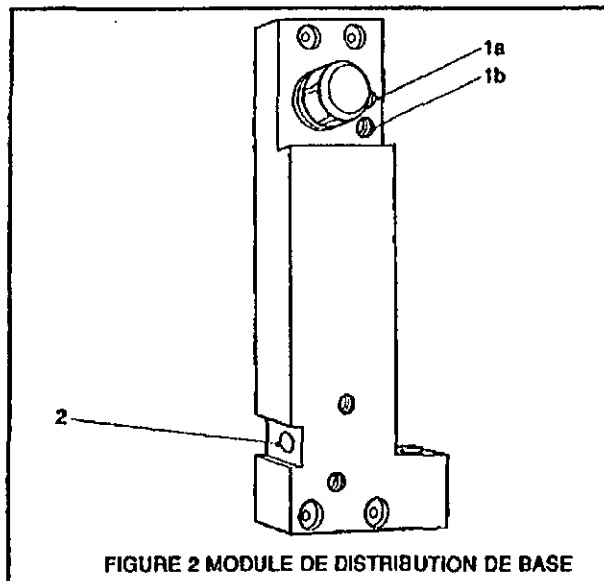


FIGURE 2 MODULE DE DISTRIBUTION DE BASE

Commutateurs de proximité

AVERTISSEMENT ASSUREZ VOUS QUE L'ALIMENTATION ELECTRIQUE EST ISOLEE DU BOITIER DE COMMANDE AVANT DE RACCORDER LES FILS DES COMMUTATEURS DE PROXIMITE.

Les commutateurs de proximité SW1 (position de référence), SW2 (position de profondeur) et SW3 (capteur pas de trou) sont pré-réglés en usine.

Au cas où les commutateurs devraient être à nouveau réglés, procéder comme suit : s'assurer que l'unité d'auto-alimentation est en position référence/repos. Tourner lentement les commutateurs de proximité SW1 et SW3 dans le sens horaire jusqu'à sentir un arrêt marqué, puis faire tourner dans le sens antihoraire pendant environ un tour. Si SW3 indique qu'il est en train de détecter (par une lumière DEL sur le commutateur de proximité et le câble), tourner jusqu'à ce que la lumière s'éteigne. Pour SW2, avancer l'outil en utilisant le bouton d'avance mm par mm et arrêter la zone de détection de la vis de réglage du déplacement en face de la position de SW2. Puis procéder comme sus-indiqué. Lorsque l'opération est terminée, utiliser le bouton de recul mm par mm pour revenir à la position de référence/repos.

SW3 détecte "pas de trou" et peut être activé si une importante poussée est nécessaire pour le taraudage. Pour maîtriser ceci, remettre l'outil en position de référence et tourner un peu SW3 dans le sens antihoraire. Répéter l'opération. Si SW3 est à nouveau activé, procéder comme précédemment jusqu'à ce que l'opération soit effectuée comme voulu.

REMARQUE: La distance de détection du commutateur de proximité est de 1,5 mm.

Raccordez les commutateurs de proximité SW1, SW2 et SW3 au PCB du boîtier de commande en procédant comme suit:

Fil brun 24V
Fil noir Sortie
Fil bleu 0V

S'assurer que le câble du commutateur de proximité est branché en haut du commutateur de proximité et bien serré.

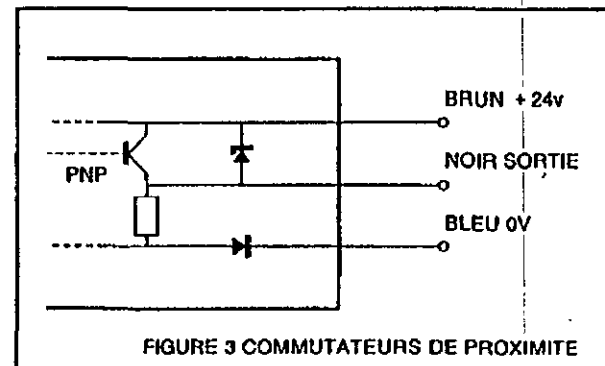


FIGURE 3 COMMUTATEURS DE PROXIMITE

ACCESSOIRES

Supports

Une gamme de fixations, de socles et de colonnes est disponible. Pour plus de détails, veuillez contacter Desoutter.

Accessoires de taraudage multibroches

Des séries de têtes de taraudage à 2, 3, 4 et 5 broches sont disponibles. Pour plus de détails, adressez-vous à Desoutter.



MONTAGE ET FONCTIONNEMENT DE L'OUTIL

- ATTENTION:** (1) TOUJOURS DÉBRANCHER LA MACHINE AVEC D'EFFECTUER TOUT REMPLACEMENT, OU MAINTENANCE.
- (2) ASSUREZ VOUS QU'AUCUN ÉLÉMENT EXTÉRIEUR NE PEUT ÊTRE ASPIRÉ PAR LES PARTIES ROTATIVES DE LA MACHINE.
- (3) ATTENDRE L'ARRÊT COMPLET DE LA MACHINE AVANT DE LA RETIRER LA PIÈCE.
- (4) VÉRIFIER QUE LA PIÈCE EST CORRECTEMENT FIXÉ L'ÉTABLI AVANT LE DÉBUT DES OPÉRATIONS.
- (5) ENLEVER TOUT ARTICLE AMPLÉ DE LA PROXIMITÉ L'OUTIL.
- (6) ASSUREZ VOUS QUE LES DEUX PROTECTIONS SONT EN PLACE.
- (7) ATTENTION À LA SORTIE DE LA MACHINE QUI AVANCE EN TOURNANT.
- (8) LORS DE L'UTILISATION DE LA MACHINE LES YEUX ET LES OREILLES DOIVENT ÊTRE PROTÉGÉS.
- (9) LA MACHINE NE PEUT ÊTRE UTILISÉE LORSQU'IL Y A DES RISQUES D'EXPLOSIONS.
- (10) PRÉVOIR LE RAMASSAGE OU LA SUPPRESSION DES POUSSIÈRES LORS DE L'USINAGE DE MATÉRIAUX DANGEREUX.
- (11) LORS DE L'USINAGE DE MATÉRIAUX DANGEREUX, PRÉVOIR LE RAMASSAGE OU LA SUPPRESSION DES POUSSIÈRES.

F

- (12) VÉRIFIER QUE LE BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE EST PRÉVU POUR LE CIRCUIT, QU'IL SOIT INDÉPENDANT OU INTÉGRÉ À LA MACHINE.

Réglage du déplacement

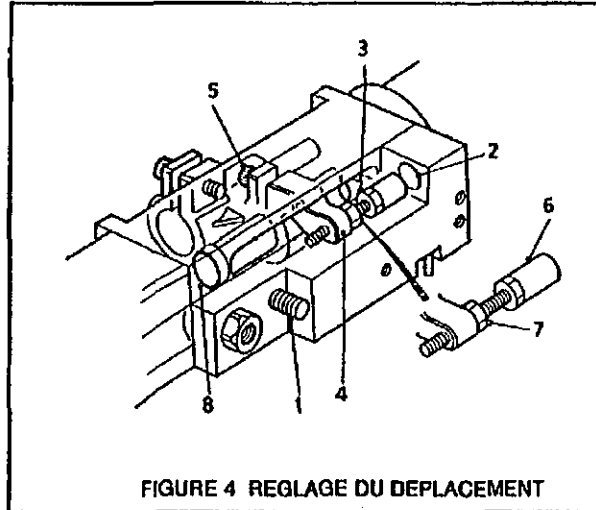


FIGURE 4 REGLAGE DU DEPLACEMENT

- ATTENTION:** Régler l'écart entre (2) et (3), en faisant glisser (4), de manière à ce que l'écart corresponde à la profondeur du taraudage requis PLUS la distance entre la mèche et la pièce à usiner. S'assurer que (8) est sur (1), (DEL s'éclairera) et verrouiller la position, (5) étant au couple recommandé. Desserrer (7) et tourner (6) pour un réglage précis. S'assurer que les couvercles sont remis en place.

VÉRIFICATION DES CYCLES

Lorsque le moteur a passé avec succès le test de rotation, fixez l'outil de manière adéquate.

- AVERTISSEMENTS** (1) NE PAS FIXER L'OUTIL EN DEHORS DE LA ZONE INDICÉE SUR LE BOITIER EXTÉRIEUR.
- (2) VEILLER À CE QUE LE CARENAGE SOIT MONTE POUR ÉVITER L'ÉCRASEMENT DES DOIGTS OU L'ACCROCHAGE DES VÊTEMENTS PAR LES PIÈCES ROTATIVES.

S'assurer que le bouton d'arrêt d'urgence n'est pas enfoncé. Mettre l'outil sous tension et appuyer sur le bouton de démarrage. L'outil fait tourner la vis-mère en avançant jusqu'à ce que la vis de réglage du déplacement actionne le commutateur de proximité de profondeur. Le moteur s'arrête et s'inverse ensuite pour replacer l'outil dans sa position de référence. En position de référence, le moteur se met hors tension.

IMPORTANT: Lors du réglage de l'outil, il est conseillé d'effectuer une série d'essais pour s'assurer que la profondeur de taraudage est acceptable.

Changement de la vis-mère

Faire avancer l'outil par rapport à sa position de référence d'environ la moitié de la profondeur de la vis-mère. Desserrer les vis sans tête (69). Avancer l'outil en utilisant le fourreau (17) qui desserrera la vis-mère de l'arbre de sortie (88). Desserrer la vis-mère (65) et glisser la traverse vers l'arrière (vers la position de référence). La vis-mère peut à présent être enlevée.

Pour le placement d'une autre vis-mère, procéder aux opérations précédentes dans l'ordre inverse. S'assurer que les couvercles sont remis en place.

REMARQUE: le plat des écrous de la vis-mère se trouve sur le roulement à billes de la traverse. La rainure de clavette doit également être alignée. Procéder à nouveau au réglage du déplacement comme sus-indiqué.

REMARQUE: Il est recommandé de graisser la vis-mère, toutes les semaines, avec la graisse Molykote BR2 Plus (387443) qui est fournie.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Généralités

Utiliser les lubrifiants suivants :

- Graisse- BP FG00 EP pour les roulements
- Graisse- Duckhams Type Q5618 pour les engrenages, les cannelures et les filetages.
- Graisse- Molykote PG75 Plastilip pour les joints toriques et les joints.

Nettoyage

Produits nécessaires:

- (1) Récipient pour immerger les composants.
- (2) Paraffine propre de bonne qualité.

Tremper les composants dans le récipient rempli de paraffine. Assurer une immersion totale et agiter les composants pour assurer le rinçage de toutes les galeries d'air. Retirer les composants du récipient et sécher soigneusement toutes les galeries d'air avec un jet d'air comprimé pour enlever toute trace d'humidité. Placer les composants dans un récipient étanche à l'air jusqu'à ce qu'ils soient requis pour l'assemblage. Jeter la paraffine usée en respectant les réglementations de santé et de sécurité.

MAINTENANCE

L'entretien de l'outil est recommandé toutes les 1000 heures de fonctionnement.

Démonter l'outil en consultant la vue éclatée. Nettoyer tous les composants et les inspecter pour tout signe d'usure ou d'endommagement, en les remplaçant si nécessaire. Appliquer des lubrifiants neufs sur les pièces requises conformément à la liste fournie. Assembler l'outil en consultant la vue éclatée.

Les valeurs de couple données sont à plus ou moins 5%.

Les outils spéciaux illustrés sur la vue éclatée sont en plus des outils d'atelier normaux.

NB : Porter des gants et des lunettes de protection pendant le nettoyage des pièces. Il est interdit de manger ou de fumer pendant le nettoyage, le démontage et l'assemblage de l'outil.

Nettoyage

Besoins:

- (1) un conteneur dans lequel immerger les composants
- (2) de la paraffine de nettoyage de bonne qualité.

Faire tremper les composants dans le conteneur dans lequel se trouve la paraffine. S'assurer qu'ils sont entièrement immergés. Sortir les composants du conteneur, les sécher soigneusement. Placer les composants dans un conteneur hermétique jusqu'au montage. Jeter la paraffine sale conformément aux règles de santé et de sécurité.

Réglage de la courroie de synchronisation (76)

Oter le couvercle du cadre (79) et régler la courroie de synchronisation (76) en tirant délicatement sur la courroie au niveau de la base de la poulie du moteur (75) de manière à ce que le mouvement horizontal au centre de la courroie soit approximativement de 3mm par rapport à la position d'équilibre (voir figure 5).

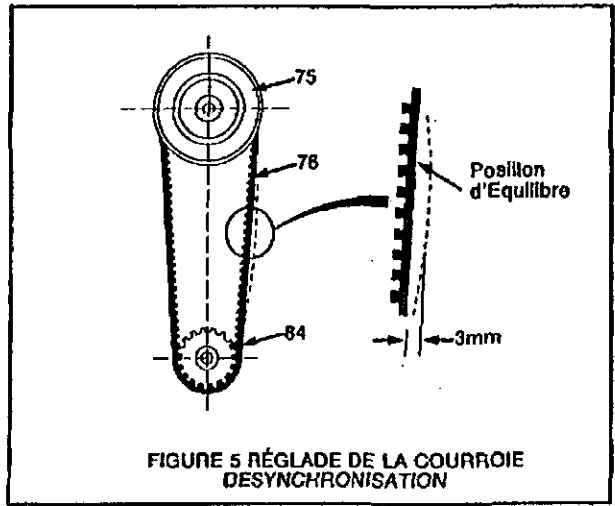


FIGURE 5 RÉGLAGE DE LA COURROIE DESYNCHRONISATION

Les composants usés doivent être soigneusement manipulés et éliminés en toute sécurité.

© Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni
Tous droits réservés
Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



Manifestación de uso

Esta herramienta se utiliza para roscar agujeros únicos o múltiples y se controla a distancia utilizando los detectores de proximidad.

ESPECIFICACIONES

- Motor:** 220-240V } Trifásico, Delta/Star
380-415V } 50 ciclos 370W
- Velocidad:** 1350RPM operación continua
- Peso:** Juego Herramienta 25kg.
- Nivel Ruido:** <70dBA Código de prueba CAGI-PNEUROP
- Seguridad:** Motor suministrado con un freno mecánico montado. Interruptor térmico montado en el devanado inductor del motor. El detector de proximidad que determina la ausencia de agujero actúa también como interruptor en el caso de que la herramienta llegara a rebasar la posición de profundidad.
- Caja Control:** Para controlar la AFTE47 hay una caja de mandos (pieza europea nº 94942, pieza EE.UU. nº 94962). La caja de mandos está protegida por fusibles y lleva un enclavamiento de aislamiento de la red montado en la cubierta. Para más información consulte a Desoutter.
- IMPORTANTE:** Si el usuario está suministrado su propio controlador, debe consultar las instrucciones del fabricante para la selección de un contactor adecuado. El controlador debe llevar incorporado un botón de parada de emergencia, y un enclave adecuado debe ser montado en la caja de control. Un botón de Retroceso Lento es esencial para volver a arrancar la máquina cuando el eje queda completamente parado.

CONEXIONES ELECTRICAS

Suministro eléctrico

El motor debe conectarse a una toma trifásica de acuerdo con el CUADRO DE VOLTAJES, montándose con un arrancador provisto de un protector de sobrecarga.

Cuadro de voltajes - 3 fases

Motor	Tensión (V)	Frecuencia (Hz)	Conexión de acometida del motor	Intensidad nominal (A)
EFB1 DF56C-4	220 a 240	50 a 60	Δ (triángulo)	1.07
	380 a 415	50 a 60	Y (estrella)	0.62
EFB1 4DF83C-4	220 a 240	50 a 60	Δ (triángulo)	2
	380 a 415	50 a 60	Y (estrella)	1.15
EFB2 4DF71LX-4	220 a 240	50 a 60	Δ (triángulo)	3.8
	380 a 415	50 a 60	Y (estrella)	2.2

- ADVERTENCIA:** (1) VERIFICAR QUE NO HAYA SUMINISTRO ELECTRICO ANTES DE REALIZAR CUALQUIER CONEXION.
- (2) LAS CONEXIONES EN ESTRELLA Y EN TRIANGULO DEBEN HACERSE SIGUIENDO ESTRICTAMENTE LAS INDICACIONES DE VOLTAJE DEL CUADRO ANTERIOR. CUALQUIER VARIACION RESPECTO A DICHO CUADRO RESULTARA EN DAÑO AL MOTOR.

Determinar el voltaje de suministro y consultar el cuadro de voltajes para detalles de conexiones del motor.

Para conexiones Y (en estrella) acoplar el terminal W2 a U2 y U2 a V2.

Para conexiones Δ (en triángulo) acoplar el terminal W2 a U1, U2 a V1 y V2 a W1.

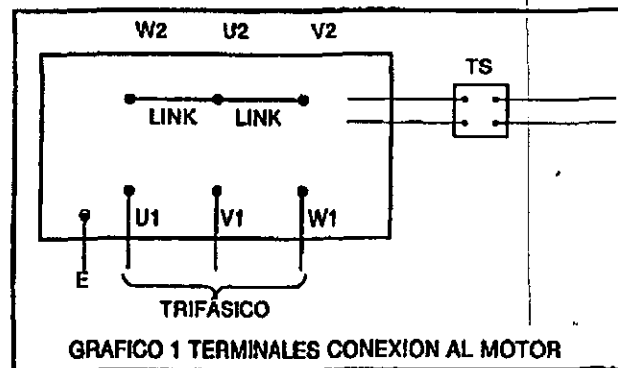
casos el motor estará conectado directamente en

NOTA: Los terminales están equipados con tuercas de 7 mm e/c y entre las espigas van colocados puentes de conexión.

Para todas las tensiones: El cable de acometida (capacidad nominal mínima del cable: conductores flexibles blindados de 1,0 mm) va conectado a los terminales del motor. Debe colocarse una abrazadora de cables adecuada.

El motor eléctrico: El motor es de tipo totalmente cerrado, refrigerado por ventilador, trifásico de jaula de ardilla con aislamiento mínimo clase B, adecuado para temperaturas ambiente de hasta 40°C. La caja de terminales lleva cuatro entradas ciegas para perforar (19 mm φ).

IMPORTANTE: No quite ni afloje la tuerca inferior de las espigas terminales. Conecte los hilos al motor de la siguiente forma: hilo verde/amarillo al terminal de tierra, hilos negro, negro y marrón a los terminales U1, V1 y W1.



Los cables del interruptor térmico terminan en un conector (TS) (véase Gráfico 1) y están cableados en serie con la bobina de retención en el contactor de red.

Para la conexión a la caja de mandos Desoutter.

El suministro eléctrico a la caja de control es conducido a través de un cable de cinco hilos, tres cables trifásicos negro, negro y marrón, un cable azul neutro y un cable verde/amarillo al tornillo de derivación a tierra. Retirar la tapa de la caja de control y conectar el cable verde/amarillo al tornillo de tierra, el cable azul al terminal de entrada N y los cables trifásicos a los terminales L1, L2 y L3.

IMPORTANTE: Los cables de entrada y salida en la caja de control deben ser protegidos con envainado para evitar daños.



Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Puntos a conexión a la PCI (placa de circuitos Impresos) están provistos para cablear las funciones de control remoto para Arranque, Parada de Emergencia, Avance Lento, Retroceso Lento e Indicador de Encendido.

ADVERTENCIA: ES POSIBLE CONECTAR LA ACOMETIDA ELÉCTRICA AL MOTOR DE FORMA QUE GIRE EN SENTIDO CONTRARIO A LAS AGUJAS DEL RELOJ. ESTO ES NECESARIO SI SE UTILIZA UN HUSILLO PATRÓN A IZQUIERDAS (VER PRUEBA DEL SENTIDO DE GIRO DEL MOTOR).

PRUEBA DE ROTACION DEL MOTOR

ADVERTENCIA: NO PONER EL MOTOR EN MARCHA EN UN AMBIENTE EXPLOSIVO.

Retirar el motor de la guarnición de la polea (véase instrucciones para el Desmontaje). Amordazar el motor en banco adecuado. Conectar el cableado eléctrico al motor. Montar la tapa de los terminales. Conectar la electricidad y apretando el botón de Avance Lento el motor debe girar hacia la mano derecha. Si la rotación es hacia la mano izquierda, desconectar la electricidad e intercambiar los cables en los terminales U1 y V1 del motor. Montar la tapa de los terminales, conectar la electricidad, apretar el botón de Avance Lento y verificar que la marcha ahora es hacia la derecha. Desconectar la electricidad y volver a montar el motor a la herramienta (véase instrucciones para el Montaje).

BLOQUE DE VÁLVULAS DE MANDO SENCILLO.

El bloque de mandos se utiliza para el control remoto de la herramienta. La Figura 2 muestra los detalles del origen de las señales.

Emplazamiento 1a Posición para el detector de proximidad SW1, utilizando la ospiga de activación.

1b Posición para el detector de proximidad SW1, utilizando el manguito en el tubo de prolongación.

Tanto 1a como 1b detectan una señal cuando la herramienta se encuentra en la posición de referencia.

2 Posición para el detector de proximidad SW2, detecta una señal cuando la herramienta ha llegado a profundidad.

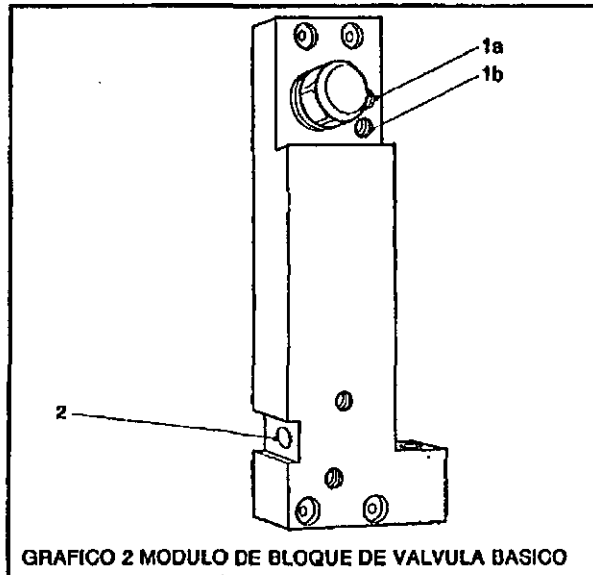


GRAFICO 2 MODULO DE BLOQUE DE VALVULA BASICO

Interruptores de Proximidad

ADVERTENCIA: ANTES DE CONECTAR EL CABLEADO PARA LOS INTERRUPTORES DE PROXIMIDAD ASEGURAR LA DESCONEXION DEL SUMINISTRO ELÉCTRICO EN LA CAJA DE CONTROL.

Los detectores de proximidad SW1 (posición de referencia), SW2 (posición de profundidad) y SW3 (detector de ausencia de agujero) están pre-regulados en fábrica.

Si fuera necesario volver a regular los detectores de proximidad, se procederá de la siguiente forma: asegúrese de que la unidad de avance automático se encuentra en la posición de referencia/reposo. Gire cuidadosamente los detectores de proximidad SW1 y SW2 en el sentido de las agujas del reloj hasta percibir un tope duro y a continuación gírelos en el sentido contrario a las agujas del reloj aproximadamente una vuelta. Si SW3 está registrando que está detectando (iluminándose para ello el LED del detector de proximidad y el cable), gírelo hasta que se apague la iluminación. Para el SW2, avance la herramienta utilizando el pulsador de avance de aproximación intermitente y detenga la zona sensora del tornillo de regulación de la carrera frente a la posición del SW2. Continúe después como antes. Al terminar, utilice el pulsador de retroceso intermitente para volver a la posición de referencia/reposo.

El SW3 detecta "ausencia de agujero" y puede quedar activado si se necesita un empuje fuerte para roscar. Para evitarlo, vuelva a colocar la herramienta en la posición de referencia y gire un poco el SW3 en el sentido contrario a las agujas del reloj. Repita la aplicación. Si el SW3 vuelve a activarse, vuelva a hacer lo anterior hasta que la aplicación termine satisfactoriamente.

NOTA: La distancia sensora de los detectores de proximidad es de 1,5 mm.

Instrucciones de Servicio y Operación

Conectar los interruptores de proximidad SW1, SW2 y SW3 a la PCI de la caja de control de la manera siguiente:

Cable marrón 24V
Cable negro Output (salida)
Cable azul 0V

Asegúrese de que el cable del detector de proximidad está enchufado en la parte superior del detector de proximidad, y bien apretado hacia abajo.

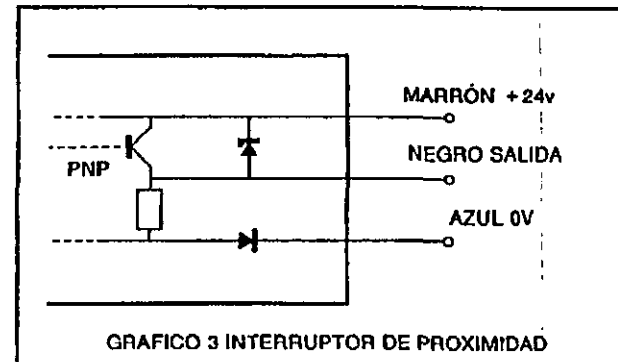


GRAFICO 3 INTERRUPTOR DE PROXIMIDAD

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



ACCESORIOS

Monturas

Hay disponibles una gama de mordazas, bases y columnas. Para mayor detalle contactar a Desoutter.

Dispositivos de roscado multi-husillos.

Pueden suministrarse una serie de cabezales roscadores de 2, 3, 4 y 5 husillos. Para más detalles consulte a Desoutter.

MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO DE LA HERRAMIENTA

- AVISOS:**
- (1) ANTES DE REALIZAR CUALQUIER SUSTITUCIÓN, AJUSTE, TRABAJO DE SERVICIO O DE DESMONTAJE, DESCONECTE SIEMPRE LA HERRAMIENTA DE LA ACOMETIDA DE AIRE/ENERGÍA.
 - (2) ASEGÚRESE DE QUE LAS PARTES ROTATIVAS DE LA HERRAMIENTA NO PUEDAN QUEDAR ENGANCHADAS EN NINGUNA PARTE SUELTA DE LA ROPA, EL PELO O EL MATERIAL DE LIMPIEZA.
 - (3) DEJAR SIEMPRE QUE SE DETENGA POR COMPLETO LA HERRAMIENTA ANTES DE RETIRAR LA PIEZA TRABAJADA.
 - (4) ASEGURAR QUE LA PIEZA TRABAJADA ESTE INMOVILIZADA CON SEGURIDAD ANTES DE COMENZAR LA OPERACION.
 - (5) RETIRE DE LAS INMEDIACIONES TODOS LOS OBJETOS QUE ESTÉN SUELTOS.
 - (6) ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR, ASEGÚRESE DE QUE LA HERRAMIENTA ESTÉ FIRMEMENTE MONTADA.
 - (7) ASEGÚRESE DE QUE SE HAN MONTADO LAS DOS PROTECCIONES.

- (8) DEBE TENERSE PRECAUCION CON LA SALIDA DE LA HERRAMIENTA, LA CUAL AVANZA Y GIRA.
- (9) DEBEN LLEVARSE GAFAS Y AURICULARES PROTECTORES DURANTE EL MANEJO DE LA HERRAMIENTA.
- (10) NO UTILIZAR LA HERRAMIENTA EN ATMOSFERAS EXPLOSIVAS.
- (11) DURANTE EL MECANIZADO DE MATERIALES PELIGROSOS, SE DEBEN TENER DISPONIBLES MEDIOS DE RECOGIDA Y ELIMINACION DE POLVO.
- (12) ASEGURAR QUE SE INCLUYE UN DISPOSITIVO DE PARADA DE EMERGENCIA PARA LA HERRAMIENTA, YA SEA UTILIZADA INDIVIDUALMENTE O INCORPORADA EN UNA MAQUINA.

Regulación de la carrera

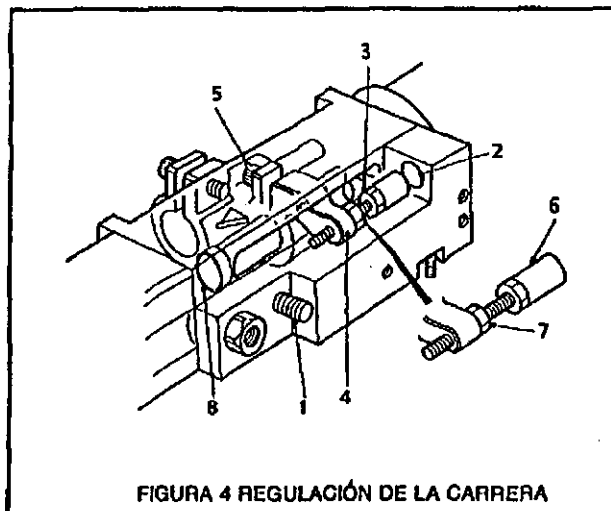


FIGURA 4 REGULACIÓN DE LA CARRERA



Ajuste la separación entre (2) y (3) de forma que sea igual a la profundidad de roscado que desee MÁS la distancia que la herramienta está por encima de la pieza, deslizando para ello (4). Asegúrese de que (8) está encima de (1) (se iluminará el LED), e inmovilícelo en posición con (5), apretando al par recomendado. Afloje (7) y gire (6) para la regulación fina. Asegúrese de volver a colocar las tapas.

COMPRÓBACION DE CICLO

Una vez satisfecha la prueba de rotación del motor, montar las herramientas en una mordaza adecuada.

- ADVERTENCIA:**
- (1) NO AMARRE LA HERRAMIENTA FUERA DE LA ZONA MARCADA EN LA CARCASA EXTERIOR.
 - (2) ASEGURAR EL MONTAJE DE LAS GUARDAS Y DISPOSITIVOS DE PROTECCION Y SEGURIDAD PARA EVITAR MACHACAR DEDOS Y EL ENGANCHE ACCIDENTAL DE ROPAS POR PARTES GIRATORIAS.

Asegúrese de que el pulsador de parada de emergencia ha sido liberado. Conecte la fuente de alimentación y pulse el botón de marcha. La herramienta debe hacer girar al husillo patrón para que avance hasta que el tornillo de regulación de carrera active el detector de proximidad correspondiente a la profundidad. El motor debe detenerse y a continuación invertir su sentido de giro para volver la herramienta a la posición de referencia. Al llegar a la posición de referencia, el motor debe pararse.

IMPORTANTE: Al preparar la herramienta es aconsejable efectuar una serie de ciclos de prueba para asegurarse de que la profundidad de roscado es aceptable.

Cambio de husillo patrón

Avance la herramienta desde la posición de referencia hasta aproximadamente la mitad de la profundidad del husillo patrón. Suelte los tornillos prisioneros (69). Tire de la herramienta hacia adelante utilizando la caña (17) que soltará el husillo patrón del eje de salida (68). Suelte el tornillo del husillo patrón (65) y deslice hacia atrás el cabezal transversal (hacia la posición de referencia). Ahora podrá quitarse el husillo patrón.

Para la sustitución se procederá siguiendo el orden inverso al descrito. Asegúrese de volver a colocar las cubiertas.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

E



NOTA: El plano de la tuerca de los husillos patrón se coloca en el semi-cojinete del cabezal transversal. También es necesario alinear el chavetero. Reajuste la carrera tal como se indica anteriormente.

NOTA: Se recomienda engrasar semanalmente el husillo patrón con la grasa Molykote BR2 Plus (387443), que se suministra.

REQUERIMIENTOS DE SERVICIO

Notas generales

Usar los lubricantes siguientes:

Grasa - BP FGOO EP, para cojinetes.

Grasa - Duckhams tipo Q5618 para engranajes, estrías y roscas.

Grasa - Molykote PG75 Plastilip, para juntas tóricas y juntas.

Limpieza

Requerimientos:

- (1) Recipiente para sumergir los componentes.
- (2) Parafina limpia de buena calidad.

Humedecer los componentes en el recipiente con parafina. Asegurar que queden totalmente sumergidos, agitar los componentes para asegurar que sean limpiados totalmente los conductos de aire. Retirar los componentes del recipiente, secarlos totalmente y soplar a través de los conductos de aire para expulsar la humedad. Colocar los componentes en un recipiente hermético al aire hasta que sean requeridos para su montaje. Desechar cualquier cantidad de parafina sucia según los reglamentos de salud y seguridad.

MANTENIMIENTO

Se recomienda llevar a cabo el servicio de la herramienta cada 1000 horas de servicio activo.

Desarmar la herramienta usando como guía el dibujo despiezado. Limpiar todos los componentes e inspeccionar si hay desgaste o daños, recambiando si es necesario. Aplicar nuevo lubricante en las piezas pertinentes según la lista. Montar la herramienta usando

Los pares de apriete incluidos son $\pm 5\%$.

Las herramientas especiales ilustradas en el dibujo despiezado son adicionales a las herramientas de taller normales.

NOTA: Durante la limpieza de las piezas deberán llevarse guantes y gafas protectoras. Está prohibido comer o fumar durante la limpieza, desarmado o armado de herramientas.

Limpieza

Material necesario:

- (1) Recipiente para sumergir los componentes
- (2) Petróleo limpio de buena calidad.

Sumerja los componentes en el recipiente que contiene el petróleo. Asegúrese de que están completamente sumergidos. Saque los componentes del recipiente y séquelos bien. Coloque los componentes en un recipiente hermético hasta que vuelva a necesitarlos para el montaje. Deseche el petróleo sucio de acuerdo con la normativa sobre seguridad e higiene.

Ajuste de la correa de distribución (76)

Quite la tapa del alojamiento (79) y ajuste la correa de distribución (76), tirando suavemente de la misma por el extremo inferior de la polea del motor (75), de manera que el movimiento horizontal en el centro de la correa sea de aproximadamente 3mm desde la posición de equilibrio (ver Figura 5).

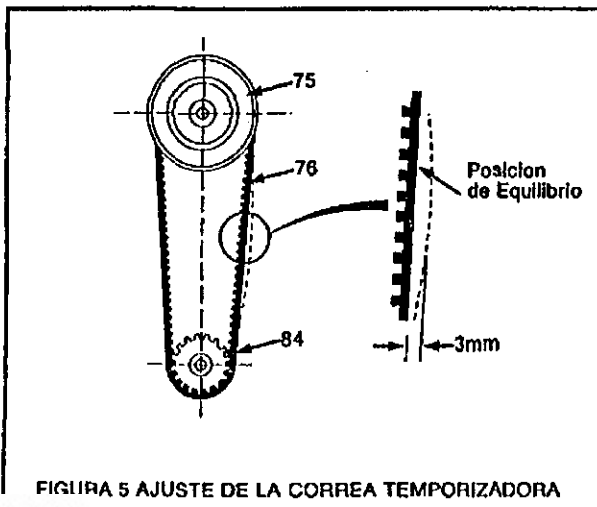


FIGURA 5 AJUSTE DE LA CORREA TEMPORIZADORA

Los componentes gastados deben manejarse y desecharse con seguridad.

© Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.

Reservados todos los derechos

Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Útilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Declaração relativa à utilização

Esta ferramenta é utilizada para abrir um ou vários orifícios com rosca e é controlada à distância por meio de interruptores de proximidade.

ESPECIFICAÇÕES

- Motor: 220-240V } Trifásico, Delta/Star,
380-415V } 50Hz, 370W
- Velocidade: 1350rpm em funcionamento contínuo.
- Peso: Conjunto de ferramenta de abrir rosca 25kg.
- Nível de som: <70dBA (Código de Teste CAGI-PNEUROP)
- Segurança: O motor é torneado com um freio mecânico instalado. Há um disjuntor térmico instalado no campo do motor. O interruptor de proximidade do sensor de ausência de orifício também funciona como recorte no caso da ferramenta exceder a posição de profundidade.
- Caixa de Comando: Uma Caixa de Controlo (Nº de Peça na Europa 94942, Nº de Peça nos EUA 94962) encontra-se disponível para controlo do AFTE47. A Caixa de Controlo é protegida por fusíveis e possui uma interligação de isolamento da rede fixada à tampa. Para mais informações, contactar a Desoutter.
- IMPORTANTE:** Se o utilizador fornecer o seu próprio controlador, devem-se consultar as informações do fabricante ao seleccionar um contactor adequado. Há que instalar um botão de paragem de emergência no controlador e um interbloqueio adequado tem que ser instalado na caixa de comando. É essencial ter um botão de Inversão Gradual da marcha para arrancar a máquina se a broca parar totalmente.

LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Alimentação eléctrica

O motor deverá ser ligado a uma alimentação trifásica de acordo com a TABELA DE VOLTAGEM e deverá dispor de um arrancador equipado com um dispositivo de protecção de sobrecarga.

Tabela de Voltagem - trifásica

Motor	Voltagem (V)	Frequência (Hz)	Elos de ligação do motor	Corrente nominal (A)
EFB1 DF68C-4	220 a 240	50 a 60	Δ (Delta)	1.07
	380 a 415	50 a 60	Y (Estrela)	0.62
EFB1 4DF63D-4	220 a 240	50 a 60	Δ (Delta)	2
	380 a 415	50 a 60	Y (Estrela)	1.18
EFB2 4DF71LX-4	220 a 240	50 a 60	Δ (Delta)	3.8
	380 a 415	50 a 60	Y (Estrela)	2.2

- AVISO:** (1) CERTIFIQUE-SE QUE A ALIMENTAÇÃO ESTÁ DESLIGADA ANTES DE FAZER AS LIGAÇÕES.
- (2) AS LIGAÇÕES ESTRELA E TRIÂNGULO DEVERÃO ESTAR RIGOROSAMENTE DE ACORDO COM A VOLTAGEM DE ALIMENTAÇÃO FORNECIDA NA TABELA. QUALQUER DESVIO DA TABELA IRÁ TER COMO RESULTADO A DANIFICAÇÃO DO MOTOR.

Determine a voltagem de alimentação e consulte a tabela de voltagem para pormenores relativos às ligações do motor.

Para a ligação Y (estrela), ligue o terminal W2 ao U2 e o U2 ao V2.

Para a ligação Δ (triângulo), ligue o terminal W2 ao U1, o U2 ao V1 e o V2 ao W1.

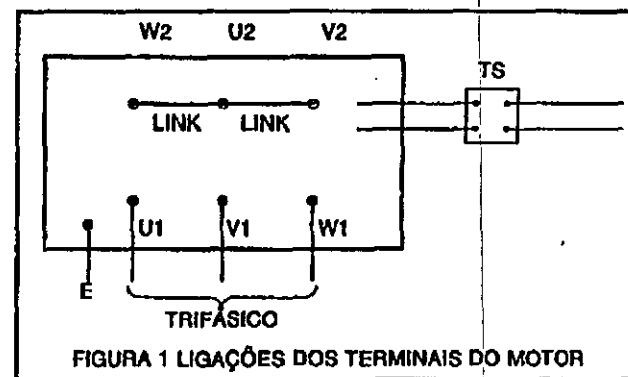
Em ambos os métodos o motor ficará ligado em linha directa.

NOTA: Os terminais estão equipados com porcas A/F de 7 mm e os elos de ligação estão ligados entre os postes.

Para todas as voltagens: O cabo de alimentação (especificação mínima do cabo: condutores blindados e flexíveis de 1,0 mm) é ligado aos terminais do motor. Deve-se utilizar um grampo adequado para cabos.

O motor eléctrico: O motor é uma gaiola de esquilo trifásica totalmente fechada, arrefecida a ventoinha, com isolamento mínimo de classe B, adequado para temperaturas ambientes até 40°C. A caixa de terminais é fornecida com quatro "knock-outs" (de 19 mm de diâmetro).

IMPORTANTE: Não retire ou desaperte a porca inferior dos postes terminais. Ligue os fios eléctricos ao motor do seguinte modo: fio verde/amarelo ao terminal terra, fios preto, preto e castanho ao terminal U1, V1 e W1.



Os fios do disjuntor térmico terminam num conector (TS) (ver a Figura 1), e são ligados em série com a bobina de conservação no contactor de alimentação.

Para ligação à Caixa de Controlo da Desoutter

O abastecimento de energia para a caixa de comando é feito por um cabo de cinco fios. Fios trifásicos, preto, preto e castanho, fio neutro azul e fio terra verde/amarelo. Remova a tampa da caixa de comando e ligue o fio verde/amarelo ao parafuso de terra, o fio azul ao terminal de abastecimento N e os fios trifásicos a L1, L2 e L3.

IMPORTANTE: Os cabos para e desde a caixa de comando devem ser protegidos por um conduto para evitar avaria.

São fornecidas conexões de placa de circuitos impressos para ligar comandos à distância para Arranque, Paragem de Emergência; Avanço Gradual; Inversão Gradual e Indicador de Disponibilidade.



AVISO: É POSSÍVEL LIGAR A ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA AO MOTOR, O QUE FARÁ COM QUE ESTE FUNCIONE COM ROTAÇÕES NO SENTIDO CONTRÁRIO AOS PONTEIROS DO RELÓGIO. ESTA REGULAÇÃO É NECESSÁRIA NO CASO DE SE USAR UM FUSO DE TORNO PARA ESQUERDINOS (CONSULTE O TESTE DE ROTAÇÃO DO MOTOR).

ENSAIO DA ROTAÇÃO DO MOTOR

ADVERTÊNCIA: NÃO FAÇA FUNCIONAR O MOTOR NUMA ATMOSFERA EXPLOSIVA.

Remova o motor do alojamento da polia (ver Instruções de Desmontagem). Fixe o motor numa bancada adequada. Ligue o abastecimento de energia ao motor. Instale a tampa dos terminais. Ligue a energia e carregue no botão Avanço Gradual, o motor deve girar para a direita. Se a rotação for para a esquerda, desligue o abastecimento de energia e troque os fios dos terminais U1 e V1 do motor. Instale a tampa dos terminais, ligue a energia, carregue no botão Avanço Graual e certifique-se de que a rotação agora é para a direita. Desligue a energia e remonte o motor na ferramenta (ver Instruções de Montagem).

BLOCO SIMPLES DE CONTROLO DE VÁLVULA

Este bloco de controlo é usado para controlar a ferramenta à distância. A Figura 2 indica as origens dos sinais.

- Localização
- 1a. Posição para o interruptor de proximidade SW1, utilizando um pino de comando.
 - 1b. Posição para o interruptor de proximidade SW1, utilizando uma manga no tubo de extensão.
- Tanto 1a como 1b detectam um sinal quando a ferramenta se encontra na posição de referência.
2. Posição para o interruptor de proximidade SW2, detecta um sinal quando a ferramenta tiver atingido a profundidade.

P

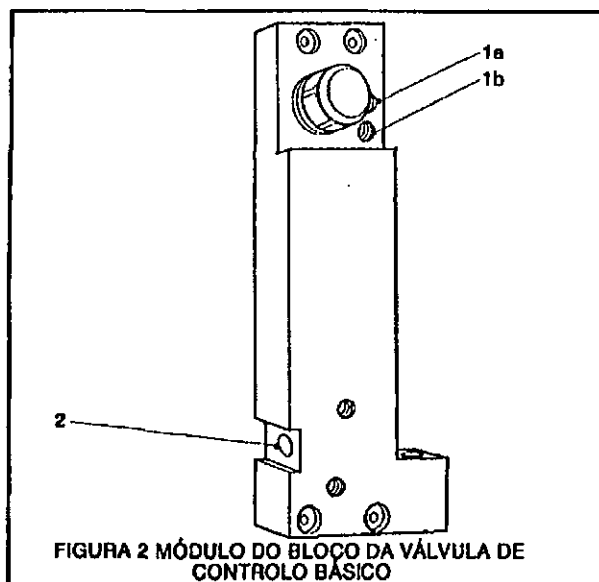


FIGURA 2 MÓDULO DO BLOCO DA VÁLVULA DE CONTROLO BÁSICO

Interruptores de Proximidade

ADVERTÊNCIA: CERTIFIQUE-SE DE QUE O ABASTECIMENTO DE ENERGIA ESTÁ ISOLADO DA CAIXA DE COMANDO ANTES DE LIGAR OS FIOS DO INTERRUPTOR DE PROXIMIDADE.

Os interruptores de proximidade SW1 (Posição de referência), SW2 (posição da profundidade) e SW3 (sensor de ausência de orifício) são pré-regulados de fábrica.

Caso seja preciso repor os interruptores, proceda da seguinte maneira: Certifique-se de que a unidade de alimentação automática se encontra na posição de referência/descanso. Rode cuidadosamente os interruptores de proximidade SW1 e SW3 no sentido dos ponteiros do relógio até sentir uma paragem e rode, em seguida, aproximadamente uma volta no sentido contrário. Se o SW3 estiver a registar que está a detectar (através da iluminação do LED no cabo e interruptor de proximidade), rode até a iluminação desaparecer. Para o SW2, faça avançar a ferramenta utilizando o botão de pequeno avanço e pare a área de detecção do parafuso de ajuste de curso no lado oposto da posição do SW2. Em seguida, prossiga como acima. Quando acabar, utilize o botão de pequeno retrocesso para voltar à posição de referência/descanso.

O SW3 detecta a "ausência de orifício" e pode ser activado se for necessário um grande impulso na abertura de uma rosca. Este problema pode ser ultrapassado, voltando a colocar a ferramenta na posição de referência e rodando o SW3 um pouco no sentido contrário aos ponteiros do relógio. Repita a aplicação. Se o SW3 estiver novamente activado, proceda como acima se descreve até a aplicação estar satisfatoriamente concluída.

NOTA: A distância de detecção do interruptor de proximidade é de 1,5 mm.

Instruções de Funcionamento/Manutenção

Ligue os interruptores de proximidade SW1, SW2 e SW3 à placa de circuitos impressos da caixa de comando como segue:

Fio castanho	24V
Fio preto	Salda
Fio azul	0V

Assegure-se de que o cabo do interruptor de proximidade está ligado à parte de cima do interruptor de proximidade e bem apertado.

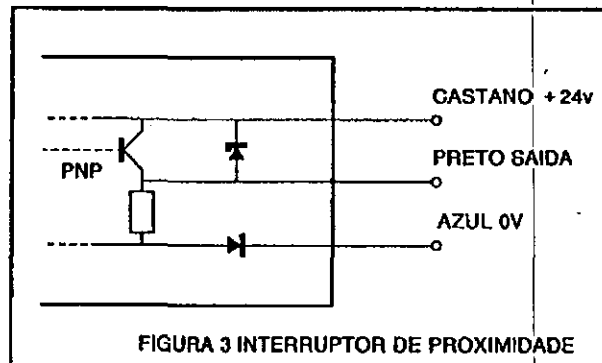


FIGURA 3 INTERRUPTOR DE PROXIMIDADE

ACESSÓRIOS

Suportes

Há uma gama de prendedores, bases e colunas à disposição. Há mais detalhes disponíveis na Desoutter.

Acessórios de rosca de vários fusos

Encontra-se disponível uma série de 2, 3, 4 e 5 cabeças de rosca em forma de fuso. Para mais pormenores, consultar a Desoutter.



MONTAGEM E FUNCIONAMENTO DA FERRAMENTA

AVISO:



- (1) DESLIGUE SEMPRE A FERRAMENTA DA ALIMENTAÇÃO DE AVELECTRICIDADE ANTES DE INICIAR UMA SUBSTITUIÇÃO, AJUSTAMENTO, REVISÃO OU DESMONTAGEM.
- (2) ASSEGURE-SE QUE NENHUNS ARTIGOS SOLTOS DE VESTUÁRIO, CABELO OU MATERIAL DE LIMPEZA SÃO APANHADOS PELAS PARTES ROTATIVAS DA FERRAMENTA.
- (3) ESPERE SEMPRE QUE A FERRAMENTA PARE ANTES DE RETIRAR A PEÇA DE TRABALHO.
- (4) ASSEGURE-SE QUE A PEÇA A SER TRABALHADA ESTÁ PRESA DE FORMA SEGURA ANTES DE INICIAR A OPERAÇÃO.
- (5) ARRUME TODAS AS PEÇAS SOLTAS QUE SE ENCONTRAM POR PERTO.
- (6) CERTIFIQUE-SE QUE A FERRAMENTA ESTÁ DEVIDAMENTE MONTADA ANTES DE DAR INÍCIO À OPERAÇÃO.
- (7) ASSEGURE-SE QUE AMBAS AS PROTECÇÕES ESTÃO INSTALADAS.
- (8) ATENÇÃO À SAÍDA DA FERRAMENTA. ESTA AVANÇA E RODA.
- (9) DEVEM SER UTILIZADOS PROTECTORES AUDITIVOS E VISUAIS DURANTE A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA.
- (10) NÃO OPERE A FERRAMENTA EM ATMOSFERAS EXPLOSIVAS.

P

- (11) QUANDO TRABALHAR À MÁQUINA MATERIAIS PERIGOSOS, DEVEM SER TOMADAS MEDIDAS PARA RECOLHA OU SUPRESSÃO DE POEIRA.
- (12) ASSEGURE-SE QUE É PROVIDENCIADA UMA PARAGEM DE EMERGÊNCIA PARA A FERRAMENTA, QUER SEJA UTILIZADA SOZINHA OU INSERIDA NA MÁQUINA.



Ajuste do curso

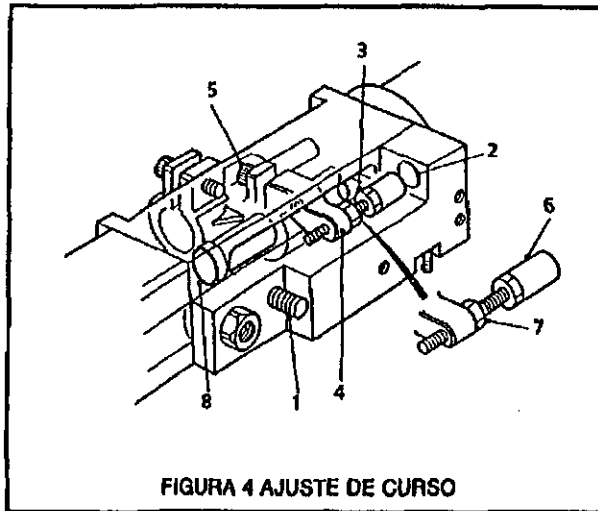


FIGURA 4 AJUSTE DE CURSO



Regule o intervalo entre (2) e (3) de modo a igualar a profundidade da abertura da rosca necessária E AINDA a distância a que a ponta da broca se encontra da peça a trabalhar, fazendo deslizar (4). Certifique-se de que (6) se encontra sobre (1), (LED acende-se) e prenda nessa posição com (5) utilizando o binário recomendado. Desaperte (7) e rode (8) para obter um ajuste fino. Certifique-se de que volta a colocar as tampas.

VERIFICAÇÃO DO CICLO

Ao completar satisfatoriamente o Ensaio da Rotação do Motor, monte as ferramentas num prendedor adequado.

- ADVERTÊNCIA:**
- (1) NÃO PRENDER A FERRAMENTA FORA DA ÁREA MARCADA NA CAIXA EXTERIOR.
 - (2) CERTIFIQUE-SE DE QUE ESTÃO INSTALADAS PROTECÇÕES DE SEGURANÇA PARA EVITAR ESMAGAMENTO DOS DEDOS E PARA IMPEDIR QUE ROUPAS SOLTAS AGARREM NAS PEÇAS ROTATIVAS.

Certifique-se de que o botão de paragem de emergência está solto. Ligue a alimentação de corrente e prima o botão de arranque. A ferramenta deverá rodar o fuso do torno de modo a avançar até que o parafuso de ajuste do curso active o interruptor de proximidade de profundidade. O motor deverá parar e em seguida retroceder de modo que a ferramenta volta à posição de referência. Quando estiver nesta posição, o motor deverá desligar-se.

IMPORTANTE: Ao instalar a ferramenta, convém realizar uma série de ensaios de funcionamento de modo a assegurar que a profundidade da rosca é acedível.

Mudar o fuso do torno

Faça avançar a ferramenta a partir da posição de referência até aproximadamente metade da profundidade do fuso do torno. Solte os parafusos de fenda sem cabeça (68). Puxe a ferramenta para a frente utilizando o tubo (17) que irá soltar o fuso do torno do veio de saída (69). Solte o parafuso do fuso do torno (65) e faça deslizar a cruzeta para trás (em direcção à posição de referência). Poderá agora retirar o fuso do torno.

Para voltar a colocar o fuso do torno proceda de forma inversa. Certifique-se de que as tampas voltam a ser colocadas.

NOTA: A parte plana da porca dos fusos do torno está situada nos rolamentos de esferas da cruzeta. O escatol também precisa de ser alinhado. Reponha o ajuste do curso como descrito acima.

NOTA: Recomenda-se a aplicação semanal de massa lubrificante Molykote BR2 Plus Grease (387443), fornecida juntamente, no fuso do torno.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



REQUISITOS DE ASSISTÊNCIA

Notas gerais

Utilize os seguintes lubrificantes:

- Massa lubrificante - BP FG00 EP, para rolamentos.
- Massa lubrificante - Duckhams Tipo Q5618, para engrenagens, estrias e roscas.
- Massa lubrificante - Molykote PG75 Plastalip, para anilhas vedantes e vedantes.

Limpeza

Requisitos:

- (1) Contentor para mergulhar os componentes.
- (2) Parafina limpa de boa qualidade.

Impregnar os componentes no contentor contendo a parafina. Certifique-se que a imersão é total, agite os componentes de forma a assegurar-se que as passagens de ar também são mergulhadas. Retire os componentes do contentor, seque-os totalmente e de forma uniforme, sobre as passagens de ar para retirar a humidade. Coloque os componentes num contentor impermeável ao ar alé que sejam necessários para montagem. Proceda à eliminação da parafina suja de acordo com os regulamentos de saúde e segurança.

MANUTENÇÃO

Recomenda-se a revisão da ferramenta após cada 1000h de funcionamento.

Desmonte a ferramenta utilizando um diagrama do esquema de montagem das peças. Limpe todos os componentes e inspeccione prestando particular atenção a danos e desgaste, troque se for necessário. Aplique lubrificante novo nas peças relevantes de acordo com a lista. Monte a ferramenta utilizando o diagrama do esquema de montagem de peças.

Os valores dados para o binário são $\pm 5\%$.

As ferramentas especiais mostradas nos diagramas de esquemas de montagem de peças constituem um suplemento das ferramentas

NOTA: Durante a limpeza das peças deverão ser utilizadas luvas protectoras e protecções para a vista. É proibido comer ou fumar durante a limpeza, desmontagem ou montagem de uma ferramenta.

Limpeza

Requisitos:

- (1) Recipiente para imergir os componentes.
- (2) Parafina limpa de boa qualidade.

Embeba os componentes no recipiente que contém a parafina. Certifique-se de que estão totalmente imersos. Retire os componentes do recipiente, deixando-os secar completamente. Coloque os componentes num recipiente estanque até serem precisos para a montagem. Elimine a parafina suja de acordo com a regulamentação de saúde e segurança.

Ajustar a correia de temporização (76)

Retire a tampa da armação (79) e ajuste a correia de temporização (76) puxando levemente pela correia na extremidade inferior da polia do motor (75) de modo que o movimento horizontal no centro da correia esteja a aproximadamente 3mm da posição de equilíbrio (ver Figura 5).

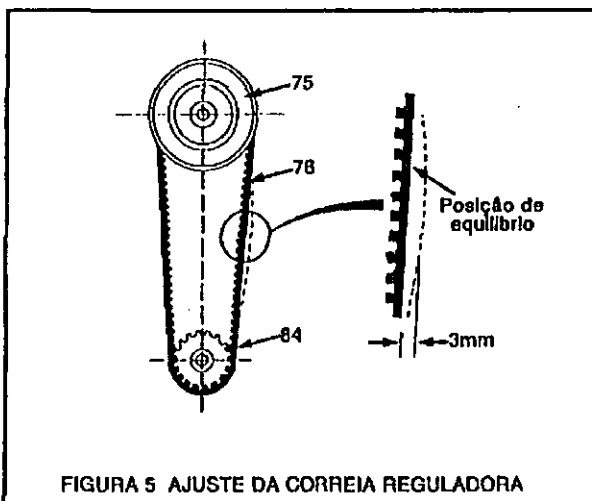


FIGURA 5 AJUSTE DA CORREIA REGULADORA

Os componentes utilizados deverão ser tratados com cuidado e a sua eliminação feita de forma segura.

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados

É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento deficiente provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



Definizioni di Impiego

L'attrezzo è progettato per la maschiatura di fori singoli e multipli, ed è comandato a distanza mediante Interruttori di prossimità.

SPECIFICHE

- Motore:** 220-240V } Trifase, Delta/Star
380-415V } 50Hz, 370W
- Velocità:** 1350 giri/min. in continuo funzionamento
- Peso:** Assieme maschiatrice: 25Kg;
- Livello Sonoro:** <70dBA Codice di prova CAGI-PNEUROP
- Sicurezza:** Il motore viene spedito fornito di freno meccanico. Un disgiuntore termico è montato nel campo del motore. L'interruttore di prossimità assente loro funziona anch'esso come dispositivo di interruzione qualora l'utensile dovesse superare la posizione di profondità.
- Regolatore di Tensione:** Per il comando dell'AFTE47 è disponibile la scatola comandi particolare n. 94942 (Europa) e particolare n. 94962 (U.S.A.). La scatola comandi è protetta mediante fusibili; sul coperchio è montato un dispositivo di sicurezza per l'isolamento dalla rete. Per maggiori informazioni rivolgersi a Desoutter.
- IMPORTANTE:** Se l'utente fornisce il suo combinatore, si dovrà riferirsi alle informazioni fornite dal fabbricante per la scelta di un contattore adatto. Il combinatore dovrà essere fornito di un pulsante per l'arresto di emergenza ed un dispositivo di blocco adatto dovrà essere montato sul regolatore di tensione. Un pulsante Movimento indietro Per Gradi è essenziale per rimettere in moto la macchina se l'alberino so blocca.



COLLEGAMENTI ELETTRICI

Alimentazione elettrica

Il motore deve essere collegato a un'alimentazione trifase in conformità con la TABELLA TENSIONI, e deve essere fornito di avviatore dotato di protezione di sovraccarico.

Tabella tensioni - trifase

Motorino	Tensione (V)	Frequenza (Hz)	Connessioni collegamenti motorino	Corrente nominale (A)
EFB1 DF68C-4	220 + 240	50 + 60	Δ A triangolo	1.07
	380 + 415	50 + 60	Y A stella	0.82
EFB1 4DF63C-4	220 + 240	50 + 60	Δ A triangolo	2
	380 + 415	50 + 60	Y A stella	1.15
EFB2 4DF71LX-4	220 + 240	50 + 60	Δ A triangolo	3.5
	380 + 415	50 + 60	Y A stella	2.2

Connessione alimentazione elettrica

- AVVERTENZA:**
- (1) PRIMA DI EFFETTUARE LE CONNESSIONI ACCERTARSI CHE L'ALIMENTAZIONE SIA DISATTIVATA.
 - (2) LE CONNESSIONI A STELLA E A TRIANGOLO DEVONO ESSERE ASSOLUTAMENTE CONFORMI ALLA TENSIONE DI ALIMENTAZIONE PRESCRITTA NELLA TABELLA. QUALSIASI SCOSTAMENTO RISPETTO AI VALORI RIPORTATI IN TABELLA PROVOCA IL DANNEGGIAMENTO DEL MOTORE.

Determinare la tensione di alimentazione e consultare la tabella tensioni per i dettagli di connessione del motore.

Connessione a stella (Y): accoppiare il morsetto W2 a U2, e U2 a V2.

Connessione a triangolo (Δ): accoppiare il morsetto W2 a U1, U2 a V2 e V1 a W1.

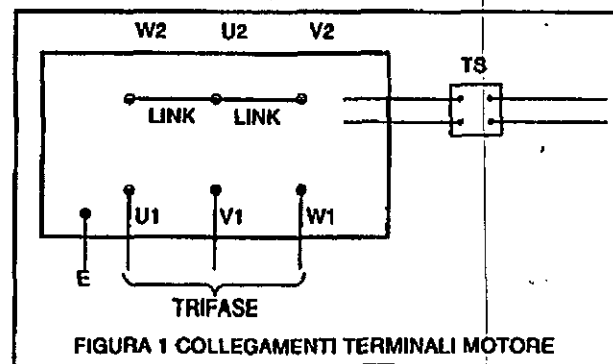
In entrambi i casi il motore risulta collegato direttamente in linea.

NOTA: I morsetti sono dotati di dadi con chiave 7 mm; i collegamenti sono connessi tra i morsetti.

Per tutte le tensioni: il cavo di alimentazione (portata nominale min.: conduttori armati flessibili da 1,0 mm) è collegato ai terminali del motorino. Montare un pressacavo di tipo adeguato.

Motorino elettrico: il motorino è una gabbia di scoiattolo trifase, interamente chiusa, raffreddata mediante ventola, dotata di isolamento in classe B min., adatto a temperature ambiente fino a 40° C. La morsettiera è dotata di quattro fori (di 19 mm di diametro).

IMPORTANTE: Non rimuovere né allentare il dado inferiore del morsetti. Collegare i conduttori al motorino secondo lo schema indicato di seguito: conduttore verde/giallo al terminale di terra, conduttori nero, nero e marrone al terminale U1, V1 e W1.



I conduttori dal disgiuntore termico terminano in un connettore (TS) (vedere Figura 1) e sono cablati in serie con la bobina di trattenimento nel contattore di alimentazione.

Collegamento alla scatola di comando Desoutter

L'alimentazione elettrica al regolatore di tensione viene fatta mediante un cavo a cinque conduttori interni isolati. Conduttori trifase, nero, nero e marrone, conduttore neutro blu e conduttore di terra verde/giallo. Togliere il coperchio dal regolatore di tensione e collegare il conduttore verde/giallo alla vite a terra, il conduttore blu al terminale alimentazione indicato con N ed i conduttori trifase a L1, L2 e L3.

IMPORTANTE: I cavi provenienti e diretti al regolatore di tensione devono essere ricoperti da un tubo per proteggerli dai danni.



Collegamenti PCB vengono forniti per il cablaggio dei comandi a distanza per Avviamento, Arresto di Emergenza, Movimento in Avanti Per Gradi, Movimento Indietro Per Gradi e Spia di Pronto.

AVVERTENZA: E' POSSIBILE COLLEGARE L'ALIMENTAZIONE DI POTENZA AL MOTORINO IN MODO TALE DA FARLO FUNZIONARE CON ROTAZIONE IN SENSO ANTIORARIO. CIO' E' RICHIESTO IN CASO DI IMPIEGO DI MADREVITE SINISTRORSA (FARE RIFERIMENTO ALLA PROVA ROTAZIONE MOTORINO).

PROVA ROTAZIONE DEL MOTORE

ATTENZIONE: NON FAR FUNZIONARE IL MOTORE IN UN'ATMOSFERA ESPLOSIVA.

Togliere il motore dalla carcassa di estrazione (vedere Istruzione di Smontaggio). Fissare il motore ad un banco adatto. Collegare le alimentazioni elettriche al motore. Montare il coperchio dei terminali. Mettere sotto tensione e premere il Pulsante di Avanzamento; il motore dovrebbe iniziare a ruotare in senso orario. Se inizia a ruotare in senso antiorario, disinserire la corrente ed invertire i terminali U1 e V1 sul motore. Rimettere il coperchio dei terminali, inserire la corrente, premere il pulsante di Avanzamento e controllare che la rotazione sia in senso orario. Disinserire la corrente e ricollegare il motore all'utensile (vedere le Istruzioni per il Montaggio).

BLOCCHETTO DI COMANDO SEMPLICE

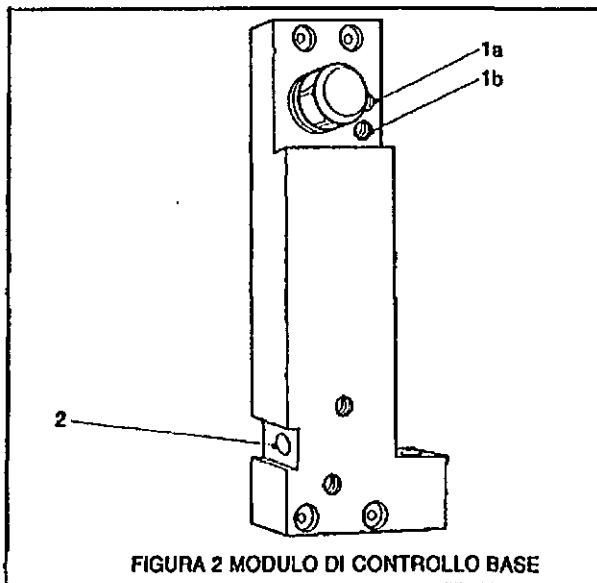
Il blocchetto di comando è utilizzato per il comando a distanza dell'utensile. Nella figura 2 sono riportati in dettaglio i punti di origine dei segnali.

- Posizioni
- 1a. Posizione interruttore di prossimità SW1 in relazione all'impiego di perno attuatore.
 - 1b. Posizione interruttore di prossimità SW1 in relazione all'impiego di manicotto su tubo di prolunga.

Sia 1a che 1b rilevano il segnale quando l'utensile è nella posizione di partenza.



2. Posizione interruttore di prossimità SW2; rileva il segnale quando l'utensile ha raggiunto la profondità richiesta.



Interruttori di Prossimità

ATTENZIONE: PRIMA DI FARE IL COLLEGAMENTO DELL'INTERRUTTORE DI PROSSIMITÀ, ASSICURARSI CHE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA SIA STATA DISINSERITA DAL REGOLATORE DI TENSIONE.

Gli interruttori di prossimità SW1 (posizione di partenza), SW2 (posizione di profondità) e SW3 (sensore assenza foro) sono preimpostati in fabbrica.

Qualora si renda necessaria la reimpostazione degli interruttori, eseguire le operazioni descritte di seguito. Assicurarsi che l'unità di avanzamento automatico sia in posizione di partenza/riposo. Ruotare con cautela gli interruttori di prossimità SW1 e SW3 in senso orario fino ad avvertire nettamente l'arresto, quindi ruotarli in senso antiorario di un giro circa. Se la registrazione di SW3 corrisponde alla posizione di rilevamento dell'interruttore (indicata dall'accensione del LED sull'interruttore di prossimità e sul cavo), ruotarlo finché il LED non si spegne. Per quanto riguarda SW2, far avanzare l'utensile mediante il pulsante di avanzamento a impulsi e arrestarlo in corrispondenza dell'area di rilevamento della vite di regolazione corsa opposta alla posizione SW2, quindi procedere come indicato in precedenza. Al termine, riportare l'utensile nella posizione di riposo mediante il pulsante di arretramento a impulsi.

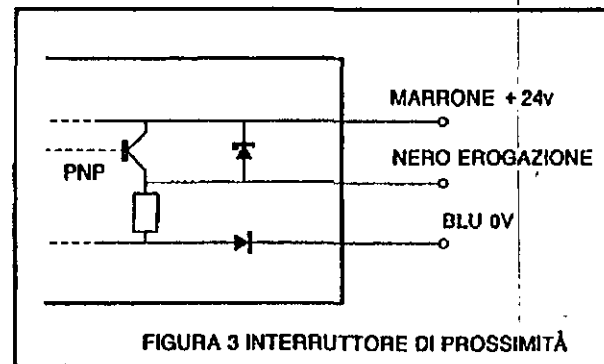
SW3 rileva l'assenza del foro, e può attivarsi se la mascheratura richiede una spinta notevole. Per evitare ciò, riportare l'utensile nella posizione di partenza o ruotare leggermente SW3 in senso antiorario, quindi eseguire nuovamente l'applicazione. Se SW3 si alliva ancora, ripetere l'operazione indicata in precedenza fino al completamento soddisfacente dell'applicazione.

NOTA: La distanza di rilevamento dell'interruttore di prossimità è 1,5 mm.

Collegare gli interruttori di prossimità SW1, SW2 e SW3 alla PCB del regolatore di tensione in questa maniera:

Conduttore marrone 24V
 Conduttore nero Erogazione
 Conduttore blu 0V

Accertarsi che il cavo dell'interruttore di prossimità sia inserito alla sommità di quest'ultimo e serrato.



ACCESSORI

Supporti

Viene offerta una gamma di morsetti, basi e colonne. Per ulteriori informazioni contattare Desoutter.

Accessori di mascheratura a mandrini multipli

E' disponibile una serie di teste di mascheratura dotato di 2, 3, 4 e 5 mandrini. Per maggiori dettagli rivolgersi a Desoutter.



Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



MONTAGGIO E FUNZIONAMENTO DELL'UTENSILE

AVVERTENZA: (1) PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO DI SOSTITUZIONE, REGOLAZIONE, MANUTENZIONE O SMONTAGGIO SCOLLEGARE SEMPRE L'ATTREZZO DALL'ALIMENTAZIONE D I ARIA/POTENZA.



- (2) ACCERTARSI CHE NE' CAPI DI ABBIGLIAMENTO SVOLAZZANTI, NE' CAPELLI O MATERIALE DI PULITURA POSSANO IMPIGLIARSI NEI PARTICOLARI IN MOVIMENTO DELL'ATTREZZO.
- (3) ATTENDERE SEMPRE IL TOTALE ARRESTO DELL'ATTREZZO PRIMA DI SMONTARE IL PEZZO.
- (4) ASSICURARSI SEMPRE CHE IL PEZZO IN LAVORAZIONE SIA SALDAMENTE FISSATO PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO.
- (5) ASPORTARE TUTTE LE PARTI NON FISSE DALLA ZONA DI LAVORO.
- (6) PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI ACCERTARSI CHE L'ATTREZZO SIA FISSATO SALDAMENTE.
- (7) VERIFICARE CHE ENTRAMBI I RIPARI SIANO MONTATI.
- (8) MANEGGIARE L'ATTREZZO CON PRUDENZA: ESSO E' DOTATO DI MOTO DI AVANZAMENTO E ROTAZIONE.
- (9) INDOSSARE SEMPRE OPPORTUNI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE DEGLI OCCHI E DELLE ORECCHIE.
- (10) NON UTILIZZARE L'ATTREZZO IN ATMOSFERE ESPLOSIVE.



(11) SE SI DEVONO LAVORARE MATERIALI PERICOLOSI OCCORRE SEMPRE PREVEDERE OPPORTUNI DISPOSITIVI DI RACCOLTA O SMALTIMENTO DELLE POLVERI.

(12) OCCORRE SEMPRE PREVEDERE UN ARRESTO DI SICUREZZA DELL'ATTREZZO SIA CHE ESSO VENGA USATO DA SOLO OPPURE COME PARTE INTEGRANTE DI UNA MACCHINA.

Regolazione corsa

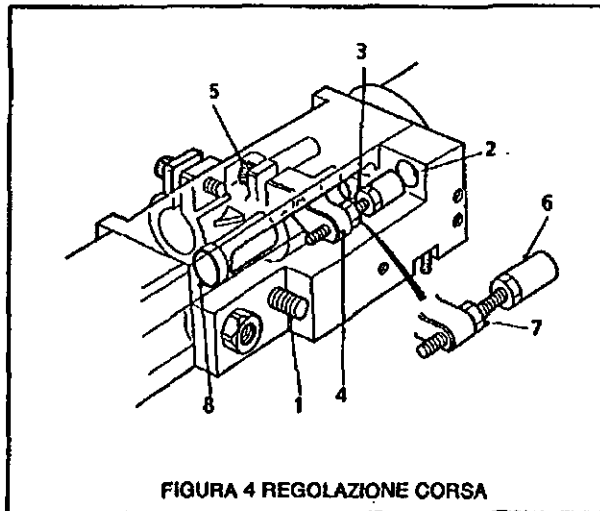


FIGURA 4 REGOLAZIONE CORSA



Impostare la luce tra (2) e (3) su un valore equivalente alla profondità di maschiatura richiesta PIU' fa distanza della punta dal pezzo di lavorazione facendo scorrere (4). Accertarsi che il particolare (8) si trovi al di sopra di (1) (il LED si illumina), e bloccarlo in posizione mediante (5) alla coppia di serraggio prescritta. Allentare (7) e ruotare (8) per la regolazione di precisione. Aver cura di montare i coperchi.

CONTROLLO DEL CICLO

Dopo aver completato la Prova Rotazione del Motore, montare l'utensile su un morsetto adatto.

ATTENZIONE: (1) NON BLOCCARE L'UTENSILE AL DI FUORI DELL'AREA CONTRASSEGNA SUL CORPO ESTERNO.

(2) ACCERTARSI CHE SIANO STATE MONTATE LE PROTEZIONI DI SICUREZZA PER EVITARE DI SCHIACCIARSI LE DITA E CHE GLI INDUMENTI POSSANO IMPIGLIARSI NELLE PARTI RUOTANTI.

Accertarsi che il pulsante di arresto di emergenza sia allentato, inserire l'alimentazione di potenza e premere il pulsante di avvio. L'attrezzo ruota la madrevite in modo da farla avanzare finché la vite di regolazione corsa attiva l'interruttore di profondità. Il motorino si arresta, quindi inverte il senso di marcia in modo da riportare l'utensile nella posizione di partenza. Una volta raggiunta quest'ultima, il motorino si disinserisce.

IMPORTANTE: Durante l'impostazione dell'utensile è consigliabile eseguire una serie di giri di prova onde accertarsi che la profondità di maschiatura sia adeguata.

Sostituzione madrevite

Far avanzare l'utensile dalla posizione di partenza all'incirca fino a metà della profondità della madrevite. Rilasciare le viti senza testa (8), quindi trazione l'utensile in avanti servendosi del cannotto (17) che allenta la madrevite dall'albero di uscita (88). Allentare la vite sulla madrevite (88) e fare scorrere indietro la testa a croce (in direzione della posizione di partenza). A questo punto si può estrarre la madrevite.

Per il montaggio invertire l'ordine delle operazioni di smontaggio. Aver cura di montare i coperchi.

NOTA: Il lato piano del dado della madrevite è posizionato sul cuscinetto a sfere della testa a croce. Anche la sede chiave deve essere allineata. Reimpostare la regolazione corsa come indicato in precedenza.

NOTA: E' consigliabile ingrassare ogni settimana la madrevite con il grasso Molykote BR2 Plus (387443) fornito.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



NORME DI MANUTENZIONE

Generalità

Lubrificanti prescritti:

- Grasso - BP FG00 EP, per cuscinetti.
- Grasso - Duckhams tipo Q5618 per ruotismi, scanalati e filettatura.
- Grasso - Molykote PG75 Plasistol per guarnizioni ad anello 'O' e peracolo.

Norme di pulitura

- (1) Recipiente per immergere i componenti.
- (2) Petrolio pulito di buona qualità.

Immergere i componenti nel recipiente. Assicurarsi della loro totale immersione agitando per verificare l'avvenuto lavaggio dei condotti dell'aria. Togliere i componenti dal recipiente, asciugarli bene mediante aria compressa applicata ai condotti d'aria per asportare ogni traccia di umidità. Sistemare i componenti in apposito recipiente a tenuta d'aria fino al momento del montaggio. Per lo smaltimento del petrolio sporco osservare le disposizioni di legge relative alla salute e sicurezza.

MANUTENZIONE

Si consiglia di effettuare la manutenzione dell'attrezzo ad intervalli di 1000 h di funzionamento.

Scomporre l'attrezzo facendo riferimento alla vista esplosa. Pulire tutti i componenti e controllarli con cura per rilevare eventuali tracce di usura o danni e sostituire i componenti difettosi. Lubrificare tutti i particolari come indicato in elenco. Ricomporre l'attrezzo facendo riferimento alla vista esplosa.

I valori di coppia indicati hanno una tolleranza di $\pm 5\%$. Gli attrezzi speciali indicati nella vista esplosa sono in aggiunta ai normali attrezzi di officina.

NOTA: Durante la pulizia dei particolari indossare sempre guanti e occhiali protettivi. Evitare anche di ingerire alimenti o di fumare durante la pulitura, la scomposizione e il montaggio dell'attrezzo.

Pulitura

Elementi richiesti:

- (1) Recipiente per l'immersione dei componenti.
- (2) Petrolio di buona qualità.

Lasciare a bagno i componenti nel recipiente contenente petrolio; accertarsi che siano completamente sommersi. Estrarli dal contenitore e asciugarli con cura, quindi riporli in un contenitore a tenuta d'aria fino al momento del montaggio. Eliminare il petrolio usato in conformità con le disposizioni vigenti.

Regolazione cinghia di distribuzione (76)

Rimuovere il coperchio della scatola (79) e regolare la cinghia di trasmissione (76) trazionandola con delicatezza in corrispondenza dell'estremità inferiore della puleggia del motorino (75), in modo che lo scostamento orizzontale al centro della cinghia rispetto alla posizione di equilibrio sia pari a circa 3 mm (vedere la figura 5).

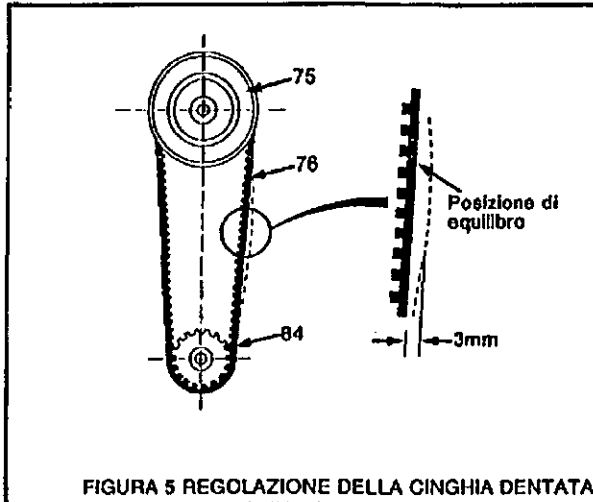


FIGURA 5 REGOLAZIONE DELLA CINGHIA DENTATA

I componenti scartati devono essere conservati con cura onde poterne effettuare lo smaltimento in condizioni di sicurezza.

© Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati
E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.



Αναφορά Χρήσης

Το εργαλείο χρησιμοποιείται για τη διάτρηση μονών ή πολλαπλών οπών και ελέγχεται τηλεκατευθυνόμενα χρησιμοποιώντας τους διακόπτες εγγύτητας.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕ

Κινητήρας: 220-240V } Τριφασικός, Delta/Star,
380-415V } 50Hz, 370W

Ταχύτητα: 1350RPM (σ.α.λ.) συνεχούς λειτουργίας.

Βάρος: Εργαλείο διάτρησης συναρμολογημένο 26 Κιλό.

Στάθμη Ήχου: < 70dBΑ Κώδικας Δοκιμής CAGI-PNEYROP

Ασφάλεια: Ο κινητήρας χορηγείται με τοποθετημένο μηχανικό φρένο. Μηχανισμός θερμικής διακοπής είναι τοποθετημένος στο πεδίο του κινητήρα. Ο διακόπτης εγγύτητας ανίχνευσης μη-οπών χρησιμοποιεί και σαν εργαλείο διακοπής λειτουργίας εάν το εργαλείο ξεπεράσει το μέγιστο βάθος διάτρησης.

Κιβώτιο Ελέγχου: Κυτίο Ελέγχου: Ένα Κυτίο Ελέγχου (Ευρώπη Αρ. Τεμ. 94942, ΗΠΑ Αρ. Τεμ. 94982) είναι διαθέσιμο για τον έλεγχο λειτουργίας του ΑΤΤΕ47. Το Κυτίο Ελέγχου προστατεύεται από ηλεκτρικές ασφάλειες και έχει έναν κύριο διακόπτη αλληλεμπλοκής που απομονώνει τη λειτουργία και είναι προσαρμοσμένος στο κάλυμμα. Για περαιτέρω πληροφορίες επικοινωνήστε με την Desoutter.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αν ο χρήστης διαθέτει δική του συσκευή ελέγχου (ρυθμιστή), θα πρέπει να συμβουλευτείται τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή για την επιλογή του κατάλληλου επαφά. Ένα κομπί διακοπής της λειτουργίας σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης πρέπει να είναι εγκατεστημένο στη συσκευή ελέγχου, όσο και κατάλληλη σύνδεση επί του κιβωτίου ελέγχου. Ένα κομπί Βαθμιαίας Αντιστροφής (Inch Reverse) είναι απαραίτητο για να ξαναξεκινήσει τη συσκευή αν ο άξονας διάτρησης σταματήσει απότομα.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

Ηλεκτρική Παροχή

Ο κινητήρας πρέπει να συνδέεται σε παροχή τριφασικού ηλεκτρικού ρεύματος σύμφωνα με τον ΠΙΝΑΚΑ ΤΑΣΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ και να του παρέχεται εφόρτιση στο οποίο είναι προσαρμοσμένο προστατευτικός μηχανισμός υπερφόρτωσης.

Πίνακας Τάσης Ρεύματος - 3 Φάσεων

Κινητήρας	Τάση (V)	Συχνότητα (Hz)	Ηλεκτρικές συνδέσεις κινητήρα	Ονομαστική ένταση (A)
EFD1 DF64C-4	220 έως 240	50 έως 80	Δ	1.07
	380 έως 415	50 έως 80	Υ	0.92
EFD1 4DF63C-4	220 έως 240	50 έως 80	Δ	2
	380 έως 415	50 έως 80	Υ	1.15
EFD2 4DF71LX-4	220 έως 240	50 έως 80	Δ	3.8
	380 έως 415	50 έως 80	Υ	2.3

ΠΡΟΣΟΧΗ: (1) ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΠΩΣ Η ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΗ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ.

(2) ΟΙ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΑΣΤΕΡΑ ΚΑΙ ΔΕΛΤΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΣΤΗ ΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΔΙΝΕΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ. ΤΥΧΟΝ ΠΑΡΕΚΚΛΙΣΗ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΘΑ ΚΑΤΑΛΗΣΕΙ ΣΕ ΒΛΑΒΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Προσδιορίστε την τάση παροχής ρεύματος και εν συνεχεία συμβουλευτείτε τον πίνακα τάσης ρεύματος για τις λεπτομέρειες της σύνδεσης του κινητήρα.

Για σύνδεση Υ (αστέρα), ζυεύετε ή συνδέετε το τερματικό W2 στο U2 και το U2 στο V2.

Για σύνδεση Δ (Δέλτα), ζυεύετε ή συνδέετε το τερματικό W2 στο U1, U2 στο V1 και V2 στο W1.

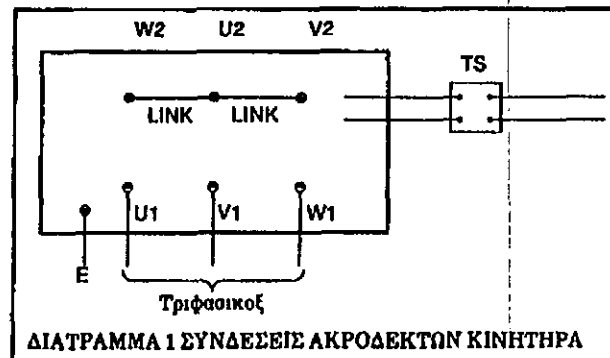
Και στις δύο μεθόδους σύνδεσης ο κινητήρας θα είναι κατευθειάν στη γραμμή συνδεδεμένος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι ακροδέκτες καλωδίων τάσης είναι προσαρμοσμένοι με περικόχλια 7 χιλιοστών και οι συνδέσεις επικοινωνίας είναι συνδεδεμένες ανάμεσα στους πόλους.

Για όλες τις τάσεις: Το καλώδιο τροφοδότησης (ελάχιστη προδιαγραφή καλωδίου: ενισχυμένοι ελαστικοί αγωγοί 1 χιλ.) είναι συνδεδεμένο στους ακροδέκτες του κινητήρα. Ένα κατάλληλο συνδετικό καλώδιο θα πρέπει να προσαρμωστεί.

Ο Ηλεκτρικός Κινητήρας: Ο κινητήρας περιβάλλεται από ένα κέλυφος με τριφασικές συνδέσεις, αερόψυκτο, με τύπου Β ελάχιστη μόνωση εφαρμοσμένη για θερμοκρασίες περιβάλλοντος μέχρι 40°C. Το κύτιο με τους ακροδέκτες διατίθεται με 4 πόλους τύπου Knock-outs.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην αφαιρέσετε ή χαλαρώνετε το κάτω περικόχλιο από τους πόλους των ακροδεκτών. Συνδέστε τα καλώδια στον κινητήρα με τον εξής τρόπο: το πράσινο/κίτρινο καλώδιο στον ακροδέκτη γείωσης, το Μαύρο, Μαύρο και Καφέ καλώδια στους ακροδέκτες U1, V1, W1.





Τα καλώδια από τη θερμική διακοπή καταλήγουν σε ένα συνδετήρα (TS) (βλέπε Διάγραμμα 1), και συνδέονται σε σειρά με το ηηνίο συγκρατησώς στον επαθέα ηλεκτρικής παροχής.

Για Σύνδεση στο Κυβίο Ελέγχου Desoutter

Η ηλεκτρική παροχή προς το κιβώτιο ελέγχου γίνεται μέσω ενός πεντάκλωνου καλωδίου. Τα τριφασικά καλώδια είναι το μαύρο, το μαύρο και καθέ, το ουδέτερο καλώδιο είναι το μπλε και το καλώδιο γείωσης είναι το πράσινο/κίτρινο. Ξυγάτε το κάλυμμα από το κιβώτιο ελέγχου και συνδέστε το πράσινο/κίτρινο καλώδιο με τη βίδα γείωσης, το μπλε καλώδιο με τον ακροδέκτη ηλεκτρικής παροχής N και τα τριφασικά καλώδια στα L1, L2 και L3.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα καλώδια από και προς το κιβώτιο ελέγχου πρέπει να προστατεύονται από προφυλακτικά καλωδίων για να αποθεύγεται ζημιά.

Παρέχονται συνδέσεις PCB για τη καλωδίωση των χειριστηρίων αποστάτως Start το Emergency Stop (Σταμάτημα Εκτάκτου Ανάγκης) το Inch Forward (Βαθμιαία Περιστροφή) το Inch Reverse (Βαθμιαία Αντιστροφή) και για το Ready Indicator (Δεικτη Έτοιμότητας).

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΝΑ ΣΥΝΔΕΞΕΤΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΠΑΡΟΧΗ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΩΣΤΕ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΙ ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΦΟΡΑ ΤΩΝ ΔΕΙΚΤΩΝ ΤΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ. ΑΥΤΟ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΟ ΚΥΡΙΟ ΚΟΧΛΙΑ ΔΙΑΤΡΗΣΗΣ. (ΑΝΑΦΕΡΘΕΙΤΕ ΣΤΗ ΔΟΚΙΜΗ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ).

ΔΟΚΙΜΗ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΜΗ ΘΕΞΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΕΚΡΗΣΗ.

Αφαιρέστε τον κινητήρα από τη θήκη τροχίλου (βλέπε οδηγίες Αποσυναρμολόγησης). Πιάστε τον κινητήρα με μετέγγενη σε ένα κατάλληλο πάγκο. Συνδέστε την ηλεκτρική παροχή με τον κινητήρα. Τοποθετήστε το κάλυμμα του ακροδέκτη. Ανοίξτε το διακόπτη ρεύματος και πατήστε το κουπί με την ένδειξη Inch Forward, ο κινητήρας θα πρέπει να περιστρέφεται δεξιόστροφα. Αν η περιστροφή είναι προς τα αριστερά κλείστε το διακόπτη ρεύματος και ανταλλάξτε τα καλώδια στους ακροδέκτες U1 και V1 ενί του κινητήρα. Τοποθετήστε το κάλυμμα του ακροδέκτη, ανοίξτε το διακόπτη ρεύματος, ρυθμίστε το κουπί με την ένδειξη Inch Forward και ελέγξτε ότι η περιστροφή είναι τώρα προς τα δεξιά. Κλείστε το διακόπτη ρεύματος και συναρμολογήστε πάλι τον κινητήρα επί του εργαλείου (βλέπε οδηγίες Συναρμολόγησης).

ΑΠΛΟ ΚΥΤΙΟ ΕΛΕΓΧΟΥ ΒΑΛΒΙΔΑΣ

Αυτό το κυτίο ελέγχου χρησιμοποιείται για το ηλεκταυθονόμενο έλεγχο του εργαλείου. Το σχήμα 2 δίνει τις λεπτομέρειες προέλευσης των εντολών.

Θέση 1α. Θέση για τον διακόπτη εγγύτητας SW1 χρησιμοποιώντας πείρο ενεργοποίησης.

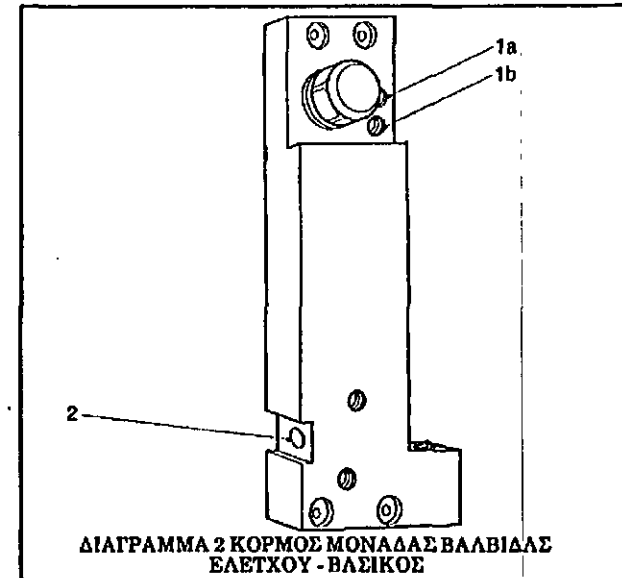
1β. Θέση για τον διακόπτη εγγύτητας SW1 χρησιμοποιώντας τον ολισθητήρα στο σωλήνα επέκτασης.

Τόσο το 1α όσο και το 1β ανιχνεύουν ένα σήμα όταν το εργαλείο βρίσκεται στη θέση αναφοράς.

2. Θέση του διακόπτη εγγύτητας SW2 όπου ανιχνεύει ένα σήμα όταν το εργαλείο διάτρησης έχει φτάσει στο επιθυμητό βάθος.

Διακόπτες Γεινιάσεως

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΠΩΣ Η ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΠΑΡΟΧΗ ΕΧΕΙ ΑΠΟΜΟΝΩΘΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΕΛΕΓΧΟΥ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ ΣΤΟΥΣ ΔΙΑΚΟΠΤΕΣ ΓΕΙΤΝΙΑΣΕΩΣ.



Οι διακόπτες εγγύτητας SW1 (θέση αναφοράς) και SW2 (αισθητήρας μη οπών) είναι ήδη ρυθμισμένοι από το εργοστάσιο.

Εάν οι διακόπτες πρέπει να επαναρυθμιστούν, επαναρυθμίστε με τον εξής τρόπο: Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα αυτοματης τροφοδότησης βρίσκεται στη θέση αναφοράς/αδράνειας. Περιστρέψτε προσεκτικά τους διακόπτες εγγύτητας SW1 και SW3 κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι να αισθανθείτε κάποια αντίσταση και τότε περιστρέψτε τους αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού περίπου μια στροφή. Εάν ο διακόπτης SW3 καταγράφει ότι ανιχνεύει (το διακριτικό φως στο διακόπτη και στο καλώδιο ανάβει), περιστρέψτε τον διακόπτη μέχρι το φως να σβήσει. Για το διακόπτη SW2, προχωρήστε το εργαλείο χρησιμοποιώντας το κομβίο Πρόσωσης ανά Ίντσα και σταματήστε την περιοχή ανίχνευσης της διαδρομής ρυθμίζοντας τον κοχλία απέναντι από την θέση SW2. Στη συνέχεια προχωρήστε ως άνωθεν. Όταν έχετε ολοκληρώσει τη διαδικασία, χρησιμοποιήστε το κομβίο υποχώρησης ανά Ίντσα για να επιστρέψετε στη θέση αναφοράς/αδράνειας.

Ο διακόπτης SW3 ανιχνεύει "μη-οπή" και μπορεί να ενεργοποιηθεί εάν χρειάζεται μεγάλη ώθηση για την διάτρηση. Για να ξεπεράσετε αυτή την κατάσταση, επιστρέψτε το εργαλείο στη θέση αναφοράς και περιστρέψτε τον διακόπτη SW3 αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Επαναλάβετε τη διαδικασία. Εάν το SW3 ενεργοποιηθεί πάλι, επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι την ικανοποιητική ολοκλήρωσή της.

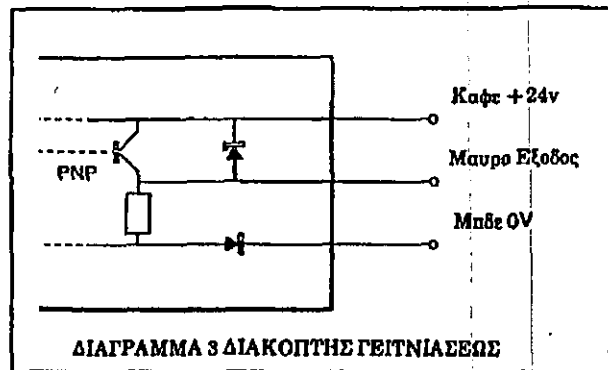


ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η απόσταση ανάγνωσης των διακοπών εγγύτητας είναι 1,6 χιλιοστά.

Συνδέστε τους διακόπτες γειτνιάσεως SW1, SW2 και SW3 με το κιβώτιο ελέγχου PCB ως εξής:

Καφέ καλώδιο 24V
Μαύρο καλώδιο Έξοδος
Μπλε καλώδιο 0V

Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο του διακόπτη εγγύτητας είναι συνδεδεμένο με το διακόπτη εγγύτητας και είναι στερεωμένο σφικτά.



ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΑ

Διατίθεται ποικιλία από μύγνες, βάσεις και στήλες. Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να πάρετε από την εταιρεία Desoutter.

Προσθήκες για Πολλαπλά Εργαλεία Διάρθρωσης

Διατίθεται μια σειρά περιστρεφόμενων κεφαλών διάρθρωσης, τύπου 2, 3, 4. Για περισσότερες λεπτομέρειες απευθυνθείτε στην Desoutter.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

ΠΡΟΣΟΧΗ: (1) ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΠΑΡΟΧΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΟΣ ΠΡΙΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΕΡΩΝ, ΠΡΟΣΑΡΜΓΗ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Η ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

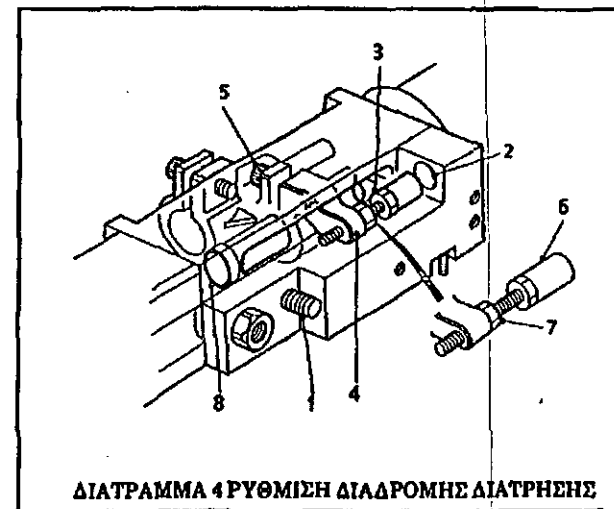


- (2) ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΠΩΣ ΧΑΛΑΡΑ ΤΕΜΑΧΙΑ ΡΟΥΧΙΣΜΟΥ, ΜΑΛΛΙΑ Η ΥΛΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΔΕΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΠΙΑΣΤΟΥΝ ΑΠΟ ΤΑ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.
- (3) ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΑ ΠΡΙΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟ ΚΟΜΜΑΤΙ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΔΟΥΛΕΥΕΤΕ.
- (4) ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΚΟΜΜΑΤΙ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΔΟΥΛΕΥΕΤΕ ΕΙΝΑΙ ΠΙΑΣΜΕΝΟ ΚΑΛΑ ΣΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ.
- (5) ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΕΤΕ ΟΛΑ ΤΑ ΧΑΛΑΡΑ ΕΙΔΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ
- (6) ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΠΩΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΟ ΚΑΛΑ ΠΡΙΝ ΤΟ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
- (7) ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΠΩΣ ΕΧΟΥΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΕΙ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ.
- (8) ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ. ΟΤΑΝ ΕΣΕΡΧΕΤΑΙ ΚΙΝΕΙΤΑΙ ΟΣΟ ΚΑΙ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΑΙ.
- (9) ΟΤΑΝ ΔΟΥΛΕΥΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΣΑΣ ΚΑΙ ΤΑ ΑΥΤΙΑ ΣΑΣ.
- (10) ΜΗ ΒΑΖΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΕΚΡΗΣΗ.
- (11) ΟΤΑΝ ΕΠΕΞΕΡΓΑΖΕΣΤΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΑ ΥΛΙΚΑ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΠΡΟΒΛΕΨΗ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗ Ή ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗ ΤΗΣ ΣΚΟΝΗΣ.

(12) ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΓΚΑΤΕΣΤΗΜΕΝΟΣ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΟΝΟ ΤΟΥ ΕΙΤΕ ΕΙΝΑΙ ΕΝΕΩΜΑΤΩΜΕΝΟ ΣΕ ΣΥΣΚΕΥΗ.



Ρύθμιση Διαδρομής Διάρθρωσης



Ρυθμίστε το διάκενο μεταξύ (2) και (3) ώστε να ισοσταθεί με το βάθος της διάρθρωσης που απαιτείται ΣΥΝ την απόσταση του κοπτικού εργαλείου από το αντικείμενο κατεργασίας, γλιστρώντας το (4). Βεβαιωθείτε ότι το (8) βρίσκεται πάνω από το (1) (το φως LED θα ανάψει) και ασφαλίστε σε αυτή τη θέση με το (5) στην προτεινόμενη ροπή. Χαλαρώστε το (7) και περιστρέψτε το (6) για ακριβή ρύθμιση. Βεβαιωθείτε ότι τα καλύμματα έχουν ξανατοποθετηθεί.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΥΚΛΟΥ

Αφού τελειώσετε ικανοποιητικά τη Δοκιμή Περιστροφής Κινητήρα, στερεώστε τα εργαλεία σε μια κατάλληλη μέγγενη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: (1) ΜΗΝ ΠΡΟΣΕΝΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΕΚΤΟΣ ΤΗΣ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΠΟΥ ΣΗΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΚΕΛΥΦΟΣ.



(2) **ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΗΡΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟΙ ΓΙΑ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΤΥΧΟΝ ΣΥΝΘΛΙΨΗ ΔΑΚΤΥΛΩΝ ΚΑΙ ΝΑ ΕΜΠΟΔΙΖΟΝΤΑΙ ΧΑΛΑΡΑ ΡΟΥΧΑ ΝΑ ΠΙΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ.**

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης κινδύνου είναι ανοικτός. Ανοίξτε την παροχή ρεύματος και πατήστε το διακόπτη λειτουργίας. Το εργαλείο θα πρέπει να περιστρέφει τον κύριο άξονα περιστροφής ώστε να προχωρήσει έως ότου ο κοχλίας ρύθμισης διαδρομής κοπτικού ενεργοποιηθεί το διακόπτη εγγύτητας βάθους. Ο κινητήρας πρέπει να σταματήσει και να λειτουργήσει ανάποδα για να επιστρέψει το εργαλείο στην θέση αναφοράς. Όταν φθάσει στο σημείο αναφοράς, ο κινητήρας θα πρέπει να σβήσει.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Όταν ρυθμίζετε το εργαλείο, συνιστάμε να κάνετε μια σειρά δοκιμών για να βεβαιωθείτε ότι το βάθος διάτρησης είναι αποδεκτό.

Αλλαγή του Κύριου Άξονα Περιστροφής

Προχωρήστε το εργαλείο από τη θέση αναφοράς στο μισό περίπου βάθος του κυρίου άξονα περιστροφής. Χαλαρώστε τους κοχλίες συγκράτησης (69). Σπρώξτε το εργαλείο μπροστά χρησιμοποιώντας τον ενδοενωτικό άξονα (17) ο οποίος θα ελευθερώσει τον κύριο άξονα περιστροφής από τον άξονα εξόδου (68). Ελευθερώστε τον κοχλία επάνω στον κύριο άξονα περιστροφής (65) και σύρατε την σταυρωτή κεφαλή προς τα πίσω (προς την θέση αναφοράς). Ο κύριος άξονα περιστροφής μπορεί τώρα να αφαιρεθεί.

Η αντικατάσταση γίνεται με αντίστροφη διαδικασία από την ανωτέρω. Βεβαιωθείτε ότι τα καλύμματα έχουν ξανατοποθετηθεί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το πλατύ μέρος των περικοχλίων των κυρίων αξόνων περιστροφής έρχεται σε επαφή με το ρουλεμάν στη σταυρωτή κεφαλή. Η εγκόπη της σφήνας χρειάζεται επίσης ευθυγράμμιση. Επαναθέστε την ρύθμιση διαδρομής διάτρησης ως ανωτέρω.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Συνιστάται ο κύριος άξονας περιστροφής να λιπαίνεται εβδομαδιαία με γράσο Molykote BR2 Plus (387443) ο οποίος διατίθεται μαζί με το εργαλείο.

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ & ΕΠΙΣΚΕΥΩΝ

Γενικές Σημειώσεις

Χρησιμοποιείτε τα πιο κάτω λιπαντικά:

- Λίπος - BP FGCC EP, για τριβείς (ρουλεμάν).
- Λίπος - Τύπου Duckhams Q5618, για γρανάζια, σφήνες και σπειρώματα.
- Λίπος - Molykote PG75 Plastilip για ροδέλες σχήματος "O" και μονώσεις.

Καθάρισμα

Πρέπει να έχετε:

- (1) Δοχείο για να βυθίζετε τα μέρη.
- (2) Καλής ποιότητας καθαρή παραφίνη.

Βυθίστε τα συστατικά μέρη στο δοχείο που περιέχει τη παραφίνη. Βεβαιωθείτε ότι βυθίζονται πλήρως και τινάξτε το υγρό για να βεβαιωθείτε πως οι δίοδοι αέρος στα συστατικά μέρη καθαρίζονται πλήρως. Βγάλτε τα συστατικά μέρη από το δοχείο, στεγνώστε τα πλήρως και φυσήξτε μέσω των διόδων αέρος για να αφαιρεθεί τυχόν υγρασία. Βάλτε τα συστατικά μέρη σε ένα αεροστεγές δοχείο μέχρι να τα χρειαστείτε για συναρμολόγηση. Απαλλαγείτε από τη λερωμένη παραφίνη σύμφωνα με τις διατάξεις υγείας και ασφάλειας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Σας συνιστούμε να κάνετε συντήρηση του εργαλείου κάθε 1000 ώρες λειτουργίας του.

Αποσυναρμολογήστε το εργαλείο χρησιμοποιώντας το αναλυτικό σχέδιο. Καθαρίστε όλα τα μέρη και ελέγξτε για φθορά ή ζημιά, κάνετε αντικαταστάσεις αν απαιτούνται. Επιθέστε καινούργιο λιπαντικό στα σχετικά μέρη σύμφωνα με τη λίστα λιπαντικών. Συναρμολογήστε το εργαλείο χρησιμοποιώντας το αναλυτικό σχέδιο.

Τα ειδικά εργαλεία που φαίνονται στο αναλυτικό σχέδιο είναι επιπλέον των εργαλείων που χρησιμοποιούνται σε ένα συνηθισμένο εργαστήριο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κατά το καθαρίσμα των μερών θα πρέπει να φέρονται προστατευτικά γάντια και γυαλιά. Δεν επιτρέπεται να τρώτε, να κανίζετε όταν καθαρίζετε, αποσυναρμολογείτε ή συναρμολογείτε το εργαλείο.

Καθαρισμός

Απαιτούμενα υλικά:

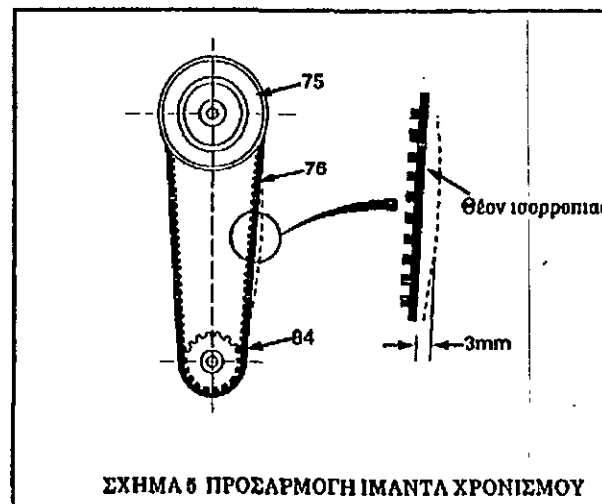
δοχείο για τη βύθιση των μελών.

(2) Καλής ποιότητας καθαρή παραφίνη.

Μουσκεύετε τα μέλη στο δοχείο που περιέχει την παραφίνη. Βεβαιωθείτε ότι έχουν καλυφθεί πλήρως. Αφαιρέστε τα μέλη από το δοχείο και στεγνώστε τα εντελώς. Τοποθετήστε τα μέλη σε ένα αεροστεγές δοχείο μέχρι τη συναρμολόγησή τους. Πετάξτε την παραφίνη σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφάλειας και υγιεινής.

Ρύθμιση του Ίμάντα Χρονισμού (76)

Αφαιρέστε το κάλυμμα του κελύφους (79) και ρυθμίστε τον ιμάντα χρονισμού (76) τραβώντας ελαφρά τον ιμάντα στο χαμηλότερο άκρο της τροχαλίας του κινητήρα (75) ώστε η οριζόντια απόκλιση στο κέντρο του ιμάντα να είναι περίπου 3 χιλιοστά από τη θέση ισορροπίας (βείτε το Σχήμα 5).



Φθορμένα μέρη θα πρέπει να χειρίζονται με προσοχή και να απορρίπτονται σαν άχρηστα με ασφάλεια.

© Desoutter 1995, London NW9 6ND, HB.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Gebruikverklaring

Dit gereedschap wordt gebruikt voor het tappen van één of meer gaten en wordt op afstand bediend met behulp van naderingschakelaars.

SPECIFICATIES

Motor: 220-240V } 3-fase Delta/Star
380-415V } 50Hz, 370W

Snelheid: 1350 RPM bij doorlopende bediening.

Gewicht: Assemblage 25 kg.

Geluidsniveau: <70dBA CAGI-PNEUROP Testcode

Volligheid: De motor is van een mechanische rem voorzien. Een warmtebegrenzer is in het motorblok aangebracht. De naderingsschakelaar met "geen-gat-sensor" werkt ook als uitschakelaar, wanneer de machine de ingestelde diepte overschrijft.

De Reguleur: Een bedieningskast (onderdeelnummer Europa 94942, onderdeelnummer USA 94962) is verkrijgbaar voor de bediening van de AFTE47. De bedieningskast is beveiligd met zekeringen en heeft een notscheldingsvergrendeling die op het deksel gemonteerd is. Nadere informatie kunt u bij Desoutter verkrijgen.

BELANGRIJK: Als de gebruiker z'n eigen reguleur aansluit, dan dient hij de informatie van de fabrikant in ogenschouw te nemen. Een noodstop-knop moet in de reguleur aangebracht worden en een gepaste koppeling moet op de reguleur aangebracht worden. Een Inch-Reverse-knop is van groot belang om de machine weer op te starten, als de spoel tot stilstand komt.

NEVENAANSLUITINGEN

Netspanning

De motor moet aangesloten zijn op driefasennetspanning, in overeenstemming met het SCHEMA ELEKTRISCHE SPANNING, en voorzien van een starter die een overbelastingsbeveiliging heeft.

Schema elektrische spanning, driefasig

Motor	Spanning (V)	Frequentie (Hz)	Link-aansluitingen motor	Nominale stroom (A)
EFB1 DF56C-4	220 tot 240	50 tot 60	Δ (Driehoek)	1.07
	380 tot 415	50 tot 60	Y (Ster)	0.62
EFB1 4DF83C-4	220 tot 240	50 tot 60	Δ (Driehoek)	2
	380 tot 415	50 tot 60	Y (Ster)	1.16
EFB2 4DF71LX-4	220 tot 240	50 tot 60	Δ (Driehoek)	3.8
	380 tot 415	50 tot 60	Y (Ster)	2.2

WAARSCHUWING: (1) ZORG ERVOOR DAT DE NETSPANNING UITGESCHAKELD IS, VOORDAT U DE MOTOR AANSLUIT.

(2) **STER- EN DRIEHOEKAANSLUITINGEN MOETEN PRECIËS OVEREENKOMEN MET DE NETSPANNING DIE GEGEVEN WORDT IN HET SCHEMA. ELKE AFWIJKING VAN HET SCHEMA ZAL SCHADE AAN DE MOTOR TOT GEVOLG HEBBEN.**

Stel de netspanning vast en raadpleeg het spanningschema voor een gedetailleerde weergave van de motoraansluitingen.

Voor steraanansluitingen (Y) koppelt u aansluitpunt W2 aan U2 en U2 aan V2.

hoekaansluitingen (Δ) koppelt u aansluitpunt W2 aan U1, en V2 aan W1.

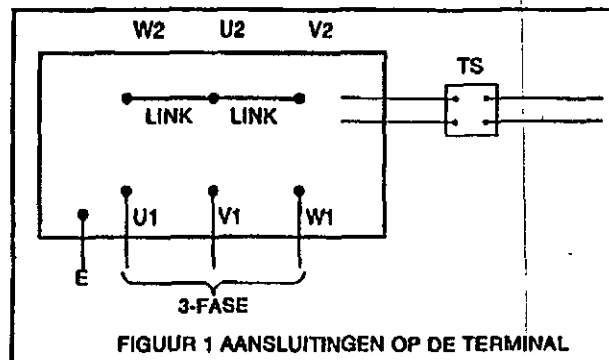
In beide gevallen zal de motor direct on-line aangesloten zijn.

LET OP. De aansluitingen zijn voorzien van 7mm A/F-moeren en de verbindingen bevinden zich tussen de bussen.

Voor alle spanningswaarden: de voedingskabel (min. kabelkwalificatie: geïsoleerde flexibele 1.0 mm conductors) is aangesloten op de aansluitpunten op de motor. Er moet een geschikte kabelklem gebruikt worden.

De elektrische motor: de motor is een volledig ingesloten driefasige koolankermotor, die gekoeld wordt door een ventilator; minimum isolatieklasse B; geschikt voor een werkomgevingstemperatuur tot 40°C. De aansluitdoos is voorzien van vier "uitdruk-gaten" (diameter: 19 mm).

BELANGRIJK. De onderste moer op de aansluitpennen niet verwijderen of losdraaien. Sluit de draden als volgt aan op de motor: groen/geel draad aan de massaan-sluiting, zwart en bruin aan aansluitpunt U1, V1 en W1.



De draden vanaf de warmtebegrenzer komen op de TS-aansluitter aan (zie figuur 1) en worden met de klos in de magneetschakelaar in serie verbonden.

Voor aansluiting op Desoutter-bedieningskast

De stroomtoevoer naar de reguleur geschiedt door een kabel met vijf draden. Drie fase draden zwart, zwart-bruin, neutraal blauw en geel-groen geaard. Verwijder de huls vanaf de reguleur en sluit de geaarde draad aan de betreffende schroef aan, de blauwe draad aan terminal N en de drie fase draden aan L1, L2 en L3.

BELANGRIJK: De kabels vanaf en naar de reguleur bohren door een geleider te worden beschermd om schade te voorkomen.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Er worden PCB aansluitingen geleverd om Start, de noodknop, Inch-Forward, de Inch-Reverse en Gereed-aangever op afstand te bedienen.

WAARSCHUWING: DE ELEKTRISCHE VOEDING VAN DE MOTOR KAN ZO AANGESLOTEN WORDEN DAT DE MOTOR TEGEN DE KLOK IN DRAAIT. DIT IS NOODZAKELIJK BIJ HET GEBRUIK VAN EEN LINKSE LEISCHROEF. (ZIE MOTORROTATIETEST.)

DE ROTATIETEST VAN DE MOTOR

WAARSCHUWING: LAAT DE MOTOR NIET IN EEN EXPLOSIEVE OMGEVING LOPEN.

Verwijder de motor uit het katrolblok (Zie de ontmantelingsinstructies). Zet de motor op een geschikte bank vast. Sluit de motor op de stroom aan. Breng de terminalhuls aan. Schakel de stroom in en druk op de Inch-Forward-knop. De motor behoort dan rechtsom te draaien. Als deze linksom draait, schakel dan de stroom uit en wissel de draden op de U1- en V1-terminals om. Breng de terminalhuls aan, schakel de stroom in, druk op de Inch-Forward-knop, en controleer, of de motor nu rechtsom draait. Schakel de stroom uit en monteer de motor weer aan het werktuig. (Zie de montage-instructies).

EENVOUDIG REGELKLEPPENBLOK

Dit regelblok wordt gebruikt om de machine op afstand te bedienen. In figuur twee wordt aangegeven waar de signalen vandaan komen.

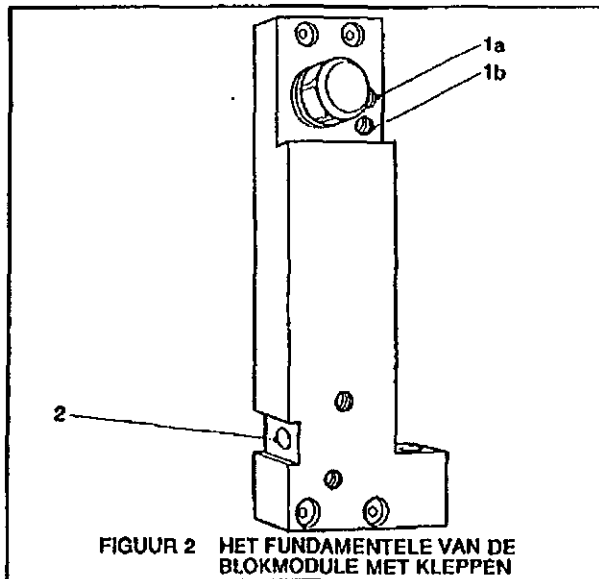
- Plaats 1a. Positie voor naderingsschakelaar SW1, bij gebruik van bedieningspen.
 - 1b. Positie voor naderingsschakelaar SW1, bij gebruik van bus op verlengstuk.
- Bij zowel 1a als 1b wordt een signaal gedetecteerd wanneer de machine in de referentiepositie is.

- 2. Positie voor naderingsschakelaar SW2, detecteert een signaal wanneer de machine de gewenste diepte bereikt heeft.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



FIGUUR 2 HET FUNDAMENTEEL VAN DE BLOKMODULE MET KLEPPEN

De schakelaars

WAARSCHUWING: VERGEWIS U ERVAN, DAT DE STROOMTOEVOER VANAF DE REGULATOREUR GEISOLEERD IS, ALVORENS DE BEDRADING HIERVAN AAN TE SLUITEN.

Naderingsschakelaars SW1 (referentiepositie), SW2 (dieptepositie) en SW3 (geen-gat-sensor) zijn reeds ingesteld in de fabriek.

Als de schakelaars opnieuw ingesteld moeten worden, gaat u als volgt te werk. Controleer of de automatische voeding in de referentiepositie/ruststand is. Draai de naderingsschakelaars SW1 en SW2 voorzichtig met de klok mee tot u een aanslag voelt. Dan ongeveer één slag tegen de klok in draaien. Als SW3 registreert dat "gevoeld" wordt (doordat LED's branden op naderingsschakelaar en kabel), blijft u draaien totdat er geen LED meer brandt. Voor SW2 beweegt u de machine vooruit met behulp van de knop "trapsgewijs vooruit" en zet het aftastgebleed van de slagstelschroef stop tegenover de SW2-positie. Ga dan verder zoals hierboven beschreven. Als u klaar bent, gebruikt u de knop "trapsgewijs achteruit" om terug te keren naar de referentiepositie/ruststand.

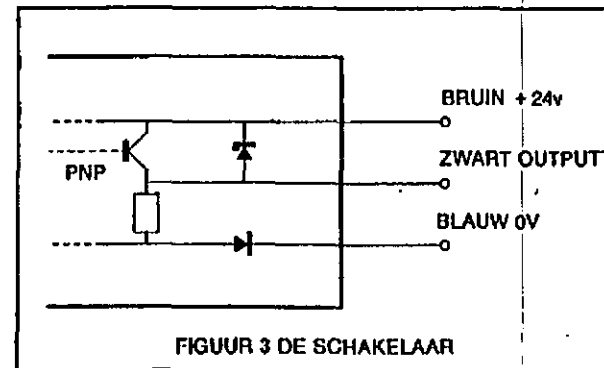
SW3 detecteert "geen gat" en kan geactiveerd worden als veel kracht nodig is bij het tappen. Om dit te ondervangen, brengt u de machine terug in de referentiepositie en draait u SW3 een klein stukje tegen de klok in. Probeer het opnieuw. Als SW3 weer geactiveerd wordt, gaat u te werk zoals hierboven beschreven totdat u tevreden bent.

LET OP. De voelafstand van de naderingsschakelaar is 1,5 mm.

Sluit de SW1-, SW2- en SW3- schakelaars als volgt aan de PCB-regulateur aan:

- Bruin 24V
- Zwart Output
- Blauw 0V

Controleer of de kabel van de naderingsschakelaar boven in de naderingsschakelaar gestoken en vastgezet is.



FIGUUR 3 DE SCHAKELAAR

ACCESSOIRES

Montages

Er zijn een reeks klemmen, ondergronden en zuilen voorhanden. Meer details kunt u van Desoutter verkrijgen.

Toebehoren voor meerspijlig tappen.

Er is een serie tapkoppen met 2, 3, 4 en 5 spijlen leverbaar. Nadere informatie kunt u bij Desoutter verkrijgen.



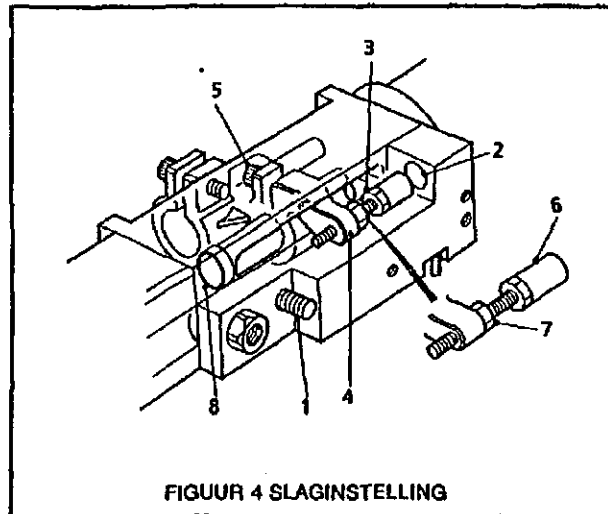
MONTAGE EN BEDIENING VAN HET GEREEDSCHAP

WAARSCHUWING:

- ⚠ (1) KOPPEL DE MACHINE ALTJD LOS VAN DE LUCHT/STROOMTOEVOER, VOORDAT U BEGINT MET EEN VERVANGING, AFSTELLING, DEMONTAGE OF ONDERHOUD.
- (2) LET EROP DAT SCHOONMAAKMATERIAAL, HAAR OF LOSSE DELEN VAN KLEDING NIET DOOR DRAAIENDE DELEN VAN DE MACHINE GERAAKT KUNNEN WORDEN.
- (3) LAAT HET WERKTUIG STEEDS EERST STOPPEN, VOORDAT U VERWIJDEERT WAT U ERMEE BEWERKT.
- (4) VERGEWIS U ERVAN, DAT WAT U ERMEE BEWERKT GOEI VASTGEZET WORDT, VOORDAT U MET DE WERKWIJZE BEGINT.
- (5) VERWIJDER ALLE LOSSE VOORWERPEN DIE ZICH IN DE NABIJHEID BEVINDEN.
- (6) ZORG ERVOOR DAT DE MACHINE STEVIG VASTGEZET IS; VOOR U MET HET WERK BEGINT.
- (7) ZORG ERVOOR DAT BEIDE BEVEILIGINGSKAPPEN GEMONTEERD ZIJN.
- (8) LET OP DE OUTPUT VAN HET WERKTUIG, DEZE GAAT DOOR MET ROTEREN.
- (9) TIJDENS DE BEDIENING VAN HET WERKTUIG MOET U OOG- EN OORBESCHERMERS DRAGEN.

- (10) BEDIEN HET WERKTUIG NIET IN EEN EXPLOSIEVE OMGEVING.
- (11) WANNEER U MET GEVAARLIJKE MATERIALEN OMGAAT, DAN MOET ERIN VOORZIEN WORDEN, DAT HET AFVAL OPGEVANGEN OF ONDERDRUKT WORDT.
- ⚠ (12) VERGEWIS U ERVAN, DAT ER IN EEN NOODSTOP VOOR HET WERKTUIG VOORZIEN IS, OF DIT NU OP ZICHZELF OF INGEBOUWD IN EEN MACHINE WERKT.

Slaginstelling



FIGUUR 4 SLAGINSTELLING

- ⚠ Stel de ruimte tussen (2) en (3) zodanig in, dat deze gelijk is aan de diepte van de gewenste tapbeweging PLUS de afstand tussen stift en werkstuk. Doe dit door (4) te verschuiven. Zorg ervoor dat (8) zich boven (1) bevindt. (De LED begint te branden.) Vastzetten in de gewenste positie met (5), met het aanbevolen aanhaalmoment. Draai (7) los en draai aan (6) voor de fijnafstelling. Dan moeten de kappen weer gemonteerd worden.

KRINGLOOPCONTROLE

Nadat de motorrotatie-test afdoende voltooid is, monteert U de werktuigen in en gepaste bevestiging.

- WAARSCHUWING:**
- (1) KLEM HET GEREEDSCHAP ALLEEN VAST OP HET GEMARKEERDE GEDEELTE VAN DE BEHUIZING.
 - (2) VERGEWIS U ERVAN, DAT VEILIGHEIDSNOKKEN AANGEBRACHT ZIJN OM TE VOORKOMEN, DAT VINGERS GEPLET WORDEN EN DAT LOSSE KLEDING IN DE DRAAIENDE DELEN TERECHT KOMT.

Controleer de noodstopknop. Deze mag niet ingedrukt zijn. Schakel de voeding in en druk op de startknop. De machine moet de leischroef vooruit draaien tot de slaginstel Schroef de dieptenaderingsschakelaar bedient. De motor moet stoppen en dan terugdraaien om de machine weer naar de referentiepositie te brengen. Als de referentiepositie is bereikt, moet de motor afslaan.

BELANGRIJK Bij het instellen van de machine moet enkele keren proefgedraaid worden, zodat u er zeker van bent dat de tapdiepte juist is.

Vervanging van de leischroef.

Beweeg de machine vanuit de referentiepositie naar voren tot ongeveer halverwege de leischroefdiepte. Draai de schroeven zonder kop los (69). Trek de machine naar voren met behulp van de spilbus (17), waardoor de leischroef van de uitgaande as (68) loskomt. Draai schroef (65) op de leischroef los en schuif de kruiskop terug (in de richting van de referentiepositie). Nu kan de leischroef verwijderd worden.

De demontage verloopt als de montage, in omgekeerde volgorde. De kappen moeten weer gemonteerd worden.

LET OP. Het vlakke gedeelte van de leischroefmoor valt op het kogellager in de kruiskop. De spilbaan moet ook in de juiste lijn komen. Stel de slaginstelling weer zoals hierboven.

LET OP. De leischroef moet wekelijks gevet worden met Molykote BR2 Plus (387443) dat bij de machine wordt geleverd.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



BENODIGDHEDEN VOOR ONDERHOUD

Algemene notities

Gebruik de volgende smeermiddelen

- Smeer - BP FG00 EP voor lagers.
- Smeer - Het Duckham's type Q5618 voor raderwerk, tatten en draden.
- Smeer - Molykote PG75 Plastislip voor "O"-ringen & afdichtingen

De schoonmaakbeurt

De benodigdheden:

- (1) Een vat om de onderdelen in onder te dompelen.
- (2) Een zuivere paraffine van goede kwaliteit.

Drenk de onderdelen in het vat met de paraffine. Vergewis U ervan, datze volledig ondergedompeld zijn; schud onderdelen, om er zeker van te zijn dat de luchtzakken doorgespoeld worden. Verwijder de bestanddelen uit het vat, maakze grondig droog en blaas door de luchtzakken om het vocht te verwijderen. Leg de onderdelen in een luchtdicht afgesloten vat, totdat U ze nodig heeft voor het in elkaar zetten. Ontdoe U van de vulle paraffine overeenkomstig de regels voor gezondheid en veiligheid.

ONDERHOUD

Het wordt aanbevolen, om het werktuig een onderhoudsbeurt na een looptijd van 1000 uur te geven.

Ontmantel het werktuig met gebruikmaking van het de ondedelentekening. Maak alle onderdelen schoon en onderzoek deze op slijtage of schade, waarbij U ze zo nodig verwisselt. Pas een nieuw smeermiddel op de relevante onderdelen toe overeenkomstig de lijst. Zet het werktuig in elkaar met gebruikmaking van het de ondedelentekening.

De gegeven waarden van de torsie zijn ± 5%.

De speciale in het opengevallen overzicht getoonde werktuigen komen bovenop de normale werktuigen voor ateliers.

NOOT: Men behoort onderdelen handschoenen en een oogbescherming te dragen tijdens het schoonmaken van de onderdelen. Het is verboden te eten of te roken wanneer U 'm schoonmaakt, ontmantelt, of ook in elkaar zet.

Reiniging

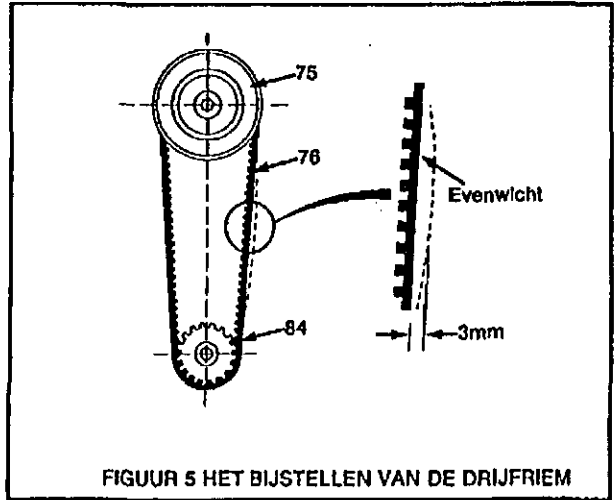
Benodigdheden:

- (1) Bak voor het onderdompelen van de componenten.
- (2) Schone wasbenzine of petroleum van goede kwaliteit.

Leg de onderdelen in de bak en zorg ervoor dat ze volledig ondergedompeld worden. Vervolgens haalt u de onderdelen uit de bak en droogt u ze zorgvuldig. Bewaar de onderdelen luchtdicht verpakt, tot u ze weer nodig heeft. Let bij het verwijderen van de vulle vloeistof op de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften.

Afstellen van de timing-riem (76).

Verwijder het deksel van de behuizing (79) en stel de timing-riem (76) door voorzichtig te trekken aan het ondergedeelte van de motorpoelle (75) totdat de horizontale beweging in het midden van de riem ongeveer 3 mm bedraagt, gemeten vanaf de evenwichtspositie (zie figuur 5).



FIGUUR 5 HET BIJSTELLEN VAN DE DRIJFRIEM

Men behoort versten bestanddelen met zorg te behandelen en er op veilige wijze afstand van te doen.

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 8ND, UK. alle rechten voorbehouden
Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defakten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.



Anvendelse

Dette værktøj benyttes til gevindskæring af et eller flere huller og fjernstyres med nærhedsafbrydere.

SPECIFIKATIONER

Motor: 220-240V } 3-fase, Delta/Stjerne
380-415V } 50Hz, 370W

Hastighed: 1350 RPM, kontinuerlig drift.

Vægt: Gevindskærehoved 25 kg.

Lydniveau: < 70 dBA CAGI-PNEUROP af prævnings regler

Sikkerhed: Motoren leveres monteret med mekanisk bremse. En termisokring er monteret i motorefæltet. Nærhedsafbryderen for registrering af manglende hul fungerer også som sikring, når værktøjet skærer for dybt.

Styrepudd: Til styring af AFTE47 fås en styrepudd (delnr. 94942 i Europa, delnr. 94962 i USA). Styrepullen er beskyttet med sikringer og forsynet med en netisolerende blokeringsindretning på dækslet. Kontakt Desoutter for yderligere oplysninger.

VIGTIGT: Såfremt brugeren anvender egen styreenhed, henvises til producentens oplysninger for valg af en egnet kontakto. Styreenheden skal være forsynet med nødstop og en passende blokeringsindretning i styrepullen. For genstart af maskinen i tilfælde af maskinstop i spindlen anvendes Inch Reverse.

ELEKTRISKE FORBINDELSER

Elforsyning

Motoren skal være forbundet til en trefaset strømforsyning i overensstemmelse med SPÆNDINGSDIAGRAMMET og være forsynet med starter med overbelastningsbeskyttelse.

Spændingsdiagram - 3-faset

Motor	Spænding (V)	Frekvens (Hz)	Motorforbindelser	Mærkestørrelse (A)
EFB1 DF56C-4	220-240	50-60	Δ (delta)	1,07
	380-415	50-60	Y (stjerne)	0,82
EFB1 4DF83C-4	220-240	50-60	Δ (delta)	2
	380-415	50-60	Y (stjerne)	1,15
EFB2 4DF71LX-4	220-240	50-60	Δ (delta)	3,8
	380-415	50-60	Y (stjerne)	2,2

ADVARSEL: (1) KONTROLLÉR, AT FORSYNINGEN ER AFBRUDT, FØR FORBINDELSEN OPRETTES.

(2) STJERNE- OG DELTAFORBINDELSER SKAL VÆRE NØJE I OVERENSSTEMMELSE MED DEN FORSYNINGSSPÆNDING, DER ER ANFØRT I DIAGRAMMET. ENHVER AFVIGELSE FRA DIAGRAMMET VIL MEDFØRE SKADE PÅ MOTOREN.

Fastså forsyningspændingen, og se spændingsdiagrammet for yderligere detaljer for motortilslutningen.

Ved Y-tilslutning (stjerne), forbindes klemme W2 med U2 og U2 med V2.

Ved -tilslutning (delta), forbindes klemme W2 med U1, U2 med V1 og V2 med W1.

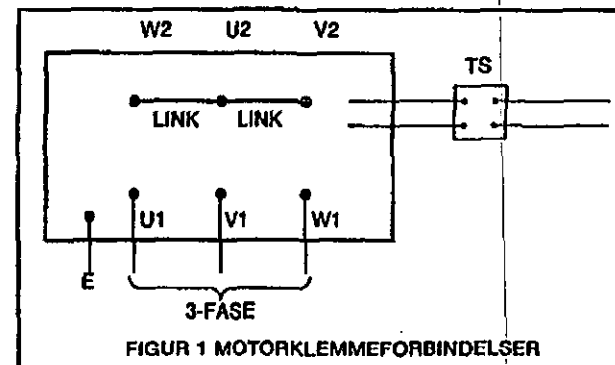
Motoren vil i begge tilfælde få direkte on-line-forbindelse.

BEMÆRK: Klammerne er forsynet med 7 mm A/F-møtrikker, og forbindelserne sluttes mellem tappene.

Ved alle spændinger: Tilgangskablet (minimumspecifikationer: Amerøde, bøjelige 1,0 mm ledere) forbindes med motorens klemmer. Der bør monteres en egnet kabelklemme.

Elektrisk motor: Motoren er en fuldt indkapslet, ventilatorkølet, 3-faset kortslutningsmotor, isolering min. klasse B til temperaturer på højst 40°C. Klemkassen indeholder fire "udslagsblanketter" (diam. 19 mm).

VIGTIGT: Bundmøtrikken på klemtappene må ikke fjernes eller løsnes. Ledningerne forbindes med motoren således: Grøn/gul ledning med jordklemme, sort, sort og brun ledning med klemme U1, V1 og W1.



FIGUR 1 MOTORKLEMMEFORBINDELSER

Ledningerne fra termoskruen slutter i et stik (TS) (se figur 1) og serieforbindes med hotdespolen og forsyningskontaktoeren.

Tilslutning af Desoutter-styrepudd

Strømforsyningen til styrepullen sker via et lømkernet kabel. Trefaseledninger, sort, sort og brun, nulleder blå og jordledning grøn/gul. Fjern dækslet fra styrepullen og forbind den grøn/gule ledning med jordskruen, den blå ledning med forsyningsklemme N og trefaseledningerne med L1, L2 og L3.

VIGTIGT: Kablerne til og fra styrepullen skal beskyttes ved hjælp af et isolationsrør for at forhindre beskadigelse.

PCB-forbindelser leveres til ledningsføring af fjernbetjeningsenheder til Start, Emergency Stop, Inch Forward, Inch Reverse og Ready Indicator.

ADVARSEL: STRØMFORSYNINGEN KAN TILSLUTTES MOTOREN, SÅ DEN DREJER MOD URET. DETTE ER PÅKRÆVET, HVIS DER ANVENDES EN LEDESKRUE MED VENSTRESKÅRET GEVIND (SE PRØVE FOR MOTORENS OMDREJNINGSTRETNING).

PRØVE FOR MOTORENS OMDREJNINGSTRETNING

ADVARSEL: MOTOREN MÅ IKKE ANVENDES I EN EKSPOSIV ATMOSFÆRE.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



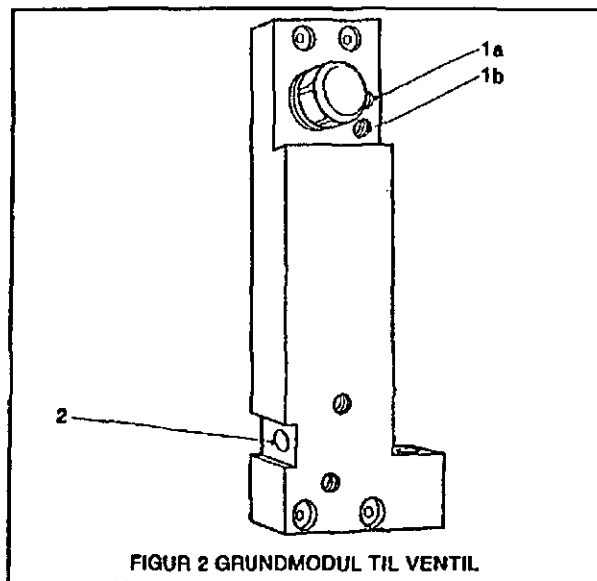
DK

Fjern motoren fra rømskiven (se afmonteringsvejledningen). Spænd motoren fast på en egnet bænk. Tilslut strømforsyningen til motoren. Sæt klæmdækslet på. Tænd for strømmen, og tryk på Inch Forward. Motoren skal dreje mod højre. Drejer den mod venstre, slukkes strømmen, og ledningerne til klemme U1 og V1 ombyttes på motoren. Sæt klæmdækslet på, tænd for strømmen, tryk på Inch Forward, og kontrollér, at motoren nu drejer mod højre. Sluk for strømmen, og monter igen motoren på værktøjet (se monteringsvejledningen).

ENKEL STYREVENTILBLOK

Med denne styreblok fjernstyres værktøjet. På figur 2 vises signaludgangene.

- Placering
- 1a. Placering af nærhedsafbryder SW1 med aktiverende stift.
 - 1b. Placering af nærhedsafbryder SW1 med forlængerrørsbesning.
- Både 1a og 1b registrerer et signal, når værktøjet står i udgangsposition.
2. Placering af nærhedsafbryder SW2, som optager et signal, når værktøjet er i bund.



Nærhedsafbrydere

ADVARSEL: STRØMFORSYNINGEN SKAL ISOLERES FRA STYREPULTEN, FØR NÆRHEDSAFBRYDERENS LEDNINGER TILSLUTTES.

Nærhedsafbryder SW1 (udgangsposition), SW2 (anslagsposition) og SW3 (registrering af manglende huf) er forudindstillet fra fabrikken.

Eventuel justering af afbryderne sker på følgende måde: Autotilspændingsenheden skal stå i udgangs-/hvileposition. Drej forsigtigt SW1 og SW3 med uret til anslag og derefter ca. én omgang mod uret. Hvis SW3 registrerer et signal (lysdioder på afbryderen og kablet tænder), drejes, indtil dioderne slukker. Ved justering af SW2 værktøjet med Inch Forward, og registreringsområde standses ud for SW2's placering. Fortsæt derefter som beskrevet ovenfor. Efter justering sættes værktøjet i udgangs-/hvileposition med Inch Reverse.

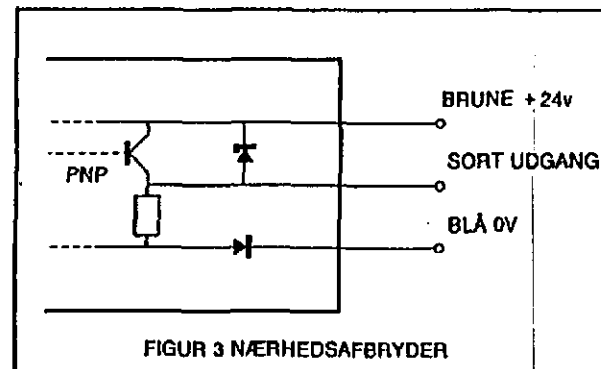
Nærhedsafbryder SW3 registrerer, når der ikke findes et huf, og kan blive aktiveret ved dyb gevindskæring. Sæt da værktøjet i udgangsposition, og drej SW3 en anelse mod uret. Gentag skæringen. Hvis SW3 aktiveres igen, gentages justeringen, indtil skæring er mulig.

BEMÆRK: Nærhedsafbryderes registreringsafstand er 1,5 mm.

Forbind nærhedsafbryderne SW1, SW2 og SW3 med styrepultens PCB som følger:

Brun ledning	24V
Sort ledning	Udgang
Blå ledning	0V

Afbryderkablet skal monteres oven på afbryderen og fastgøres forsvarligt.



TILBEHØR

Beslag

Der fås en række spændeanordninger, sokler og stativer. Yderligere oplysninger herom fås hos distributøren.

Flerspindeliet gevindskærerudstyr

Desoutter fører en særlt gevindskærehoveder med 2, 3, 4 og 5 spindler. Kontakt Desoutter for yderligere oplysninger.

MONTERING OG BETJENING AF VÆRKTØJET

ADVARSEL: (1) LUFT-/STRØMFORSYNINGEN SKAL AFBRYDES FØR UDSKIFTNING, JUSTERING, EFTERSYN ELLER DEMONTERING.



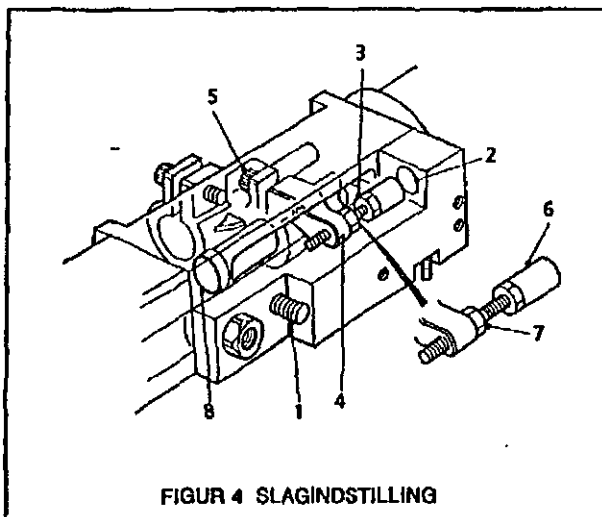
(2) LØSE BEKLÆDNINGSGENSTANDE, HÅR OG RENGØRINGSMATERIALER HOLDES VÆK FRA VÆRKTØJETS ROTERENDE DELE.



- (3) VENT ALTID INDTIL VÆRKTØJET ER STANDSET FØR EMNET FJERNES.
- (4) SØRG FOR, AT EMNET ER SPÆNDT GODT FAST FØR ARBEJDET STARTES.
- (5) FJERN ALLE LØSE GENSTANDE I NÆRHEDEN.
- (6) SØRG FOR, AT VÆRKTØJET ER FASTGJORT SIKKERT, FØR ARBEJDET PÅBEGYNDES.
- (7) BEGGE AFSKÆRMNINGER SKAL VÆRE GENMONTERET.
- (8) PAS PÅ VÆRKTØJETS UDLEDNING, SOM FØRES FREM OG DREJER.
- (9) BÆR ØJENVÆRN OG HØREVÆRN, NÅR VÆRKTØJET BENYTTES.
- (10) VÆRKTØJET MÅ IKKE BENYTTES I EKSPLOSIV ATMOSFÆRE.
- (11) DER SKAL TRÆFFES FORANSTALTNINGER TIL OPSAMLING ELLER UNDERTRYKKELSE AF STØV VED MASKINBEARBEJDNING AF FARLIGE STOFFER.
- (12) SØRG FOR, AT VÆRKTØJET HAR EN NØDSTOPKNAP, UANSET OM DET ANVENDES FOR SIG SELV ELLER INDBYGGES I EN MASKINE.



Slagindstilling



Med (4) indstilles afstanden mellem (2) og (3) til den ønskede skæredybde PLUS afstanden mellem bit og emne. Sørg for, at (8) er over (1) (lysdioderne tænder), og fasthold placeringen ved at spænde (5) til det anbefalede moment. Løsn (7), og finindstil ved at dreje (6). Husk at påsætte dækslerne igen efter indstilling.

CYKLUSKONTROL

Når prøven for motorens omdrejningstræthed er udført med tilfredsstillende resultat, monteres værktøjet i en egnet spændeanordning.

- ADVERSEL: (1) SPÆND KUN VÆRKTØJET FAST INDEN FOR DET OMRÅDE, DER ER AFMÆRKET PÅ KAPPEN.
- (2) SØRG FOR AT PÅMONTERE SIKKERHEDSAFSKÆRMNING, SÅ MAN IKKE JÅN FÅ FINGRENE I KLEMME, OG ROTERENDE DELE IKKE KAN FÅ FAT I LØSE BEKLÆDNINGSDELE.

Nødstopknappen skal være udløst. Tænd for strømforsyningen, og tryk på startknappen. Værktøjet skal dreje ledeskruen frem, indtil slagindstillingskruen aktiverer anslagsafbryderen. Motoren skal da stoppe og dreje den modsatte vej, indtil værktøjet står i udgangsposition. I udgangsposition skal motoren stå fra.

VIGTIGT: Efter opsætning af værktøjet er det tilrådeligt at udføre en række prøveskæringer for at kontrollere, at anslagsdybden er acceptabel.

Udskiftning af ledeskruen

Fremfør værktøjet fra udgangsposition til ca. halv slaglængde. Løsn sætskruerne (69). Træk værktøjet frem med pinolen (17), hvorved ledeskruen løsnes fra udgangsakslen (68). Løsn skruen på ledeskruen (65), og skub krydshovedet bagud (mod udgangspositionen). Nu kan ledeskruen afmonteres.

Montering sker i modsat rækkefølge af afmontering. Husk at påsætte dækslerne igen efter udskiftning.

BEMÆRK: Den flade side af ledeskruens møtrik hviler på krydshovedets kugleleje. Noten skal også justeres. Indstil slaglængden som beskrevet ovenfor.

BEMÆRK: Ledeskruen bør smøres ugentligt med Molykote BR2 Plus-fedt (387443), som medfølger.

SERVICEKRAV

Generelt

Anvend følgende smøremidler:

- Fedt - BP FG00 EP til lejer
- Fedt - Duckhams type Q5618 til gear, noler og gevind
- Fedt - Molykote PG75 Plastilip til "O"-ringe og tætninger.

Rengøring

Der kræves:

- (1) Beholder til nedsenkning af komponenter.
- (2) God ren paraffin.

Sæt komponenterne i blød i beholderen med paraffin. Sørg for, at de er helt ilddækkede. Ryst komponenterne, så alle gennemgange skylles. Tag komponenterne op af beholderen, tør dem grundigt og blæs ind i luftkanaler, så fugten fjernes. Placer komponenterne i en lufttæt beholder, indtil de skal monteres. Den brugte paraffin bortskaffes i overensstemmelse med gældende sundheds- og sikkerhedsregler.

VEDLIGEHOLDELSE

Det anbefales, at værktøjet efterses efter hver 1000 driftstimer.



Afmonter værktøjet ved hjælp af sprængbilledet. Rengør alle komponenter, inspicér for slid eller beskadigelse og udskift komponenter efter behov. Tilsæt nyt smøremiddel til de relevante dele i overensstemmelse med listen. Saml værktøjet ved hjælp af sprængbilledet.

Momentværdierne er $\pm 5\%$.

Særlige værktøjer, som vises på sprængbilledet, er et supplement til normale værktøjer i værktøjet.

BEMÆRK: Der skal bæres beskyttelseshandsker og øjenværn under rengøring af delene. Det er forbudt at spise eller ryge under rengøring, afmontering eller samling af værktøjet.

Rengøring

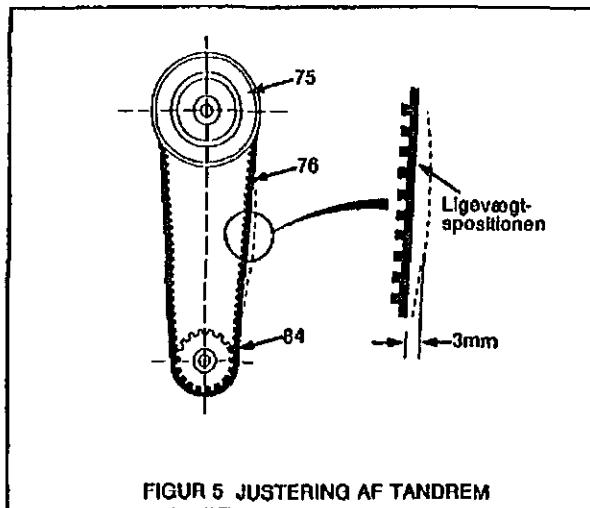
Udstyr:

- (1) Beholder til nedsænkning af komponenter.
- (2) God ren petroleum.

Sæt komponenterne i blød i beholderen med petroleum. Sørg for, at de er helt dækket. Tag komponenterne op af beholderen, og tør dem grundigt. Anbring komponenterne i en tættet beholder indtil montering. Den brugte petroleum bortskaffes i henhold til gældende sundheds- og sikkerhedsbestemmelser.

Justering af tandremmen (76)

Fjern dækslet (78), og justér tandremmen (76) ved forsigtigt at trække i remmen ud for den nederste del af motorremskiven (75), så den vandrette bevægelse midt på remmen er ca. 3 mm fra ligevægtsposition (se figur 5).



FIGUR 5 JUSTERING AF TANDREM

Slidte komponenter håndteres omhyggeligt og bortskaffes sikkert.

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rettigheder forbeholdes

Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



Bruksanvisning

Dette verktøyet brukes til å gjenge opp ett eller flere hull og fjornbelegenes ved hjelp av avstandsbytere.

SPESIFIKASJONER

Motor: 220-240V } 3-fase, Delta/Stjerne
380-415V } 50Hz, 370W

Omdreiningshastighet: 1350 rpm kontinuerlig drift

Vekt: Gjengeverktøysammenstilling 25 kg.

Lydnivå: <70 dBA (CAGI-PNEUROPS testkode)

Sikring: Motoren leveres med en mekanisk bremse påmontert. En varmesikring er montert i motorens feltviklinger. Hulleensor-avstandsbyteren fungerer også som sikring i tilfelle verktøyet skulle bevege seg for langt i dybdeposisjon.

Styreboks: En styreboks (Europa: del nr. 94942, USA: del nr. 94962) til styring av AFTE47 kan leveres. Styreboksen beskyttes av sikringer og har en nettskillebryter festet til deksel. Ytterligere opplysninger fås ved henvendelse til Desoutter.

VIKTIG: Hvis brukeren kopler til en annen type kontrollør enn den som er spesifisert, må han sjekke fabrikkantens spesifikasjoner for å finne fram til en anvendelig kontaktør. En nøkstopknapp må monteres på regulatoren, og en passende sperre må monteres på styreboksen. Det må monteres en trykknapp for langsom reversert bevegelse. Denne bryteren er helt avgjørende for å kunne starte opp maskinen på ny hvis spindelen setter seg fast.

ELEKTRISKE TILKOBLINGER

Strømforsyning

Motoren må tilkoples en trefase strømforsyning i samsvar med SPENNINGSSKJEMAET vist nedenfor og være utstyrt med en starter som har overlastvern.

Spenningskjema - trefase

Motor	Spenning (V)	Frekvens (Hz)	Motorkoplinger	Nominal strøm (A)
EFB1 DF68C-4	220 til 240	50 til 60	Δ (Delta)	1.07
	380 til 415	50 til 60	Y (Stjerne)	0.62
EFB1 4DF83C-4	220 til 240	50 til 60	Δ (Delta)	2
	380 til 415	50 til 60	Y (Stjerne)	1.18
EFB2 4DF71LX-4	220 til 240	50 til 60	Δ (Delta)	3.8
	380 til 415	50 til 60	Y (Stjerne)	2.2

ADVARSEL: (1) KONTROLLER AT STRØMFORSYNINGEN ER SLÅTT AV FØR DU UTFØRER TILKOPLINGENE.

(2) STJERNE- OG DELTAKOPLINGER MÅ UTFØRES NØYAKTIG I SAMSVAR MED DEN FORSYNINGSSPENNINGEN SOM ER ANGIT PÅ SPENNINGSSKJEMAET. ETHVERT AVVIK FRA SKJEMAET RESULTERER I SKADE PÅ MOTOREN.

Finn ut hvilken matespenning du skal bruke og referer til spenningskjemaet for detaljer vedrørende motortilkopling.

Ved stjernekoplinger må du kople terminal W2 til U2 og U2 til V2.

Ved deltakoplinger må du kople terminal W2 til U1, U2 til V1 og V2 til W1.

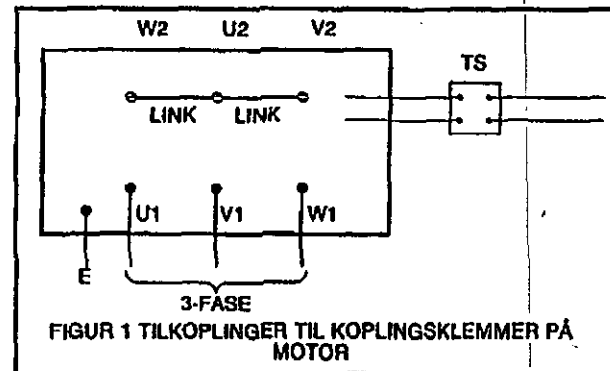
For begge koplingsmetoder gjelder det at motoren koples direkte til strømforsyningen.

MERK: Koplingsklømmene er utstyrt med 7 mm A/F-muttere og "strapper" er koplet mellom pinnene.

For alle spenninger gjelder følgende: Forsyningskabelen (minimumskrav til kabel: armerte bøyelige 1 mm ledere) koples til motorkoplingsklømmene. En passende kabelkammer bør påmonteres.

Den elektriske motoren: Motoren er fullstendig lukket, av typen viltekjølt trefase med korstutningsvikling, klasse B med minimum isolasjon for omgivelsestemperatur opp til 40 °C. Koplingsboksen er utstyrt med fire hull (18 mm i diameter) som kan trykkes ut.

VIKTIG: Mutteren som er skrudd fast nederst på koplingsklømmene må ikke fjernes eller løsnes. Ledningene koples til motoren slik: grønn/gul ledning til jordingsklømme; svart, svart og brun ledning til koplingsklømme U1, V1 og W1.



Ledningene fra varmesikringen ender i en kopling (TS), (se figur 1), og er koplet i serie med holdespolen i tilløpskontaktoren.

Kopling til Desoutter styreboks

Strømforsyningen til styreboksen går via en 5-leder-kabel. Ledningene for 3-fase er svart, svart og brun. Ledningen for nullleder er blå og ledningen for jord er grønn/gul. Fjern dekslet fra styreboksen og tilkople den grønn/gule ledningen til jordskruen, den blå ledningen til koplingsklømmen N og 3-fase-ledningene til L1, L2 og L3.

VIKTIG: Kabelene til og fra styreboksen bør beskyttes av ledningsrør for å hindre skade.

Det finnes krets korttilkoplinger for fjornbelegning av Start, Nødstop, Langsom bevegelse forover, Langsom reversert bevegelse og Klarindikator.

N



ADVARSEL: DET ER MULIG Å KOPLE STRØMFORSYNINGEN TIL MOTOREN PÅ EN SLIK MÅTE AT DEN ROTERER MOT URVISEREN. DETTE ER NØDVENDIG DERSOM DET ANVENDES VENSTREGJENGET LEDESKRUE (SE TEST AV MOTORROTASJON).

TEST AV NITIRERITASJON

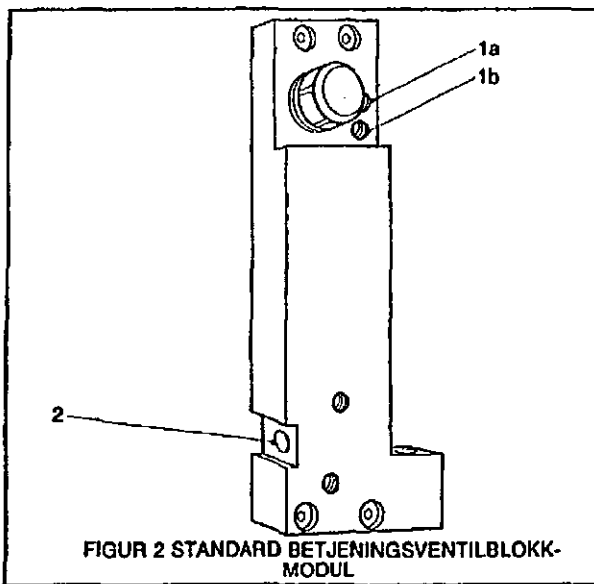
ADVERSEL: MOTOREN MÅ IKKE STARTES OG KJØRES I EN EKSPLOSIV ATMOSFÆRE.

Fjern motoren fra rømskiveinnkapslingen (se demonteringsanvisningene. Sett motoren fast på en egnet bank. Tilkople strømforsyningen til motoren. Sett på plass dekalet på koplingsboksen. Slå på strømmen og trykk inn trykknappen for langsom bevegelse forover. Motoren skal da ha en rotasjon mot høyre. Hvis den roterer motvenstre, slå av strømforsyningen og bytt om ledningene på koplingsklemmene U1 og V1 på motoren. Sett dekalet på koplingsboksen tilbake på plass, slå på strømforsyningen og trykk inn trykknappen for langsom bevegelse forover. Sjekk at motoren nå roterer mot høyre. Slå av strømforsyningen og sett motoren tilbake på plass sammen med verktøyet (se monteringsanvisningene).

ENKEL STYREVENTILSBLOKK

Denne styreblokken brukes til å fjernstyre verktøyet. Figur 2 viser hvor signalene kommer fra.

- Plassering 1a. Plassering for avstands Bryter SW1 ved bruk av betjeningspake.
1b. Plassering for avstands Bryter SW1 ved bruk av hylse på forlengelsesrøret.
Både 1a og 1b registrerer et signal når verktøyet er i nullposisjon.
2. Plassering for avstands bryter SW2, registrerer et signal når verktøyet har nådd full dybde.



FIGUR 2 STANDARD BETJENINGSVENTILBLOKK-MODUL

Nærbrytere

ADVERSEL: DU MÅ FORSIKRE DEG OM AT STRØMFORSYNINGEN ER ISOLERT FRA STYREBOKSEN FØR DU TILKOPLER LEDNINGENE TIL NÆRBRYTERNE.

Avstands Bryterne SW1 (nullposisjon), SW2 (dybdeposisjon) og SW3 (hullsensoren) forhåndsinnstilles ved fabrikken.

Dersom bryterne må stilles på nytt, gjøres det på følgende måte: Kontroller at den automatiske måleenheten er i null/hvileposisjon. Roter avstands bryter SW1 og SW3 forsiktig med urviseren til du kjenner motstand, og roter deretter omtrent én omdreining mot urviseren. Dersom SW3 registrerer at den danner kontakt (ved at LED lyser på avstands bryter og ledning), dra til det slutter å lyse. Ved innstilling av SW2 settes verktøyet i bevegelse ved å bruke knappen for langsom bevegelse framover, og stoppes når føleområdet for slagjusteringsaskruen er midt imot SW2. Fortsett deretter som ovenfor. Når innstillingene er foretatt, betjenes trykknappen for langsom reversert bevegelse for å returnere til null/hvileposisjon.

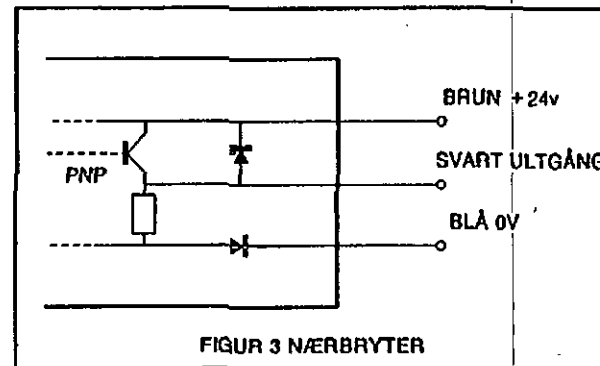
SW3 registrerer "manglende hull" og kan aktiviseres dersom et kraftig støt er nødvendig ved oppgjengingen. For å kunne gjøre dette, må verktøyet stilles i nullposisjon og SW3 dreies et lite stykke mot urviseren. Gjenta prosessen. Dersom SW3 aktiviseres igjen, fortsett som ovenfor til prosessen er utført på tilfredsstillende måte.

MERK: Avstands bryterens føleavstand er på 1,5 mm.

Tilkople nærbryterne SW1, SW2 og SW3 til kretskortet i styreboksen som følger:

Brun ledning 24V
Svart ledning Ulgang
Blå ledning 0V

Kontroller at avstands bryterens kabel er plagget inn på toppen av avstands bryteren og godt festet.



FIGUR 3 NÆRBRYTER

TILBEHØR

Underlag

Et utvalg av klemmer, sokler og støtter kan leveres. Mer detaljert informasjon får man ved å henvende deg til Desoutter.

Gjengelikoplinger med flere spindler

En serie med 2, 3, 4 og 5 spindelgjengehoder kan leveres. Ytterligere opplysninger fås ved henvendelse til Desoutter.

N



MONTERING OG BETJENING AV VERKTØYET

ADVARSEL: (1) VERKTØYET SKAL ALLTID KOPLES FRA LUFT- OG STRØMTILFØRSELEN FØR MAN FORETAR UTSKIFTNINGER, JUSTERINGER, SERVICE ELLER DEMONTERING.



(2) PASS PÅ AT LØSE KLÆR, HÅR ELLER RENGJØRINGSMATERIELL IKKE KAN KOMME I BERØRING MED ROTERENDE DELER AV VERKTØYET.

(3) GI VERKTØYET TID TIL Å STOPPE HELT FØR ARBEIDSSTYKKET FJERNES.

(4) SØRG FOR AT ARBEIDSSTYKKET ER SATT SKIKKELIG FAST FØR ARBEIDET FORTSETTER.

(5) FJERN ALLE LØSE GJENSTANDER SOM BEFINNER SEG I NÆRHEITEN AV VERKTØYET.

(6) PASS PÅ AT VERKTØYET ER SKIKKELIG FESTET FØR ARBEIDET BEGYNNER.

(7) KONTROLLER AT BESKYTTELSESPLATENE PÅMONTERT. **BEGGE ER**

(8) VÆR OPPMERKSOM PÅ VERKTØYUTGANGEN. DENNE BEVEGER SEG FREMMER SAMTIDIG SOM DEN ROTERER.

(9) BRUK ALLTID HØRSLVERN OG VERNEBRILLER.

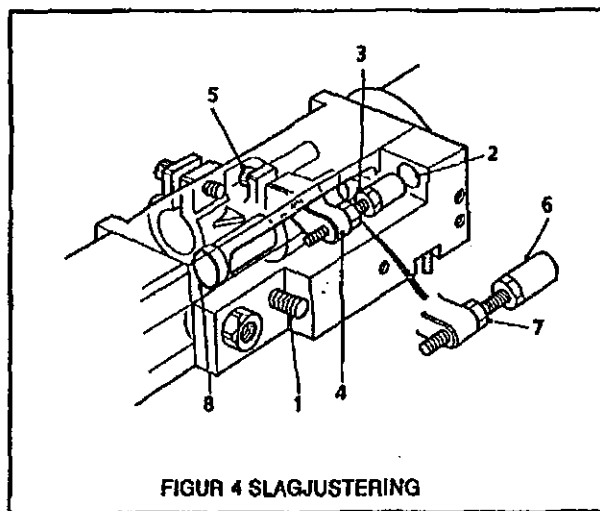
(10) VERKTØYET MÅ IKKE BRUKES I EKSPLOSJONSFARLIGE OMRÅDER.

(11) VED MASKINERING AV EKSPLOSJONSFARLIG MATERIALE MÅ DET VÆRE PÅMONTERT UTSTYR FOR OPPSAMLING AV STØV.

(12) SØRG FOR AT UTSTYRET ER UTSTYRT MED EN NØDSTOPP. DETTE GJELDER BÅDE NÅR DET BRUKES FRITTSTÅENDE OG NÅR DET ER MONTERT INN I EN MASKIN.



Slagjustering



FIGUR 4 SLAGJUSTERING



Stil avstanden mellom (2) og (3) slik at den tilsvarer dybden på den gjengingen som skal utføres PLUSS avstanden mellom kronen og arbeidsstykket, ved å skyve (4). Pass på at (8) er over (1) (lysemittlerende dioder vil lyse), og lås i posisjon med (5) til anbefalt tiltrekkingsmoment. Løsne (7) og drel (6) for innjustering. Pass på at dekslene settes på igjen.

SYKLUSTEST

Etter motorrolasjon er læstet og funnet tilfredsstillende, monteres i en egnet klemme.

ADVERSEL: (1) VERKTØYET MÅ IKKE FESTES UTENFOR MERKET FELT PÅ DET YTRE DEKSELET.

(2) DU MÅ FORSIKRE DEG OM AT SIKKERHETSVERN ER MONTERT FOR Å UNNGÅ FINGERSKADER OG FOR Å HINDRE AT KLÆR SETTER SEG FAST I ROTERENDE DELER.

Pass på at nødstopppknappen utløses. Slå på kraftforsyningen og trykk på startknappen. Verktøyet skal justere ledeskruen framover til slagjusteringskruen utløser avstandsbyteren for dybde. Motoren skal stoppe og deretter reversere slik at verktøyet igjen kommer i nullposisjon. Ved nullposisjon skal motoren slå seg av.

VIKTIG: Etter montering/installasjon av verktøyet anbefales flere prøvekjøringer for å sikre at gjenge dybden er riktig.

Utskifting av ledeskruer

Kjør verktøyet fra nullposisjon til omtrent halvparten av ledeskruens dybde. Løsne settskruene (89). Dra verktøyet framover ved hjelp av den hule akselen (17) som vil løsne ledeskruen fra utgangsakselen (88). Løsne skruen på ledeskruen (85) og skyv krysshodet bakover (mot nullposisjon). Ledeskruen kan nå fjernes.

Innsetting foretas i motsatt rekkefølge. Pass på at dekslene settes på igjen.

MERK: Den flate siden på ledeskruens mutter skal være plassert på kulelageret i krysshodet. Kilesporet må også justeres. Innstill slagjusteringen på nytt som ovenfor.

MERK: Det anbefales å smøre ledeskruen ukentlig med Molykote BR2 Plus smørefett (387443) som følger med.

SERVICEKRAV

Generelt

Bruk følgende smøremidler:

- Smørefett 8P FG00 EP for lagere
- Smørefett Duckhams Type Q5618 for utvekslinger, splinter og gjenger.
- Smørefett Molykote PG75 PLASTISLIP for O-ringer og pakninger.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

N



Rengjøring

Krav:

- (1) Beholder til å senke verktøyet ned i.
- (2) Ren paraffin av god kvalitet

Senk delene ned i beholderen med paraffin. Du må forsikre deg om at komponentene blir fullstendig senket ned i væsken. Beveg på delene slik at alle kanaler blir gjennomspytt. Ta delene ut av beholderen, tørk dem grundig og blås gjennom med luft i kanaler for å fjerne all fuktighet. Plasser delene i en lufttett beholder til de skal settes sammen igjen. Håndter paraffinen i henhold til gjeldende forskrifter for helse og sikkerhet.

VEDLIKEHOLD

Det anbefales å utføre service på verktøyet med intervaller på 1000 driftstimer.

Demonter verktøyet ved hjelp av den eksploderte tegningen. Rengjør alle delene og sjekk dem med hensyn til slitasje eller skade, og skift ut hvis nødvendig. Påfør nytt smøremiddel på delene i samsvar med smøresten. Sett deretter verktøyet sammen igjen i samsvar med den eksploderte tegningen.

De gitte momentverdiene er $\pm 5\%$.

Spesialverktøy vist på den eksploderte tegningen, kommer i tillegg til standardverktøy.

MERK: Du bør bruke beskyttende hansker og synsvern ved rengjøring av deler. Det er strengt forbudt å spise eller røyke under rengjøring, demontering og montering av verktøyet.

Rengjøring

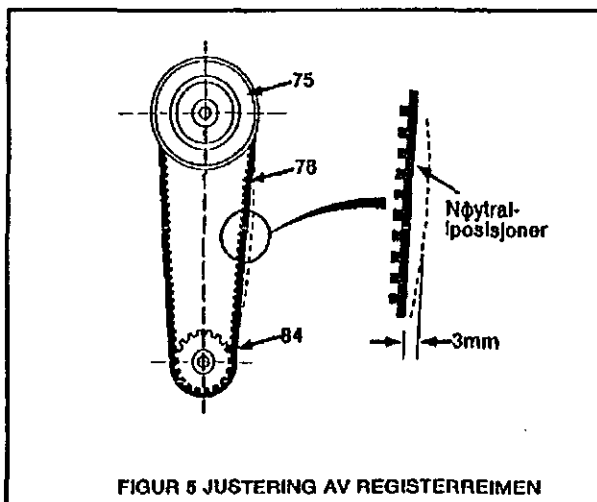
Krav:

- (1) Beholder til å dyppe komponentene i.
- (2) Ren paraffin av god kvalitet.

Dypp komponentene i beholderen med paraffin. Pass på at de dyppes helt under. Plasser komponentene i en lufttett beholder til de skal brukes i sammenstillingen. Avhend paraffinen i henhold til gjeldende helse- og sikkerhetsforskrifter.

Justering av registerreimen (76)

Fjern dekslet (79) og juster registerreimen (76) ved å trekke forsiktig i reimen ved den nedre delen av motorreimskiven (75) slik at den horisontale bevegelsen midt på beltet er omtrent 3 mm fra normal posisjon (se figur 5).



FIGUR 5 JUSTERING AV REGISTERREIMEN

Slike deler bør håndteres forsiktig og må avhendes på en trygg måte.

© Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 8ND, UK.

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbeteignelser, dekknumre og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.



Användning

Detta verktyg används för gängning av ett eller flera hål och fjärrstyrs med beröringsfria strömställare.

SPECIFIKATION

Motor: 220-240V } 3-Fas stjärntriangel,
380-415V } 50Hz, 370W

Hastighet: 1350 v/min kontinuerligt varvtal

Vikt: Gangskärningsverktyg 25 kg.

Ljudnivå < 70dBA enligt CAGI-PNEUROP

Säkerhet: Motorn levereras försedd med mekanisk broms. Termiskt fränslagningsdon monterat i motorindningen. Strömställaren för "Inget hål" stoppar även verktyget om det skulle gå förbi det inställda djupet.

Kontrollbox: Det finns en manöverenhet (Europa artikelnummer 94942, USA artikelnummer 94992) för manövrering av AFTE47. Denna manöverenhet skyddas av säkringar och är försedd med en huvudströmställare på locket. Närmare upplysningar kan erhållas från Desoutter.

VIKTIGT: Om användaren själv tillhandahåller kontrollern måste tillverkarens information följas vid valet av lämplig kontakt. En nödstoppknapp måste monteras på kontrollern och en lämplig förregling måste finnas i kontrollboxen. En knapp för omvänd krypkörning är nödvändig för att starta maskinen igen om spindeln stoppat.

ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR

Elektriska data

Motor skall anslutas till ett trefasnät enligt

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

Spänningstabell - trefas

Motor	Spänning, V	Frekvens, Hz	Motor-koppling	Märkström, A
EFB1 DF66C-4	220 - 240	50 - 60	Δ Delta	1.07
	380 - 415	50 - 60	Y Stjärn	0.62
EFB1 4DF83C-4	220 - 240	50 - 60	Δ Delta	2
	380 - 415	50 - 60	Y Stjärn	1.15
EFB2 4DF71LX-4	220 - 240	50 - 60	Δ Delta	3.8
	380 - 415	50 - 60	Y Stjärn	2.2

VARNING: (1) GÖR INTE NÅGRA ANSLUTNINGAR UTAN ATT FÖRST KONTROLLERA ATT STRÖMMEN ÄR BRUTEN.

(2) MOTORN MÅSTE ALLTID STJÄRN- ELLER TRIANGELKOPPLAS ENLIGT TABELLEN FÖR DE OLIKA SPÄNNINGARNA. AVVIKELSE FRÅN TABELLEN MEDFÖR ATT MOTORN SKADAS.

Fastställ nätspänningen på platsen och koppla sedan motorn i enlighet med spänningstabellen.

För stjärnkoppling skall W2 förbindas med U2 och U2 förbindas med V2.

För triangelkoppling skall W2 förbindas med U1, U2 med V1 och V2 med W1.

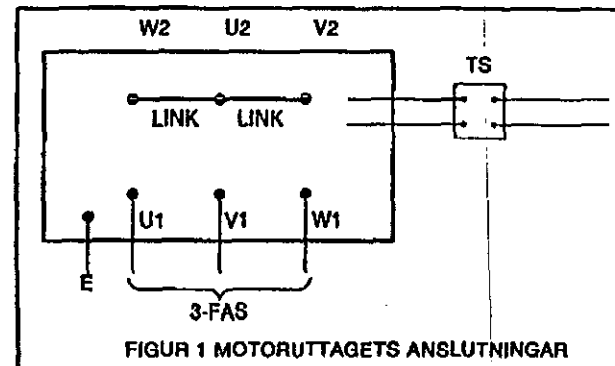
I båda fallen direktkopplas motorn till nätet.

OBS: Anslutningarna är försedda med flyttbara kopplingslänkar och 7 mm muttrar.

För alla spänningar: Nätspänningskabeln (minimikrav: armerad, böjlig, 1,0 mm ledare) ansluts till motorns anslutningskruvar med lämplig dragavlastningsklämma.

Elmotor: Motorn är en helkapslad, fläckkyld, kortsluten trefasmotor med minimum klass B isolering, lämplig för omgivningstemperaturer upp till 40°C. Kopplingsboxen har fyra utbrytbara öppningar med 19 mm diameter.

VIKTIGT: Tag aldrig bort eller lossa den undre muttern på anslutningskruvarna. Anslut ledningarna enligt följande: Den gula och gröna ledningen till jord, den bruna och de båda svarta ledningarna till anslutningarna U1, V1 och W1.



Ledningarna från det termiska fränslagningsdonet avslutas i en kontakt (TS) (se fig 1) och kopplas i serie med hållspolen i tillförselkontakten.

För anslutning till Desoutter manöverenhet.

Strömförsörjningen till kontrollboxen går via en femdelad kabel. Tre fasledningar, svart, svart och brun, nollledare blå och jordledning grön/gul. Tag bort locket från kontrollboxen och anslut den grön/gula tråden till Jordningskruven, den blå tråden till matarklämman N och de tre fasledarna till L1, L2 och L3.

VIKTIGT: Kabelarna till och från kontrollboxen bör skyddas av en skyddsheysa för att inte skadas.

Kretskortanslutningar finns för anslutning av fjärrkontroller för Start, Nödstopp, Krypkörning framåt, Krypkörning bakåt och Klar-indikator.

VARNING: STRÖMMEN KAN ANSLUTAS SÅ TILL MOTORN, ATT DENNA ROTERAR MOTURS. DETTA ÄR NÖDVÄNDIGT VID ANVÄNDNING AV EN VÄNSTERGÅNGAD LEDARSKRUV (SE "KONTROLL AV MOTORN ROTATIONSRIKTNING").

TEST AV MOTORRATATION

VARNING: KÖR INTE MOTORN DÄR DET FÖRELIGGER EXPLOSIONSRISK.

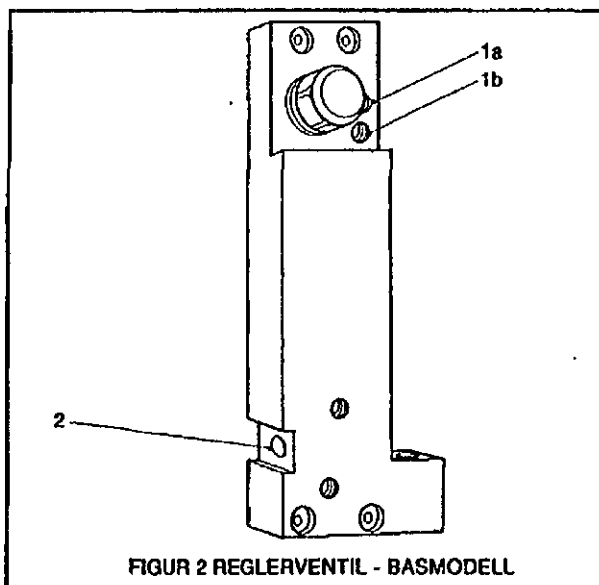


Tag bort motorn från remskivehuset (se Demonteringsanvisningar). Kläm fast motorn på en lämplig arbetsbänk. Anslut strömförsörjningen till motorn. Montera anslutningsboxlocket. Koppla på strömmen och tryck på knappen Krypkörning framåt. Motorn bör rotera åt höger. Om rotationen går åt vänster, koppla ifrån strömmen och växla om trådarna till klämmorna U1 och V1 på motorn. Sätt tillbaka locket, koppla på strömmen, tryck på knappen Krypkörning framåt och kontrollera att rotationen nu sker åt höger. Koppla ifrån strömmen och montera tillbaka motorn på verktyget (se Monteringseanvisningar).

ENKELT STYRVENTILBLOCK

Detta ventilblock används för fjärrstyrning av verktyget. Fig. 2 visar var signalerna kommer ifrån.

- | | |
|----------|--|
| Position | 1a. Beröringsfri strömställare SW1 med användning av utfösningsstift. |
| | 1b. Beröringsfri strömställare SW1 med användning av hylsa på förlängningsrör |
| | Både 1a och 1b känner av en signal när verktyget står i sitt utgångsläge. |
| | 2. Beröringsfri strömställare SW2. Känner av en signal när verktyget har nått rätt djup. |



Beröringsfria givare

VARNING: SE TILL ATT STRÖMMEN ÄR BORTKOPPLAD FRÅN KONTROLLBOXEN INNAN LEDNINGARNA ANSLUTS FÖR DEN BERÖRINGSFRIA GIVAREN.

De beröringsfria strömställarna SW1 (utgångsläge), SW2 (djupläge) och SW3 (givare för "Inget hål") förinställs vid fabriken.

Gör på följande sätt, om strömställarna skall ställas om: kontrollera att den automatiska matningsenheten står i sitt utgångs/viloläge. Vrid de beröringsfria strömställarna SW1 och SW3 sakta medurs tills det tar emot och vrid sedan sakta tillbaka dem ungefär ett varv moturs. Om SW3 visar att den känner av en signal (genom att lysdiодerna lyser på den beröringsfria strömställaren och på kabeln) skall den vridas tills lysdiодerna slocknar igen. Ställ in SW2 genom att mata fram verktyget med krypkörningsknappen framåt och sätt ett stopp för avkänningsområdet med slaglängdsställskruven mitt för SW2. Fortsätt sedan enligt ovan. Gå tillbaka till utgångs/viloläget med krypkörningsknappen retur efter avslutad inställning.

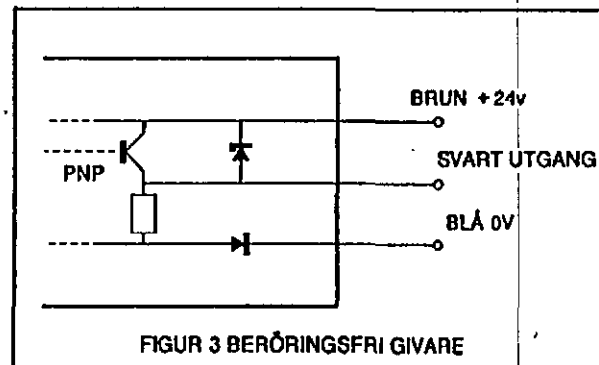
SW3 upptäcker om det inte finns något hål och kan aktiveras om det fordras stor kraft för gängningen. För i så fall tillbaka verktyget till utgångsläget och vrid SW3 något moturs. Upprepa gängningsförsöket. Fortsätt på samma vis, om SW3 aktiveras på nytt, tills gängningen kan genomföras utan störningar.

OBS: Avkänningsavståndet för de beröringsfria strömställarna är 1,5 mm.

Anslut de beröringsfria givarna SW1, SW2 och SW3 till kontrollboxens kretskort på följande sätt:

Brun tråd	24V
Svart tråd	Utgang
Blå tråd	0V

Kontrollera att ledningen till den beröringsfria strömställaren är insatt i strömställaren och fastspänd.



TILLBEHÖR

Monteringar

Det finns olika klamrar, baser och stolpar. Ytterligare uppgifter kan erhållas från Desoutter.

Flerspindliga gängutrustningar

Det finns en serie 2, 3, 4 och 5-spindliga gänghuvuden. Ytterligare detaljer kan erhållas från Desoutter.

MONTERING OCH ANVÄNDNING AV VERKTYGET.

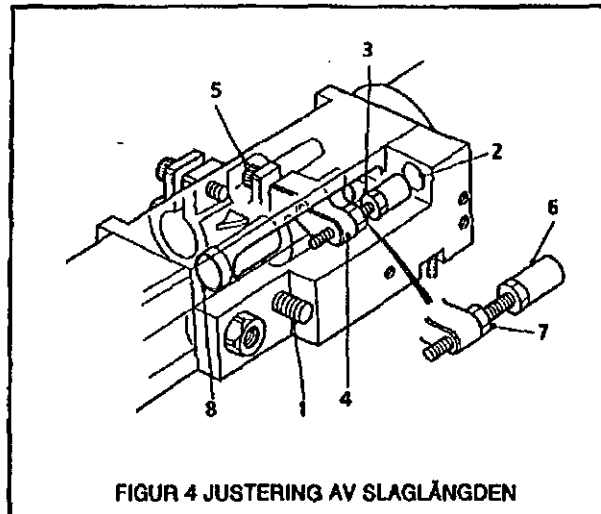
VARNING:(1) **KOPPLA ALLTID BORT VERKTYGET FRÅN LUFTTILLFÖRSELN INNAN DU BYTER UT ELLER JUSTERAR NÅGON DEL, UTFÖR SERVICE ELLER TAR ISÅR VERKTYGET.**



- (2) KONTROLLERA ATT INGA LÖST SITTANDE KLÄDER, HÅR ELLER RENGÖRINGSMATERIEL KAN FASTNA I VERKTYGETS RÖRLIGA DELAR.
- (3) LÅT ALLTID VERKTYGET STANNA HELT OCH HÅLLET INNAN DU TAR BORT ARBETSSTYCKET.
- (4) KONTROLLERA ATT ARBETSSTYCKET SITTER FAST ORDENTLIGT INNAN DU PÅBÖRJAR ARBETET.
- (5) TA BORT LÖSA FÖREMÅL I NÄRHETEN AV VERKTYGET.
- (6) KONTROLLERA ATT MASKINEN SITTER FAST ORDENTLIGT INNAN DU PÅBÖRJAR ARBETET.
- (7) KONTROLLERA ATT BÄGGE SKYDDEN ÄR MONTERADE.
- (8) VAR FÖRSIKTIG MED VERKTYGSDELEN SOM RÖR SIG FRAM OCH TILLBAKA OCH ROTERAR.
- (9) ANVÄND ALLTID SKYDDSGLASÖGON OCH ÖRONSKYDD VID ARBETE MED VERKTYGET.
- (10) ANVÄND INTE VERKTYGET OM EXPLOSIONSFARA FÖRELIGGER.
- (11) DAMMUTSUGNING ELLER UPPSAMLING MÅSTE FINNAS OM FARLIGA/GIFTIGA MATERIAL BEARBETAS.
- (12) KONTROLLERA ATT VERKTYGET ÄR FÖRSETT MED NÖDSTOPP OM DET ANVÄNDS ENSKILT ELLER ÄR INBYGGT I EN MASKIN.



Justering av slaglängden



FIGUR 4 JUSTERING AV SLAGLÄNGDEN



Ställ in avståndet mellan (2) och (3) så att det blir lika stort som det önskade gängningsdjupet PLUS verktygets höjd över arbetsstycket genom att förskjuta (4). Kontrollera att (8) är över (1) (lysdioden lyser) och lås den i läge genom att dra (5) med rätt moment. Lossa (7) och vrid (8) för fininställning. Glöm inte att sätta tillbaka kåporna.

KRETSKONTROLL

När motorrotationsprovet slutförts med tillfredsställande resultat monteras verktygen i en lämplig klammer.

- VARNING:**
- (1) SPÄNN INTE FAST VERKTYGET UTANFÖR DET OMRÅDE, SOM FINNS MARKERAT PÅ Huset.
 - (2) SE TILL ATT SÄKERHETSSKYDD MONTERATS SÅ ATT INGA FINGRAR KOMMER I KLÄM ELLER LÖSA KLÄM ESPLAGG DRAS IN I ROTERANDE DELAR.

Se till att nödstoppknappen är frigjord. Slå till strömmen och tryck på startknappen. Verktöget skall få ledarskraven att rotera för frammaning tills slaglängdställskruven påverkar djupinställningens beröringsfria strömställare. Motorn skall stanna och sedan föra i verktöget till utgångsläget. I utgångsläget skall motorn stanna

VIKTIGT: Vid inställningen av verktöget är det lämpligt att göra en serie provkörningar för att säkerställa att gängdjupet blir det rätta.

Byte av ledarskruv

I Mata fram verktöget från utgångsläget till ungefär halva ledarskruvens längd. Lossa stoppskruvarna (69). Drag verktöget framåt med hylsan (17), så frigörs ledarskraven från den utgående axeln (68). Lossa skruven på ledarskraven (55) och skjut tillbaka tvärstycket (mot utgångsläget). Därefter går det att ta bort ledarskraven.

Hopsättningen görs i omvänd ordning med ovanstående beskrivning. Glöm inte att sätta tillbaka kåporna.

OBS: Ansatsen på ledarskruvens mutter passar in mot tvärstyckets kullager. Kilsparret måste också riktas in. Ställ in slaglängden enligt anvisningarna i det föregående.

OBS: Vi rekommenderar att ledarskraven smörjs en gång i veckan med Molykote BA2 Plus fett (387443), som medföljer.

SERVICEINSTRUKTIONER

Allmänt

Använd följande smörjmedel:

- Fett - BP FG00 EP, för lager.
- Fett - Duckhams typ Q561B, för drev, splines och gängor.
- Fett - Molykote PG75 Plastslip för O-ringar och tätningar.

Rengöring

Krav:

- (1) Kärl för att sänka ned delar i.
- (2) Ren fotogen av god kvalitet.

Blötlägg delarna i fotogenbadet. Se till att alla delar blir ordentligt genomsköljda. Tag upp dem och torka dem därefter noggrant. Kontrollera att luftpassagerna blir fria från fukt. Lägg delarna i en kufftäl behållare tills de åter ska monteras. Gör dig av med den nedsmutsade fotogenen i enlighet med miljö- och skyddsföreskrifter.

UNDERHÅLL

Service rekommenderas var 1000:e drifttimme.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

S



Tag isår verktyget enligt sprängskissen. Rengör alla delar och kontrollera dem med avseende på slitage och skador och byt ut dem vid behov. Lägg på fett där så behövs enligt uppställningen. Montera ihop verktyget enligt sprängskissen.

De angivna vridmomenten har en tolerans på 5 %.

Specialverktyg som visas på sprängskissen tillkommer förutom de vanliga verktygen.

OBS! Bär skyddshandskar och -glasögon vid rengöring av delar. Det är förbjudet att äta eller röka när man rengör, tar isår eller sätter ihop verktyget.

Rengöring

Erforderlig utrustning:

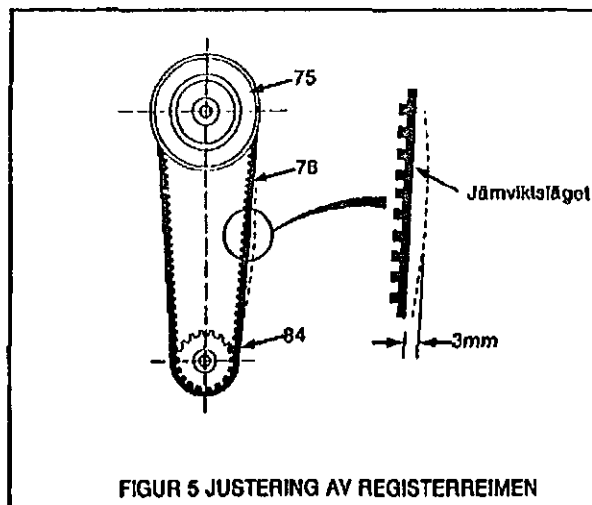
(1) Kärl att sänka ned komponenterna i.

(2) Ren fotogen av hög kvalitet.

Lägg ned komponenterna i kärlet med fotogen. Se till att de kommer helt under ytan. Tag sedan upp komponenterna och torka dem noga. Förvara dem i en lufttät behållare tills de skall monteras igen. Slå bort den smutsiga fotogonen i närhet med gällande regler för hantering av farliga ämnen.

Inställning av kuggremmens (76) spänning

Tag bort kåpan (79) från huset och justera spänningen hos remmen (76) genom att försiktigt dra i den vid nedre änden vid motorremskivan tills den kan förskjutas ungefär 3 mm från viloläget mitt på den fria längden (se fig. 5).



Ta hand om kasserade delar försiktigt och gör dig av med dem på ett säkert sätt.

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien. Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



Käyttöohje

Tämä työkalu on tarkoitettu yksi- tai monivaiheiseen, ja sen ohjaus tapahtuu kauko-ohjatusu lähestymiskytkinten avulla.

TEKNISET TIEDOT

Moottori: 220-240V } 3-vaiheinen tähti/kolmio
380-415V } 50Hz, 370W

Nopeus: 1350 rpm jatkuvassa toiminnassa

Paino: Kiertäytälaittekokonaisuus 25 kg.

Metallisuus: <70dBA CAGI-PNEUROP Test Code

Turvallisuus: Moottori on varustettu valmiiksi asennetulla mekaanisella jarrulla. Moottorin keuhkissa on asennettu lämpökattokalain. Reiättömän kohdan lähestymiskytkin toimii myös suojaikkaisijana, jos työkalu menisi liian syväälle.

Ohjauskytkin: Saatavissa on ohjauskotelo (eurooppalainen varaosanumero 94942, USA:n varaosanumero 94982) AFTE47:n ohjaamiseksi. Ohjauskotelo on varustettu sulakkeilla ja sen kannessa on sähköverkon suojakytkin. Lisätietoja Desoutterilla.

TÄRKEÄÄ: Käyttäjän omaa ohjauskytkintä käytettäessä on sopiva kontaktori valittava valmistajan antamien tietojen mukaisesti. Ohjauskytkimeen on asennettava hätäpysäytin ja säätöjohdossa on asennettava sopiva suojakytkin. Hidas palautuskytkin on tärkeä koneen käynnistämiseksi uuderillaan karan pysähdyttyä.

SÄHKÖKYTKENTÄ

Sähköliitäntä

Moottori on liitettävä 3-vaihevirtaan JÄNNITEKAAVION mukaisesti



Jännitekaavio - 3-vaihevirta

Moottori	Jännite (V)	Taajuus (Hz)	Moottorin liitäntä	Nimellisarvo (A)
EFB1 DF68C-4	220...240	50...60	Δ (kolmio)	1.07
	380...415	50...60	Y (tähti)	0.82
EFB1 4DF63C-4	220...240	50...60	Δ (kolmio)	2
	380...415	50...60	Y (tähti)	1.18
EFB2 4DF71LX-4	220...240	50...60	Δ (kolmio)	3.8
	380...415	50...60	Y (tähti)	2.2

VAROITUS: (1) VARMISTA ENNEN LIITTÄMISTÄ, ETTÄ VIRTAA ON KATKAISTU.

(2) TÄHTI- JA DELTA-LIITÄNTÖJEN ON EHDOTTOMASTI OLTAVA KAAVISSA ANNETTUIJEN JÄNNITEARVOJEN MUKAISET. MAHDOLLISET POIKKEAMAT VAURIOITAVAT MOOTTORIA.

Tarkista verkkojännite ja katso moottorin liitäntäarvoja jännitekaaviosta.

Y-liitännässä (tähti) W2-liitin kytketään U2:een ja U2 kytketään V2:een.

Δ-liitännässä (delta) W2-liitin kytketään U1:een, U2 kytketään V1:een ja V2 kytketään W1:een.

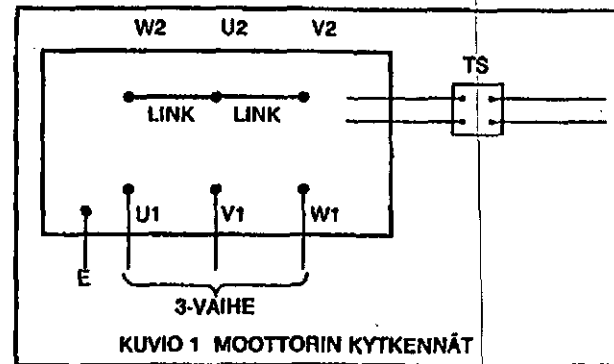
Molemmissa tapauksissa moottori on kytketty suoraan linjaan.

HUOM: Liittäessä on 7 mm A/F-mutterit ja liittimet on kytketty yhteen.

Kaikki jännitteet: Syöttökaapeli (kaapelin vähimmäisarvot: suojatut, 1,0 mm:n tulipalot johdot) kytketään moottoriliittimiin; käytetään sopivaa kaapelipidikettä.

Sähkömoottori: Moottorina on täysin koteloitu, puhallinjähdytteinen, 3-vaiheinen oikosulkumoottori, jossa on 40 °C:n työskentely-ympäristön lämpötilaan tarkoitettu B-luokan vähimmäiseristys. Liitinkoteloissa on neljä (19 mm halk.) avattava läpiviennikohtaa.

TÄRKEÄÄ: Aiusmutteria ei saa polstaa eikä löysätä liittimistä. Johdot kytketään moottorin seuraavasti: vihreä/keltainen johto maadoitusliittimeen, musta, musta ja ruskea johto liittimiin U1, V1 ja W1.



Lämpökattokaisimesta tulevat johdot kytketään liittimeen TS (katso kuvio 1) ja ne ovat sarjakytkennässä virtaohjauksen pötköalan kanssa.

Liitäntä Desoutterin ohjauskoteloon

Säätökojeen sähkönsyöttö tapahtuu viisinaapaisella kaapelilla. Kolmivaiheohjaimet: musta, musta/ruskea, nolajohdin: sininen ja suojamaadoitus: vihreä/keltainen. Poistetaan kansisäätökojeesta ja kytketään vihreä/keltainen johdin maanapaan, sininen johdin syöttönapaan N ja kolmivaiheohjaimet napoihin L1, L2 ja L3.

TÄRKEÄÄ: Säätökojeeseen johtavat ja siitä polstuvat kaapelit on suojattava kaapelipukilla vaurioiden estämiseksi.

Kauko-ohjausta varten on PCB-liitännät käynnistystä, hätäpysäytystä, hidasta eteenpäin ajoa, hidasta takaisin ajoa ja käyttövalmiusilmaisinta varten.

VAARA: SÄHKÖVIRTAA VOIDAAN KYTKÄÄ MOOTTORIIN SITEN, ETTÄ SE PYÖRII VASTAIVAAN. TÄMÄ ON TARPEEN KÄYTETTÄESSÄ VASENKÄTISTÄ JOHTORUUVIA (K.S. "MOOTTORIN PYÖRIMISTESTI").

MOOTTORIN PYÖRIMISKOE

VAROITUS: MOOTTORIA EL SAA RÄJÄHDYSALTTIISSA ILMASSA.

KÄYTTÄÄ



Moottori polstetaan hihnapyörän koteloista (katso purkamisohjeet). Moottori kiinnitetään sopivaan alustaan. Sähköjohdot kytketään moottoriin. Kytkentäkotelon suojakansi asetetaan paikalleen. Virta kytketään ja painetaan hitaan eteenpäinajon nappia, jolloin moottorin tulisi pyöriä oikealle. Jos moottori pyörii vasemmalle, katkaistaan virta ja vaihdetaan johdot moottoriin navoissa U1 ja V1. Kytkentäkotelon suojakansi asetetaan paikalleen, virta kytketään, hitaan eteenpäinajon nappia painetaan ja varmistetaan, että pyörimissuunta on nyt oikealle. Virta katkaistaan ja moottori asennetaan takaisin kiertelystyölaitteeseen (katso asennusohjeet).

TOIMINTAJAKSON TARKISTUS

Kun moottorin pyörimiskoe on onnistunut, välitteet asennetaan sopivaan kiinnittimeen.

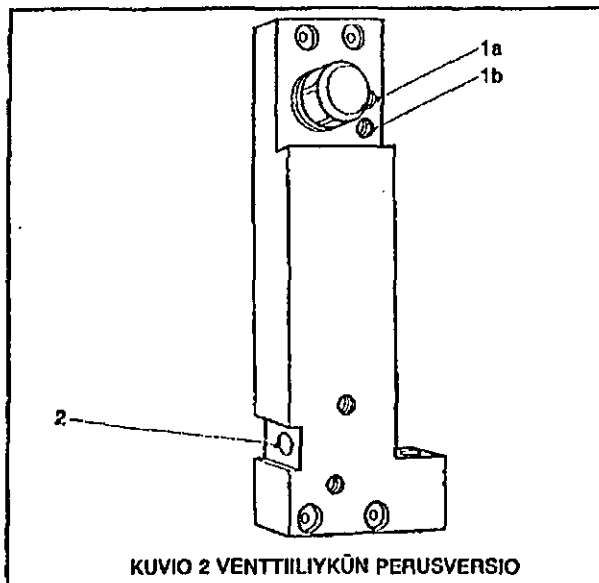
YKSINKERTAINEN OHJAUSVENTTIILIOHKO

Tätä ohjausohkoa käytetään työkalun kauko-ohjaukseen. Kuvasta 2 selviävät signaalien lähdöt.

- | | | |
|----------|-----|--|
| Sijainti | 1a. | Paikka SW1-lähestymiskytkimelle, joka käyttää toimilaitteita. |
| | 1b. | Paikka SW1-lähestymiskytkimelle, joka käyttää jalkoputken toimikkoa. |

Sekä 1a että 1b havaitsevat signaalin työkalun ollessa perusasennossa.

- | | | |
|--|----|--|
| | 2. | Paikka SW2-lähestymiskytkimelle, joka havaitsee signaalin työkalun mentyä pohjaan. |
|--|----|--|



Lähestymiskytkimet

VAROITUS: VARMISTETAAN, ETTÄ SÄÄTÖKOJEEN VIRTA ON KATKAISTU ENNEN LÄHESTYMISKYTKINTEN LIITTÄMISTÄ.

Lähestymiskytkimet SW1 (perusasento), SW2 (syvyydasento) ja SW3 (reiättömän kohdan anturi) on esiasetettu tehtaalta.

Kytintön asetusten muutos tehdään seuraavasti: Varmistetaan, että automaattinen syöttölaitte on perus- eli loppuasennossa. SW1- ja SW3-lähestymiskytkimillä kiertetään varovasti myötäpäivään vastapäivään saakka ja sen jälkeen takaisin vastapäivään noin kierros. Jos SW3 antaa yhä signaalin (lähestymiskytkimessä ja kaapelissa palaa valo), kiertetään lisää, kunnes valo sammuu. SW2:n osalta työkalua ajetaan eteenpäin hitaan syötön painikkeella ja iskunpituuden säätöruuvin tunnistusalue rajoitetaan SW2:ta vastapäivään. Sitä jatketaan yllä esitetyllä tavalla. Säädön päättyttyä hitaan palautusliikkeen painikkeella palataan takaisin perus- eli loppuasentoon.

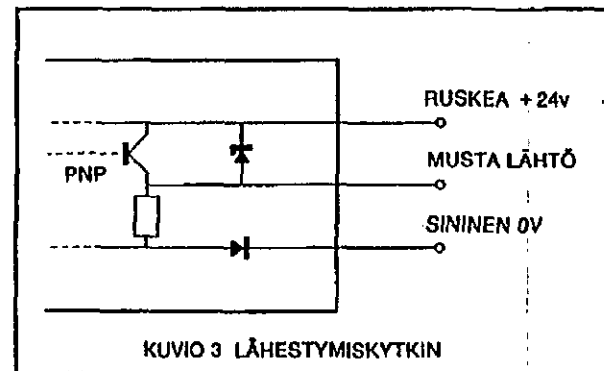
SW3 havaitsee "reiättömän kohdan" ja voi aktivoitua, jos kiertelyksessä tarvitaan suurta työntövoimaa. Tämän ohittamiseksi työkalu palautetaan perusasentoon ja SW3:a kiertetään vähän vastapäivään. Toistetaan työliike. Jos SW3 aktivoituu uudelleen, toistetaan edellä mainittu säätö, kunnes toiminta on normaalia.

lähestymiskytkimen tumusteluetsäisyys on 1,5 mm.

Lähestymiskytkimet SW1, SW2 ja SW3 kytketään PCB-säättimeen seuraavasti:

Ruskea johto	24V
Musta johto	Lähtiö
Sininen johto	0V

Varmistetaan, että lähestymiskytkimen kaapeli on kytketty lähestymiskytkimen yläpäähän ja kiristetty.



LISÄLAITTEET

Asennusvälineet

Pidike-, alusta- ja pylväsarja on saatavana. Lisätietoja saa Desoutterilta.

Monikarakterteityksen käännitykset

Saatavissa on 2, 3, 4 ja 5 karan kiertelystyölaitteita. Lisätietoja saa Desoutterilta.

TYÖKALUN ASENNUS JA TOIMINTA

VAROITUS: (1) IRROTA TYÖKALU AINA PAINEILMAJOHDOSTA TAI SÄHKÖVERKOSTA ENNEN VAIHTO-SÄÄTÖ-, HUOLTO- TAI PURKUTOIDEN ALOITTAMISTA.



(2) VARMISTA, ETTEIVÄT VÄLJÄT VAATEKAPPALEET, IHUKSET TAI PUHDISTUSMATERIAALIT JOUDU TYÖKALUN PYÖRIVIIN OSIIN.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

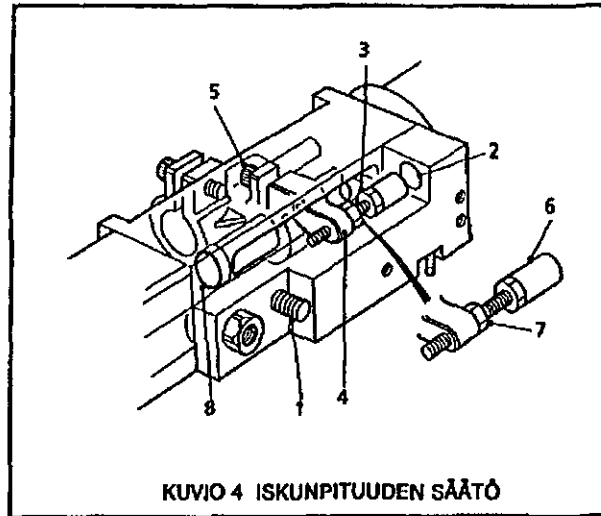
1-800-353-4676



- (3) ANNA TYÖKALUN AINA PYSÄHTYÄ TÄYSIN ENNEN TYÖKAPPALEEN IRROTTAMISTA.
- (4) HUOLEHDI, ETTÄ TYÖKAPPALE ON KUNNOLLA KIINNI ENNEN TYÖN ALOITTAMISTA.
- (5) POISTA KAIKKI IRRALLISET ESINEET LÄHIYMPÄRISTÖSTÄ.
- (6) VARMISTA, ETTÄ TYÖKALU ON TUKEVASTI KIINNITETTY ENNEN KÄYNNISTÄMISTÄ.
- (7) VARMISTA, ETTÄ MOLEMMAT SUOJAT OVAT PAIKOILLAAN.
- (8) VARO KÄYNNISSÄ OLEVAA TYÖKALUA, JOKA ETENEE JA PYÖRII.
- (9) TYÖKALUA KÄYTETTÄESSÄ ON PIDETTÄVÄ SILMÄ- JA KUULOSUOJAIMIA.
- (10) ÄLÄ KÄYTÄ TYÖKALUA RÄJÄHDYSHERKISSÄ OLOISSA.
- (11) KUN TYÖSTÄT VAARALLISIA MATERIAALEJA, HUOLEHDI PÖLYN KOKOAMISESTA TAI SITOMISESTA.
- (12) VARMISTA, ETTÄ TYÖKALUN PYSÄYTTÄMINEN HÄTÄKYTKIMESTÄ ON MAHDOLLISTA, JOS TYÖKALUA KÄYTETÄÄN ILMAN VALVONTAA TAI JOS SE ON LIITETTY JOHONKIN KONEESEEN.



Iskunpituuden säätö



KUVIO 4 ISKUNPITUUDEN SÄÄTÖ



Osien (2) ja (3) välinen rako asetetaan osaa (4) siirtämällä samaksi kuin mikä on tarvittava porausryvyys PLUS etäisyys, jonka poranterä on työkalun yläpuolella. Varmistetaan, että osa (8) on osan (1) yläpuolella (LED-valo palaa), ja lukitaan paikalleen osalla (5) käyttäen suositeltua kiristysmomenttia. Hienosäätö tehdään löysäämällä osaa (7) ja kiirtämällä osaa (8). Varmistetaan, että kannot asennetaan takaisin paikalleen.

TOIMINTAJAKSON TARKISTUS

Kun moottorin pyörimiskoe on onnistunut, välineet asennetaan sopivaan kiinnittimeen.

- VAROITUS:**
- (1) ÄLÄ KIINNITÄ TYÖKALUA ULKOKOTELOON MERKITYN ALUEEN ULKOPUOLELTA.
 - (2) VARMISTETAAN, ETTÄ VAROLAITTEET ON ASENNETTU SORMIEN SUOJAAMISEKSI JA JOTTA VAATTEET EIVÄT TARTTUISI PYÖRIVIIN OSIIN.

Varmistetaan, että hätäpysäytyksen painike on vapaana. Virta kytketään päälle ja painetaan käynnistyspainiketta. Työkalun tulee pyörittää johtoruuvia eteenpäin, kunnes iskunpituuden säätöruuvi aktivoi syvyyssasennon lähestymiskytkimen. Tällöin moottorin tulee pysähtyä ja palauttaa työkalu takaisin perusasentoon, jossa virran tulee kasketa moottorista.

TÄRKEÄÄ: Työkalua asettaessa on suositeltavaa suorittaa muutama koeajo sopivan kierteilyssyvyyden varmistamiseksi.

Johtoruuvien vaihtaminen

Työkalua ajetaan eteenpäin perusasennosta noin puoleenväliin johtoruuvia. Vaamaruuvit (69) kirotaan. Työkalua vedetään eteenpäin akselihoikin (17) avulla, jolloin johtoruuvi vapautuu akselilta (68). Irrotetaan johtoruuvien (65) ruuvi ja työnnetään ristikkappaleita laakepäin (perusasentoa kohti). Tämän jälkeen johtoruuvi voidaan poistaa.

Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä. Varmistetaan, että kannot kiinnitetään takaisin paikalleen.

HUOM: Johtoruuvien kierteistön osuus on ristikkappaleen pallolaakerilla. Kilaura on myös kohdistettava. Iskunpituus säädetään yllä esitetyllä tavalla.

HUOM: Johtoruuvi suositellaan rasvattavaksi vilkoittain mukana toimitetulla Molykote BR-2 Plus -rasvalla (387443).

HUOLTOVAATIMUKSET

Yleistä

Käytä seuraavia voiteluainetta:

- Rasva - BP FG00 EP laakeriöljii.
- Rasva - Duckhama Type Q5818 hammaspyörin, ura-akseliöljii ja kierteisöljii.
- Rasva - Molykote PG75 Plastislip O-renkaisiin ja tiivisteisiin.

Puhdistus

Vaatimukset

- (1) Säiliö osien upottamista varten.
- (2) Hyvänlaatuisia puhdasta paraffiinia.

FIN



Upota osat parillisiin. Helluta osia niiden ollessa täysin upoksissa, jotta ilmakanavat huuhoutuvat. Nosta osat parillisiin säiliöistä, kulvaa ne huolellisesti ja puhalta ilmaa ilmakanavien kosteuden poistamiseksi. Aseta osat ilmailuväliin säiliöön odottamaan asennusta. Hävittä likainen parafini torveys- ja turvamääräysten mukaisesti.

KUNNOSSAPITO

Työkalun huoltovälikäsi suositellaan 1000 käyttötuntia.

Pura työkalu räjäytyskuvaan apuna käyttäen. Puhdista kaikki osat ja tarkista ovatko ne kuluneet tai vahingoittuneet ja vaihda tarvittaessa. Laita uusi voiteluaine voiteluohjeiden mukaisiin kohtiin. Kokoa työkalu räjäytyskuvaan apuna käyttäen.

Ammotit vääntömomentit ovat $\pm 5\%$.

Normaalin korjaamotyökalujen lisäksi käytetään räjäytyskuvaan näkyviä orikolstyökaluja.

HUOMAUTUS: Osien puhdistuksen aikana on käytettävä käsineitä ja silmäsuojaimia. Syöminen tai tupakointi on kielletty työkalun puhdistamisen, purkamisen tai kokoonpanon aikana.

Puhdistus

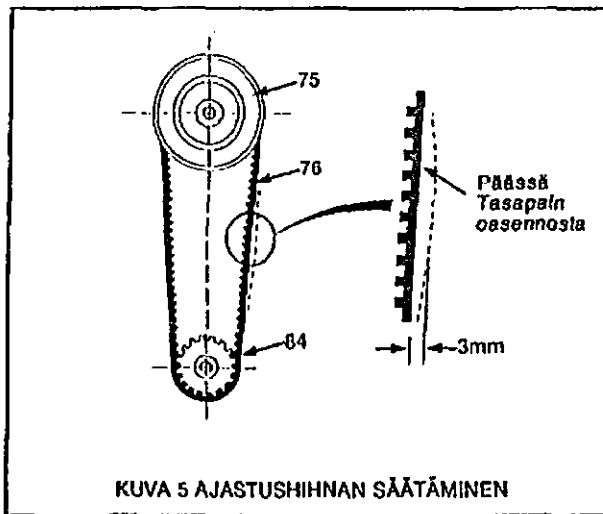
Vaellukset:

- (1) Säiliö osien upottamista varten.
- (2) Hyvälaatuisia, puhdasta parafinia.

Osat upotetaan parafiiniin sisältävään säiliöön. Huolehdi, että neste poistaa ne täysin. Osat poistetaan säiliöstä ja kulvataan huolellisesti. Osat asetetaan ilmailuväliin säiliöön odottamaan asennusta. Likainen parafini hävitetään torveys- ja turvallisuusmääräysten mukaisesti.

Tahdistushihnan säätö (76)

Poistetaan kotelo kansi (79) ja tahdistushihnan säätöä vedämällä varovasti hihaa käyttöhammaspyörän (75) puolelta.



KUVA 5 AJASTUSHIHAN SÄÄTÄMINEN

Kuluneita osia on käsiteltävä varovasti ja ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.

©1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Kaikki oikeudet pidätetään

Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotovastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

Guarantee



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Überstufung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertreter repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgedrückt.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
 2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretoumeerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
 3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
 4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
 5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermeldde artikel 3.
 6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
- Seen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresas ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spesa di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GARANTIA DESOUTTER

- 1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
- 2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
- 3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou o técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
- 4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
- 5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
- 6. Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
- 7. A presente garantia substitui todos os demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
- 8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

DESOUTTER GARANTI

- 1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forudsat at dets brug begrænses til enkeltindsats under hele denne periode. Hvis brugeren overstrækker enkeltindsatsforbruget, vil garanti perioden blive reduceret på en pro rata basis.
- 2. Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garanti perioden, skal det returneres til Desoutter eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskipling af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
- 3. Denne garanti vilophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
- 4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hæндdeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
- 5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdssten eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
- 6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
- 7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specifikt formål.
- 8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

GARANTI FRA DESOUTTER

- 1. Dette produkt fra Desoutter garanteres mot mangler ved udførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsättning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garanti perioden reduseres forholdsmessig.
- 2. Hvis produktet i løpet av garanti perioden viser seg å ha mangler ved udførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av udførelse eller materiale.
- 3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
- 4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfældig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- 5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- 6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
- 7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
- 8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

DESOUTTER GARANTI

- 1. Denma Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 mánader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkeltskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkeltskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
- 2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfärdad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget godtyckande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- 3. Denma garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- 4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdsarbetet av en defékt som orsakas av misshandling, missbruk, övrigtllig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- 5. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undergarantperioden, omfattas uttryckligen av denna garanti i samma mån som de påstådda skador, som stammar från någon som helst defekt, är uttryckligen uteslötta.
- 6. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckligen eller underförstådda. Beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- 7. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagar hos Desoutter har behörighet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

DESOUTTER-YHTIÖN ANTAMA TAKUUI

- 1. Täällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvirheet aiheutuneet valmistusajasta tai valmistet materiaalista enintään 12 kuukauden ajaksi lasketuna siitä päivästä, jolloin tuote

FIN

- 3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käyryetty asiatoimasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muilla kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.
- 4. Jos Desoutter-yhtiöllä aiheutuu sellainen vian korjauksen synnyttämää kulua, joka vika on aiheutunut tuotteen asiantomasta tai väärin käyttämisestä, vianongossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteen sen jälkeen valtuuttamattomasti muutosten seurauksena, yhtiö vastaa näiden kulujen korvaamisesta kokonaistavallaan.
- 5. Desoutter ei ota vastattavakseen minikäänlaisia viallisin tuotteisiin nähden esittettyä työkuluhintaa tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaatimuksia.
- 6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoransia, seurannaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
- 7. Tämä takuu annetaan kaikkein muiden suoraan tai epäsuoraan valtuuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
- 8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuutusta tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

GR

EYRITÖN DESOUTTER

- 1. Ävrt to agodat frá Desoutter, daga tillytuðu þessa skilgreiningu þess tiltekna 12 mánaða tímabil, eftir því hvernig þú hefur notað þetta vör. Þetta gætt er gegnt því að þú hafi notað þetta vör rétt og í samræmi við skilgreiningu og forvarning. Þetta gætt er gegnt því að þú hafi notað þetta vör í samræmi við skilgreiningu og forvarning. Eða ef þú hefur þetta vör notað á annan hátt en er skilgreint í þessum skilgreiningu, þá gætt Desoutter ekki þess. Desoutter tekur ábyrgð á því að þú fái þetta vör á ný, ef þú hefur tekið áskilnað af þessum vörum innan tíðis. Desoutter tekur ábyrgð á því að þú fái þetta vör á ný, ef þú hefur tekið áskilnað af þessum vörum innan tíðis. Desoutter tekur ábyrgð á því að þú fái þetta vör á ný, ef þú hefur tekið áskilnað af þessum vörum innan tíðis. Desoutter tekur ábyrgð á því að þú fái þetta vör á ný, ef þú hefur tekið áskilnað af þessum vörum innan tíðis. Desoutter tekur ábyrgð á því að þú fái þetta vör á ný, ef þú hefur tekið áskilnað af þessum vörum innan tíðis. Desoutter tekur ábyrgð á því að þú fái þetta vör á ný, ef þú hefur tekið áskilnað af þessum vörum innan tíðis.

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32)2672 6092

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 400076
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42



Desoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

ZAMPINI
INDUSTRIAL GROUP



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

FRANCAIS (FRENCH) (1) Declaration d'incorporation- (2) Nous, **Desoutter Ltd**- (3) déclarons que le(s) produit(s):- (4) type(s)- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives- (6) aux "**machines**" **98/37/CE (26/06/98)**- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) NOM et FONCTION de l'émetteur :- (9) Date

Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (98/37/CE).

DEUTSCH (GERMAN) (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, **Desoutter Ltd** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "**Maschinen**" **98/37/EG (26/06/98)** - (7) geltende harmonisierte Norm(e)n - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (9) Datum

Diese Maschine darf erst inbetriebgenommen werden, wenn für die Maschine, in die sie eingebaut oder mit der sie montiert werden soll, eine Konformitätserklärung gemäß den Bestimmungen der Direktive 98/37/EG des EG Rates über die Angleichung der Rechtsvorschriften der EG Mitgliedsländer im Hinblick auf Maschinen erstellt wurde.

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : **Desoutter Ltd** (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "**machines**" **98/37/CEE (26/06/98)** - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (9) Datum
Deze machine mag slechts in werking gesteld worden nadat de apparatuur waarin ze moet ingebouwd worden of gemonteerd, in overeenstemming verklaard werd met de bepalingen van de Richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (98/37/EG).

SVENSKA (SWEDISH) (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "**maskiner**" **98/37/EEG (26/06/98)** - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattning : - (9) Datum
Denna maskin får inte tagas i drift förrän den maskin vilken den avses ingå i eller monteras ihop med har förklarats vara i överensstämmelse med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner (98/37/EG).

NORSK (NORWEGIAN) (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato
Denne maskin får ikke tas i bruk før den maskin, i hvilken den inngår i eller skal monteres sammen med, er erklært godkjent etter kravene i Ministerrådets direktiver, om harmonisering av Medlemsstatenes lover vedrørende maskiner (98/37/EF).

DANSK (DANISH) (1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato
Denne maskine må ikke tages i brug før det maskineri den er bestemt for at inkorporeres i eller samles med er erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskineri (98/37/EF).

SUOMI (FINNISH) (1) **LIITYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "**koneita**" **98/37/EY (26/06/98)**- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys
Tätä konetta ei tule ottaa käyttöön ennen kuin siitä koneesta, johon se liittyy tai jonka kanssa se yhdessä asennataan on annettu EY:n direktiivin, ehtojen mukainen vaatimustenmukaisuusilmoitus. (Direktiivi jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämisestä, 98/37/EY).

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros **Desoutter Ltd**- (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "**maquinaria**" **98/37/CE (26/06/98)** - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676





(1) DECLARATION OF INCORPORATION

Esta máquina no debe ser puesta en servicio hasta que la maquinaria en la cual está prevista su incorporación o montaje, haya sido declarada conforme a las estipulaciones de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (98/37/CE).

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO**- (2) Nós **Ets Desoutter Ltd** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:

Esta máquina não deve ser posta em funcionamento até que o conjunto na qual vai ser incorporada ou montada, tenha sido declarado em conformidade com as disposições do Conselho Directivo na avaliação das leis dos Estados Membros relacionados com maquinaria (98/37/CE).

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO**- (2) La Società : **Ets Desoutter Ltd** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "**macchine**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data

Questa macchina non deve essere messa in funzione fino a che il macchinario, nel quale deve essere posta, o con il quale deve essere assemblata, viene dichiarato conforme ai provvedimenti del Consiglio Direttivo, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle macchine (98/37/CE).



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 98/37/EC relating to machinery.

- (2) We : **DESOUTTER LTD,HP2 7DR, UK**
- (3) Declare that the product(s) : **ELECTRIC DRILL/TAPPER**
- (4) Machine type(s) :

Reference	<i>Box Label Stick Here</i>
Machine type	
Serial or Batch no.	
Technical Data	

Working Pressure: 6.3 bar

- (5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
- (6) to "machinery" **98/37/EC (26/06/98)** **EN ISO 12100, 89/336/EEC, 73/23/EEC,**
- (7) applicable harmonised standard(s): **EN 61000-6-4, EN 61000-6-2, EN 60034,**
- (8) Name and position of issuer : **J. BUCK (Product Safety Manager)**
- (9) Date :